Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
APR 15 1986
LIBRARY

VOL 54 NO. 3 Date Published: 9 April 1986 日二初月三年寅丙（四期星）日十月四年六八九一

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1B9
Phone: (604)685-8575
義忠誠救國 義氣團結除奸
本報創於一九〇七年

雲市面臨收支不平衡
赤字近一千四百萬元
預料將需增稅約百分七以資彌補

（溫哥華訊）據溫哥華市府官員稱，雖然過去兩個月來，雲市府曾作前所未有之削減預算措施，但仍面臨收支不能平衡之問題，而差額且達一千四百萬元之巨。補救之法，惟有加稅或減開支，或雙管齊下。市府人員認爲，上述赤字，約需使市府增加一般用途稅項百分之七點六。

按照平均業主之市稅計算，上述增加之數，約等於每間房屋加稅七十六元。此外，如省府對於溫哥華教育局不增撥經費，則每戶業主又須再增加學校稅九十元。

市議會財政委員會主席藍堅市參及哈葛市長均認爲，極有可能將需加稅。

哈葛謂他預料增加之數，將在百分之五至七之間。

市府於星期一發表本市一九八六年初步預算案之報告。該報告指出，在本月底以前，市議會必須找出彌補收支差額一千三百九十萬元之辦法。

市府財政主任力基說，目前市府未有赤字出現，但如現在不採取步驟以使收支平衡，則至十二月卅一日爲止之現行財政年度，本市將面臨一千三百九十萬元之赤字。

力基續稱，雲市之財政年度係按曆年計算，即由一月一日起至十二月卅一日止，但預算案則至四月底方行訂定，蓋我們須進入一個年度的三、四個月之後，方能決定我們的開支數額。

力基謂市府至現時爲止，尚未知悉省府將按收入分享辦法，撥給本市若干款項。

哈葛謂市府將邀請市民於四月十四日下午七時卅分參加一項市議會特別會議。哈葛謂我們需要與市民就此問題進行直接對話。

查雲市今年預算開支，約爲三億一千四百萬元。市稅稅率將於四月十七日決定，全部預算案將可於四月廿九日完成。

計詭用軍美指亞比利
使利軍五十五人六十生喪

（溫哥華訊）據埃及週報透露，利比亞武裝部隊司令稱，在去月利比亞與美國第六艦隊之戰爭中，有五十六名利比亞人喪生。

利比亞武裝部隊司令是向埃及之反對黨領袖蘇里作出上述談話。

蘇里曾因前赴利比亞訪問，而被埃及國會斥責埃及與利比亞曾于一九七七年時，有過一次短暫之邊境戰爭。

蘇里說，利比亞武裝部隊司令翁尼士同時亦向他証實，謂有兩架美機被利比亞擊落，而利比亞之死亡人數如此之多，係由于美國之詭計所致。

翁尼士又解釋說：「利比亞基于人道立場，容許美國直升機越過「死亡線」，拯救墮機之美國飛行員時，美國直升機上之美軍，竟突然向未有防備之利比亞救生船攻擊，以致利比亞傷亡慘重。」

偕同打手闖入債仔家中
毆打道友追收毒債
難兄難弟被判入獄

（溫哥華訊）兩名溫哥華商人，策劃用折磨他人方式以收取八百元毒品債項，結果被判入獄五年，其弟達利爾·顧，廿六歲，被判入獄四年。

上述兩人均被裁定毆打、勒索、非法禁錮等，罪名成立。受害人分別爲胡禮及狄治和夫。

該案溫哥華地方法院進行審訊。據證供稱該兩兄弟於去年一月偕同兩名打手闖入狄治夫家內。狄氏係一名吸食古柯因之道友。

狄氏有冗長刑事記錄，據謂該等顧氏兄弟偕同名爲李安納及富列迪之打手，欲將其腿打斷，因爲他欠達爾文·顧購買古柯因之款項。

狄氏謂他們將他的頭撼向雪櫃，打斷他的胸骨，並擬扼他頸部。

胡禮則作證謂他手足被綁，然生爆炸，最少有十人被炸死，一百一十人被炸傷。

據官員報告稱，在該處被炸毀之大廈中，已有十具燒成焦炭之屍體被工作人員拖出，而傷者亦經送院治療。

爆炸時正在當地時間下午一時，適值午膳休息時間，大廈商店顧客甚衆，而街上之行人亦多，因此死傷人數達百餘人。

警方指出，汽車內所藏之炸藥，估計約有七十五公斤，所造成之爆炸殺傷力，極爲强大，而停在街上之汽車，亦有多架受損。

黎國又有汽車炸彈
炸死十人傷百餘人

（黎巴嫩祖尼亦電）此間警方稱，今八日在距離執政黨辦事處約五十公尺之一個廣場中，有一架載滿炸藥之汽車發車，亦有多架受損

對領取福利金人士
省府現正放寬尺度
准受益人保留較多款項

（溫哥華訊）該人於領取福利金三個月後即可保留關之女受害人均被佈之一項建議，將准許受益人保留較多其所賺取之款項，而不必從其福利金支票扣除。

在現行政策下，一名領受社會福利金之單身人士，如已領取超過八個月者，如賺取一百五十元，則首五十元可予保留，其餘之一百元則須從福利金三七八元扣除。

在新制度下，具體」結果，均表示興趣。

美蘇外長下月在美
商討高峯會議事宜

（華盛頓電）美國國務卿蘇仕將於下月與蘇聯外長謝瓦爾納澤會晤，奠定下次美蘇高峯會議之基礎。

上述安排是列根總統與卸任之蘇聯駐美大使多布年會議七十五分鐘時作出。

謝瓦爾納澤將於五月中訪問華盛頓，但蘇仕並無說明如此一來，是否會有足够時間，使雙方能按照列根所定下之八月前開會的時間表，來進行高峯會之籌備工作。

蘇仕說，多布年已解釋清楚，蘇聯方面不會爲高峯會議立下先決條件，但他說，美蘇雙方對高峯會獲得「

滿地可商業區街道
水管出事洪水橫流
行人汽車不少被冲離原地

（滿地可加新社電）本月七日星期一下午，滿地可皇家山旁商業區街道大水管不知如何，突然有大水由水管冲出，行人及汽車之首當其衝者不少被冲走。

附近地區轉瞬之間頓成澤國。

據警方稱，最低限度有三人被冲走時受傷，需送醫院療治。

有關官員均無法說明大水何以冲出之原因，該水管直徑五十公分（二十英寸），係連接至皇家山上之麥他維殊水塘。

一名的士司機梭連奴說，他親眼看見一名駕車女子連人帶車被水冲走，幸數名行人設法將車頂着，方免被繼續冲去。

圖爲一輛汽車被大水冲來冲去情景。

雲警甘蒂爾督
返家發現可疑情形
不宜入屋應即報警

（溫哥華訊）據溫哥華警察局警司盧西稱，如閣下返家，發現屋內有人圖謀不軌，則宜應即往鄰屋致電報警。

查上星期五，一名六十二歲女子高定返回渥列治住宅時發現土庫衛門被擊破。她入屋後，被一名年輕匪徒持刀指嚇捆綁，掠去手上兩只戒指，然後翻箱倒篋。

較早一星期前，一名八十六歲老婦亦在同樣情形下被兩匪捆綁搜掠。

雲警甘蒂爾督察說，史加路於上星期五清晨，離開其所居住之蓮花旅館，步行兩個街段，至片打街來加勞街處。其時適值紅綠燈轉燈，一輛向南行之泥頭車剛開車並加速前進，史加路縱身於泥頭車底，被後輪輾斃。

史加路係靠福利金過活。他於去年聖誕後方行遷入上述旅館。最近被該旅館要求於四月十五日以前遷出。

雲埠死因研究官狄利說，他將調查導致史加路死亡之「所有因素」。

雲警司向市民提出忠告
馬可斯和他的太太
示表者記向斯可馬
活生民農渡菲返願

（溫哥華訊）捆綁塞口。

如返家發覺窗門被弄破或情況可疑，干祈不可入屋應即往鄰屋致電報警。

中國發明
宇宙星盤

（中國新聞社北京四月九日電）一種可以演示恒星的東起西落，準確預報太陽、月亮和行星在天空中的位置，可以直接進行地方時間換算，並可推知歷史上任何一天的天象的「宇宙星盤」，將在四月十日開幕的日內瓦國際發明與新技術展覽會上展出。

「宇宙星盤」是由中國發明協會會員黃道芳發明的。在去年十月北京舉行的「中國發明展覽會」上得到北京天文館、南京大學天文系等一些國內著名專家的充份肯定，被譽爲「天文學界的一顆明星」，「宇宙星盤」將在航海、航空、野外勘察以及教學中廣泛應用，成爲天文界、考古界、歷史學界人士的得力工具。

財產投入盲目信託起爭論
卑詩檢察長宣稱
列治文沒有犯錯

（溫哥華訊）自省府內閣廳長洛哲斯因披露其本身之財政事務問題而宣告辭職後，現時注意力又轉到旅遊廳長列治文身上。

前任新民主黨省府檢察長麥當奴說，列治文由於將其資產放置在一項盲目信託內，因而違反卑詩財務披露法例。

但現任卑詩檢察長史密夫則謂，列治文並沒有犯錯。

英王子查理斯王子
儷伉下月官式訪問日本

（倫敦電）白金漢宮說，他們的行程將包括訪問廟宇，神社，傳統之日劇戲院，高科技之工廠，以及參觀摔角比賽等。查理斯王子夫婦將由五月八日起至十三日止，在日本停留。

縱身泥頭車下
老人當場喪生

（溫哥華訊）據雲警稱，一名六十一歲市民史加路，在雲東區其所居住之旅館附近，縱身於行駛中之泥頭車下，當場死亡。

白金漢宮說，工人係遭遇意外，流血過多而死。

華埠中山公園
工人意外死亡

（溫哥華訊）溫哥華華埠行將建築完成之中山公園，本月六日星期日發生一宗工人意外死亡事件。

當時該公園內有一名來自中國之四十五歲砌磚工人，不知如何被一把鑿子插入腹部受傷。經送醫院急救，終因傷勢過重，不治斃命。

據雲警稱，該工人係遭遇意外，流血過多而死。

馬可斯接受美國廣播公司「美國早安」節目訪問時說：「如果美國肯讓我那樣做，我寧願回到菲律賓，回到我的家鄉，過一個農民的生活。」

接受訪問前，馬可斯和他的太太，一名六十一歲的農民的生活，他六十五名支持者向這位被推翻的菲律賓總統和他太太演唱菲律賓歌曲以後說。

紐約警方揭發驚人事件
猶太邪教虐待兒童
巢穴救出五受害者

紐約消息：執法者在接到兩個男童遭人虐待的消息後，星期六突擊搜查兩間同屬一個宗教的住宅，檢獲他們疑用來作祭祀性毆打和「兒童虐待」用的棍棒。

地方司法部長桑塔西的發言人說，有關當局在突擊搜查耶維廟時，發現五個小孩。他們現正接受保護性監管。

該發言人麥卡錫說，該些小孩對當局說，他們在宗教祭祀中被人用鞭、棍和宗教雕像毒打。

麥卡錫指出：「這些兒童虐待事件的嚴重性，促使我們馬上作出預防性行動，保護所有有關兒童，即使是尚在調查階段。」

該宗教組織又名黑色希伯萊猶太人，自稱是一個失落的以色列部族，會員個個一身純白色打扮，波濤式的束腰外衣，戴頭巾。

麥卡錫說，星期五下午，兒童福利署向桑塔西的辦事處報告該兒童虐待案後，調查行動隨即展開。較早時，兩個男童的父親帶兒子到醫院治傷，繼而揭發此宗兒童虐待案。

當局遂派出人員在該兩個教會住所搜查用來懲罰兒童的工具，拿走兒童們所形容的棍棒。

麥卡錫說，他們找到十二支長棒，全是白木造的，刻有不同的符號。

他說，小孩被毒打一輪後，有人替他們用熱的香料膏藥塗抹在傷口上。但在其他情形下，他們被迫裸着身軀站着，而剪刀在他們的性器官面前一開一合地揮動。

他說：「然後他們被人用燒烤膏料擦他們的性器官上，刺激充血。」

該對小兄弟告訴當局，他們被逼在日間向人乞錢，如果交不出足夠的金錢，將遭受體罰。他們每日只准吃一餐，是在晚上十時晚禱後進食。

該兩個教會住所內的成人已被收監盤問，預料有些人會被拘捕。

西德有六人中毒入院
意大利酒毒震動歐洲
酒毒證實至少九十人喪生

波恩消息：西德報章星期六報道，六名西德人因喝了含甲醇的酒而中毒，需接受治療。

其中五人在慕尼黑的大學診所治療頭痛及眼病。

法蘭克福一名醫生亦指出，他的一名病人喝了兩杯酒之後，眼睛便出現嚴重問題，他飲過的那瓶酒現正在化驗。

多處醫院收到很多人打來的電話表示，曾喝了西德衛生部星期五公佈的黑名單上的酒。

西德迄今有四個州發現了含過量甲醇的意大利酒。

該四個州爲：巴伐利亞、黑森、北萊因，威斯特伐利亞及薩爾。

根據意大利當局列出的有卅一種酒的黑名單，西德共發現了其中十三種。

在瑞士，當局在南部講意大利話的提契諾州找到四萬公升入口意大利酒含有過量甲醇。

一名衛生官員說，瑞士海關已接獲指示，要報告任何來自意大利皮埃蒙特區的酒，並在檢查過其含量屬正常之後，才發出准許證。

瑞士當局向已在境內售賣的意大利酒進行試驗，但迄今並沒有發現含過量甲醇。

在意大利，警方於星期六說，至少有十九人相信是死於含過量甲醇的意大利酒。

馬尼拉圍捕偷車賊黨
警匪爆激烈槍戰
匪徒燒匿身大廈奪圍逃走

馬尼拉消息：涉嫌的偷車賊星期六與警察槍戰後放火將他們藏身的一座新住宅大廈和一小時。帕賽市和附近馬亞說，剿捕過程長達四間汽車旅館燒爲平地。

意大利米蘭的化驗師，正在分析懷疑攙雜甲醇的意大利酒。（路透社傳眞）

槍戰中，相信是首領的匪徒被殺。

警方調查人員索里老翁屍體掘出再進行剖驗，證實他確是因飲了毒酒而死。這使意大利已證實的中甲醇毒受害人數增至十六人。

當局亦已下令對另四已公佈了卅一間懷疑出產毒酒的公司名稱，星期五晚再公佈多十六間公司，預料未來數天黑名單上的名字會續有增加。

他們的死亡，通常都被人認爲是死於自然，如有別情，則要割屍才可查出。

意大利當局於星期都是老人或者是酒鬼，

蘇培育出特大檸檬

伊爾庫茨克農學院在溫室內培育出每個果實重達五百克以上的特大檸檬品種。

檸檬屬芸香科，常綠小喬木，用播種、嫁接、扦插等法繁殖。蘇聯專家培育的「伊爾庫茨克特大檸檬」在室內開花後果實七至十個月成熟，平均每個果實重五百五十至六百克，有的重達一千克以上。目前這所農學院已建立了室內檸檬苗圃。

生長在熱帶和亞熱帶地區的檸檬是蘇聯人喜用以飲茶的佳品。在室內培育成功檸檬，將可能使在嚴寒的西伯利亞地區的居民也可享用到新鮮檸檬。

印查入境者
提防愛滋病

【法新社印度首都新德里六日電】印度報業托勒斯通訊社周日報導，印度醫學研究委員會總監拉瑪靈格斯瓦密醫生說，印度考慮查驗入境的外籍人士，提防愛滋病傳入。

該社引述他的談話說，是否查驗外來人士有沒有患上愛滋病，「目前仍在研究，我們還未下決定」。

他說會先與其他政府部門例如旅遊部磋商。

瑞士也發現毒酒

警方說，當局將上一月死去的一名六十三歲的意大利米蘭化學家，安排他的清算運動並返回祖國，把易比河畔的一幢宮殿式官邸變成東德唯一的私營「思想庫」。

他就是放棄世襲男爵名銜的科學家，發明家阿爾登。現時他僱用五百人進行科學研究工作，題目由癌症治療至工業藥品等等。

在電視方面進行先驅性的研究工作六十年後，現年七十九歲的阿爾登仍然是社會主義國家中最有創造力的科學家之一。他把自創的一種氧法療法，推崇爲自己最重要的創造。他說，這種療法可防止一些年老的症狀。他屬下機構的高度活躍，就是自己能力的證明。

阿爾登漫步在他那幢沐浴着陽光的巴羅克式別墅的院子裏說：「我的中心是一九五五年完整整地用兩列火車，由蘇哈米蘇聯原子能研究中心所在地搬來的。它全部是我的私人財產。」

阿爾登的別墅俯瞰着易比河，他微笑着補充說：「我們在蘇哈米可以看到黑海的風景，我很希望自己回國後能有相同的環境。」

東德科技男爵獨創癌症療法

東德德累斯頓消息：他帮助莫斯科製造原子彈，安然逃過斯大林的清算運動並返回祖國，把易比河畔的一幢宮殿式官邸變成東德唯一的私營「思想庫」。

他就是放棄世襲男爵名銜的科學家，發明家阿爾登。現時他僱用五百人進行科學研究工作，題目由癌症治療至工業藥品等等。

在電視方面進行先驅性的研究工作六十年後，現年七十九歲的阿爾登仍然是社會主義國家中最有創造力的科學家之一。他把自創的一種氧法療法，推崇爲自己最重要的創造。他說，這種療法可防止一些年老的症狀。他屬下機構的高度活躍，就是自己能力的證明。

阿爾登漫步在他那幢沐浴着陽光的巴羅克式別墅的院子裏說：「我的中心是一九五五年完整整地用兩列火車，由蘇哈米蘇聯原子能研究中心所在地搬來的。它全部是我的私人財產。」

阿爾登的別墅俯瞰着易比河，他微笑着補充說：「我們在蘇哈米可以看到黑海的風景，我很希望自己回國後能有相同的環境。」

在由納粹的廢墟中被送往東方參加帮助蘇聯發展原子彈的十年計劃之後四十年來，阿爾登相信他最杰出的成就是了一種增加人體對癌症抵抗力的方法。

阿爾登說，這種用氧氣結合服藥的療法，可有效地防止癌腫瘤，原理就跟死亡率達百分之二十五。阿爾登說：「我們已證明增加身體自然抵抗力。」他補充說：「我們的療法帮助抑制癌細胞的發生，在它形成腫瘤前將其消滅。道理就跟戰勝幾千軍除比打敗百萬大軍容易一樣。」

發明了這種療法已近二十年的阿爾登說，每年接受一次歷時兩小時的吸入氧氣療程，增强身體破壞癌細胞的能力。而癌細胞是定期在每一個人的身體內形成的。

他說，利用外科手術，化學藥物和放射治癌的常規方法，減低了人體對第二期癌症的抵抗力。但氧氣治療却已獲證明具有增强自然免疫的能力。

在由一九七四年開始進行的試驗中，用氧氣治療的百分之八的癌症病人不治，但不用這種方法治療的癌症患者，死亡率達百分之二十八。阿爾登說，用氧氣療法，二期癌症的發生率由百分之三十下降至十六，而醫好的機會則由百分之七十二提高至九十二。

有些西方的科學家對這種療法表示懷疑，但阿爾登堅信它有一天將會獲得承認。而且這種療法現時已在西德，奧地利和瑞士的一些診所應用，但還未被採用爲一項防癌的預防措施。

阿爾登形容他獻身於癌症研究，是一種爲自己會參與核研究工作的「職業平衡」。他說：「我同意帮助蘇聯人，是因爲我相信原子均勢對維持和平是需要的。在一九四五年，只有一方面有原子彈。我完全不感到後悔。我仍然堅信自己當時的決定是正確的。」

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

MAPLE ALARM
CENTRAL STATION 24 HR. MONITORING
WARNING ALARM
專門設計・裝置商業・住宅防盜系統・紅外光・超聲頻・電眼・微波・電腦控制・自動報警。
費用低廉・歡迎諮詢・免費估價・華人主理・
SECURITY CONSULTANT LICENSE NO. 5568
ALARM SERVICE LICENSE NO. 0653
PLEASE CALL PHILIP HO 何光宗
TEL: 325-9120 680-7234
BONDED • LICENSED • INSURED

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

中山安堂 林健龍 占卦算命
#9-507 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
一生人財福祿，能知過去未來，占卦五元，算命口談十二元，錢財算命卅三元，外埠寄來錢財廿二元，解籤，結婚擇日，華居進伙，超渡招魂，解除災難，祝星求運前程。七天候教，上午十一時至下午五時。在城街五〇七號二樓九號室即錦香園飯店樓上。晚上要預約電：二五四—二八六二

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎・

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD. 冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養
餐館・住宅廚房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉 不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時 緊急修理服務 快捷妥當，收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

宇宙駕駛學校 UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收108元

卑詩駕駛學院 B&C DRIVING ACADEMY
地址4-224號百老滙東街 電話：873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程144元八小時
教師馮尚榮8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳3256913 JACQUELINE TANG

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

城市駕駛學校 City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良253-3825
王志龍325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

莊士頓駕駛學校 Johnston's
6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：324 7025
晚間：327 8471
※特別課程適合中學生
※特設12小時室內室外駕駛班 全部收費$175元
※特別筆試班・保證快速・通過筆試。

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254 8454（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
全程130元 並指導筆試

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班・
馮坤威校長438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師質優良
全程130元
校長：方勵强夫人 電話：321—3722 298—4623

通達駕駛學校 T.T. DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY (BROADWAY & KINGSWAY) VANCOUVER, B.C.
電話：433-7214 251-5015 PAGE: 680-3996
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘$144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班（免費接送）

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 日日考取 免費接送 筆試路試
假日照常服務 效果保證最好
唐人埠及 P.N.E. 8小時136元
並設中英文筆試班
電話：253 6888 253 1333
※誠聘男女教師多名※

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强 872-8717
全程130元

安全駕駛學校
(MIKE) 周炳麟
安全實用。捷法速成
筆試路試。收費公平
請電：876-8434

萬國駕駛學校 NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
好消息：買賣房屋，
代辦借貸難題，請接洽本校・

「武識」

被譽爲「精武元老」的邵漢生師傅在臨將退休時有所感慨，認爲畢生的遺憾在欠缺文化修養。他在「授武六十五週年」的紀念刊物上說，今後祇能用文學的形式跟同學們切磋武術了；何奈自己是「大老粗」一名，行文時往往力不從心。

他積數十年授武經驗，認爲練武的人，武德最重要，其次是「武識」，而後才到武技。他爲「中大」學生會開設的中國武術學會就教十多年，就强調了這一點，而很深得學生們的贊同。

他說所謂「武識」，是對武術的認識。他解釋「精武」的宗旨——「發揚武術，壽人壽世」，在當時是一種進步的認識。他教大學生們練武，强調到强身自衛的目的。

因此，他認爲，練武的人，必須有這種「武識」。而有這「武識」，首先要有文化；文武相輔相成，才能得到武術的要領。

在紀念刊物上，他痛陳目幼失學之苦。到「薄有積蓄」時，就熱中於辦義學，自任體育教師，希望通過「教育」去「配合武術發展」。爲了教得其法，他苦學文化，他往往是早上上學讀書，晚一點才去教「體育」。

在特刊上，他有多幀在「中大」的「師徒合照」。武術在大學裡開花，他認爲是平生快事。

八卦面 玲瓏

筆隨客窗

歡齊

食在香港外省菜省勝外菜

簡而清兄近談本外省菜，我同意于他所說香港粵、潮兩本省菜出色。他認爲外省菜祇少數像樣，也對。外省菜近年在香港，要遷就本省人的口味；三十餘年前來港的外省人，其第二代的口味已與本省人差不多了。外省菜既爲適應環境，宜變不正宗。本省人怕辣，川菜與湘菜俱重辣，宜變不正宗。本省人怕辣，川菜與湘菜又重麻，本省人更受不了。最著名又最平民化的「麻婆豆腐」都減少辣油、豆瓣醬、辣椒粉，還免掉花椒，變得尤多。

至于湘菜，連「改良」者都無，絕跡多年。不重辣的菜種如京菜、滬菜、杭菜，變化得很少。可是，三十餘年前，此間川菜中有正宗的，例如東區新寧招待所的川菜部與跑馬地的「愉園」。跑馬地本有一「愉園」，此間，電車上還有用「愉園」者，川菜館市招而稱「愉園」，則指重慶。川菜本以成都爲最佳，抗戰期間，重慶的政治地位重要，若干川菜館有勝成都者了。現在，年老的外省人選四川廚子的川菜館而特別關照要正宗川味，才稍滿意。

香港外省菜館，水平每高于原地。外省朋友刑外省後認爲北京的京菜、杭州的杭菜與上海的滬菜都不如香港。香港用料較佳，高級外省菜館亦爲競爭之烈而認眞。「食在香港」由社會條件造成。解放前的「食在廣州」應指廣東的飲食首推廣州，粵人昔重省本位主義，算對全國，言全國，民國後應稱「食在上海」呢。

海角曉吹

老翁

西遼君主姓什麼？

無綫劇集「狄青」，有個「西遼主子」，叫做完顏烈，順然，編劇者以爲「西遼」就是「金」，所以賜其主子姓「完顏」吧？

其實，西遼的君主，與遼一樣，姓「耶律」。狄青「平西」、「平南」的宋仁宗時代，也只有西夏而無西遼。

西遼，係遼亡後，在西域所建立，西遼建國，與南宋建國的時代相差不遠（西遼的耶律大石稱帝，比南宋的趙構稱帝早三年）。是狄青死後六、七十年的事。

當然，這是小節，既然「故事純屬虛構」，你把「西遼」王子的姓，改爲慕容、獨孤，甚至司徒、歐陽，並無不可。橫豎以狄青爲主角的什麼「五虎平西」、「五虎平南」，又有多少屬於歷史事實！

昨天老翁講了狄青，今天又講西遼，主要不在於反對無綫的「狄青」不依歷史。

老翁主張這些劇集，不必處處依足歷史而拘泥於史實，只是爲亞視「諸葛亮」受苛責抱不平罷了。

秦始皇壬寅元旦生屬虎

非真不語

陸天台

爲了看秦始皇兵馬俑展，再將其父莊襄王與其母呂不韋的善歌舞之邯鄲豪族小姐結合的經過，新校讀了一遍。當八三年十月一日至八四年五月十二日在日本四城大展時，我根據司馬遷繼承父業，寫一部完整的史書，配合我國的上述三史，連續寫過一些介紹文。昨十六日看過香港之展後，當晚重新細校史記、國策、通鑑三書，獲得這樣一些意見，寫下來以就教於大方之家：一、史記作者司馬遷生於西漢景帝中元五年——西元前一四五年或稍後（按：中華之廿四史標點本「史記出版說明」第二行漏去中元之元字。）他用作補充，經過這準備階段，於武帝太初元年（前一〇四）他與其他學者共同修訂之「太初曆」正式頒佈，乃着手編寫史記，至武帝征和二年（前九一），中國第一部通史完成。約再過一二年或三四年，遷死去，卒年不可考。大約前八六年。史記秦始皇本記：

「秦始皇帝者，秦莊襄王子也。莊襄王爲秦質子於趙，生始皇。以秦昭王四十八年正月（初一）生於邯鄲。及生，名爲政，姓趙氏。」遷作書上距始皇之生王寅正月初一——西元前二五九年，只一四五年。「秦始皇屬虎，今年元旦是他冥壽二千二百四十五歲。今丙寅虎年，香港人看他的羽林軍兵馬俑的中國通史。元封三年他繼任太史令，開始蒐集史料，漢興以來的「百年之間，天下遺聞古事靡不畢集太史公」；他能讀到皇家所藏的古籍，就是世稱爲「石室金匱之書」；他到處遊歷交友，作實地調查採訪的工作。

醒二酉

詞詩醒

浣溪沙

選舉舞弊

遠在天邊近眼前，諸多舞弊各通天。如斯選舉確堪憐！提及如何防此弊，姑無怎樣總難言。仲裁惟有靠蒼天！

賭馬如賭運

近日「馬圈」發生的大新聞眞可說震動了整個香港社會，馬迷和非馬迷一則驚訝於廣播的「鐵腕」，另方面便是「馬圈」內的黑幕竟比我們想像中複雜。

俗語有云：寧俾人知莫俾人見。跑馬場上的風險，相信馬迷們不會懵然不覺，只是他們甘作駝鳥，並存僥倖之想，寄望「領唔」的是別人而已。

這次「協查事件」究竟對「爛賭二」能起多少提醒作用，難以猜測，但願不會造成反效果便好了。可能有些馬迷錯覺以爲有關當局「揸正喺做」，大可「放晒全副身家落去」，那可糟了。

朋友們閒話賭錢，有問我賭不賭馬，我說湊興也會玩玩。我不是唱高調，我眞的屬於「玩馬者」，只作小玩罷了。

提起賭錢，我去「葡京」常被朋友笑話，因爲我換來三五百元籌碼，拿在手上拿得手汗也出來了，仍然未曾下注。反觀我在麻將桌上，三兩千元上落却面不改容。

無他，還是上述原因，那些模克牌、骨子並不由我控制，我拍輪肯花十元去作賭注，不是玩又是什麼？

對於不熟悉，控制不來的事情，我從不敢放胆投入。我喜歡打麻將是因爲它有門智成份在內，類似下棋一樣，要研究佈局，除考慮自己出子的策畧，也得估計對方如何調兵遣將，樂趣在於分析的準確性。

跑馬的玩意却操縱在陌生人手上，賭馬等如賭運，自覺此生並沒帶來這方面的運氣，所以照足董驃所言，爲「怡情」而偶作

藏書所

可能因爲自己小時候進學校唸書的時間少，所以書本對我，那一份難以的形容的誘惑，已經到了差不多看迷的程度。

幾十年來，比較剩下來的一點餘錢，就大都花在購買書籍上，積下來就十分可觀，近來算一算過，自己究竟有多少書，自約畧來算，即使不到十萬冊，也相差不遠了。

自己的住所，在四年間由三千多方呎的，竟然一下子縮爲不滿一千方呎，而且還是三四回頻易其居，于是只好將那些書，絕大部份寄存在朋友的新界一處地方。

差不多一年前，終于買了一所是自己的小房子，滿以爲可將那些書，拿回自己身旁，恢復一下自己對文化的一股虛榮心。

可惜的是，自己身旁的雜物的絕大部份空間，全都佔了，于是留不了若干地方，可以容書用。

于是補了好幾年的那個與書重聚心願，還是未能圓，而且更不知要到何時何日，才有機會眞正圓。

大概香港亦有若干其他人，心裡的煩惱，是與我大同小異的。

因爲，香港一般居處的空間太窄，沒法可以容得下他們所愛惜的東西，那是多麼心痛的一件事。

風花雪

尚京專欄

興高采烈請一件得意的往事

容光煥發，興高采烈，有一晚，他向我們講一件得意的往事。也許在我們面前，他無須隱瞞，無須掩飾，把記憶中的愉快、興奮和光榮感，全都亮出來了。

他年青的時候，在美國學畫，他也喜歡搞戲劇。那時，紐約有一座給國際學生住的大厦，落成時，各國學生都有表演，中國學生得了第一。他坦白地直認這是他做出的成績。

他說他用英文編了一本關於楊貴妃的劇本，他也演其中的一個角色。他爲了佈景，幾乎有半年的時間，花在看戲和參觀專門製佈景的公司。他最得意的是，有一幕，楊貴妃約多仙子。中有一人字太眞，雪膚花貌參差是。

飄舉，猶似覺衰羽衣舞。……」他說，這時舞台上的楊貴妃眞是像在雲霧中，漸漸由隱而現，後來，又由頭而隱，沒入雲中。他非常陶醉地說：「配上燈光，那眞是美極了。」這一景，他是怎樣設計的呢？他用許多層輕紗，把楊貴妃圍住，舞台下的觀衆，看不見楊貴妃的身形，然後把輕紗一層層吊上去，楊貴妃就在雲中顯現了。後來，又把輕紗一層層地放下來，楊貴妃的身影，越來越淡，由頭而隱，沒入雲中了。戲中的古裝人物，所穿的錦衣繡袍，上面銹的盤龍鳳凰等圖案，也是他用繪畫的油彩畫上去的。外國學生看了覺得非常美觀。

通訊衛星定點成功

中國第二顆通訊衛星於本月一日發射，經過了二十天的測控，已經準確地定點在東經二百零三度上空，與地球同步運行。這是中國航天技術趨於成熟，已經全面掌握了運載火箭的研究與發射以及測控技術的明証。

發射這顆重達一噸的衛星上天三萬六千公里的目的，和前年四月發射第一顆地球同步衛星一樣，是爲加强我國四化建設，促進廣播和電視傳播服務的。據說，我國今天還方面的成就，比起美、蘇還有很大的距離；而法國和日本也有了衛星上天。但這是我們自己的力量達到的，是自力更生的結果。

樹書長

淡林

擔負我國長途電訊、電話、電視、圖片傳眞、新聞報道等方面的業務，而且還可以加强和其他國家的通訊衛星交換資訊和聯播。

由於這顆衛星發射成功及其產生的良好效果，我國已經準備繼續發射同樣的一些衛星，以及發射資源衛星、氣象衛星等等，開展更廣闊和更多方面的服務。而且我國還已宣佈，願意將我國的航空技術向外開放，爲其他國家發射衛星用於商業用途。

有些國家聽到了這個消息，已同我國展開了初步的洽談。這可以說，是一種最好收益的創舉。當然，我國今天還方面的成就，比起美、蘇還有很大的距離；而法國和日本也有了衛星上天。但這是我們自己的力量達到的，是自力更生的結果。

情詩一束

變

我能變成泥土麼
我能變成露珠麼
我能變成微風麼
我能變成小提琴麼
我能變成小提琴麼
我能變成小提琴麼
我要變
我要變
我渴望着
能夠變成你的歡樂
你的情愛
你的呼吸

我能變成泥土麼
護住你的根
我能變成露珠麼
濕潤着你的肌膚
撫送着你的芬芳
我能變成小提琴麼
奏出你的心曲

洛美

世情話

羅隼

禮貌

報上常見有人投訴，說到內地去，常遭海關關員留難。不過憑事實說，這幾年內地海關關員對旅客態度已有了改善，但是否已達到對人和氣，態度謙恭，則可能不能全部要求。不過比起十年前，則好得多了。十年前的檢查員，是身兼警察、審判官、教導員三位一體，你要過關，先用警察手法翻箱倒篋，再用語言，問你回來做什麼，去探誰，在香港做什麼？內地有何親人，在香港什麼公司做事，多少錢薪水。少回去的，爲什麼不同來，常去的又問爲何時時返來，返港時又問去探過什麼親戚，甚至家中有多少人……等等。而最無稽的是他看着身份証回港証却一而再，再而三問叫什麼名，有時沉不住氣回答他，什麼名身份証不是寫清楚麼？他又認爲你態度不好……再其次是教訓一下返港要多學習「馬列」、「毛思想」之類，有時爲了早過關，便敷衍一下，過了關口不屬，心中早是粗口滿肚。那時節過關比過年關更難，而內地行，最難過的亦是這一關。不過現在聽說關員已進行禮貌訓練了，可見過去不必强調訓練。

朱德評范蠡爲千古奇人

朱璉著的「新針灸學」（人民衛生出版社版）扉頁有朱德總司令於新中國成立時，担任中央人民政府委員會副主席和人民政府革命軍事委員會副主席之職，原詞是：「中國的針灸治病，在使用方面，不僅簡便經濟，且對一部份疾病確有效果，這就是科學，希望中西醫團結改造，更進一步地提高其技術與科學原理。」

這段簡短文字，已將針灸的療效和勸勉中西醫合作，發揚這種醫術的意旨，寫得很清楚了。從題詞的書法看來，筆劃很有氣勢，素知朱副主席長於軍事，但他的文化修養如何，老拙老老實實地說，不知道。

老拙未曾見過朱副主席長於軍事，但他的文化修養如何，老拙自問知不多。有人對中共元老之長於文墨者，也會列出名單，可惜老拙未有留意，在印象中朱副主席也是榜上有名的。

最近看到一本雜誌（「社會科學戰綫」），製版列出了朱德副主席閱讀史書後親筆所寫的評語和眉批，這對於他的學識才華，才加深了認識；「資兼文武」，他當之無愧也。

圖片列出兩幀，一幀是閱讀「史記」趙王勾踐世家後評范蠡之文字；另一幀則是閱讀「三國志」、魏志、武帝紀時之眉批。本文想談的是關於朱副主席評范蠡之語：

「范蠡，千古奇人也，能棄功名富貴常隨也。世之急急（汲汲）名利者，反以殺身，而不知效范蠡之爲人也。」原國沒記時日，未悉寫於何時？

擇選佳最

旅行社貨不對辦的情形，我自己也「領教」過許多次。有次幾家人在聖誕期間參加一個團，言明大船往穗，直通火車回港。起程前却臨時通知改乘火車經由深圳中轉，害得幾家男女老幼早上五時就起床，上車。到了廣州，竟然無車往從化，一行人在車站枯候了一個多小時，才好好來了一輛汽車，但却連內地領隊都無，而港方的領隊却又第一次往這個旅遊站去。

「范蠡，千古奇人也，能棄功名富貴常隨也。世之急急（汲汲）名利者，反以殺身，而不知效范蠡之爲人也。」原國沒記時日，未悉寫於何時？

比我們僅得的還要少。回程更是豈有此理，本來乘的是港穗直通車，不料不但無直接車可搭，連普通經深圳中轉回港的火車票也無着落，早上成團人在賓館飯廳上乾着急，直到火車快開出，負責人才匆匆拿來一疊票子分發，幾乎趕不及登車。登車後一看，票子全都沒有座位，原來幾家人就這樣站在甬道上幾小時。

去年底參加一個旅行社往潮汕、厦門旅行，旅行社招客的行程，言明第二天遊覽潮州古城。不料到深圳後，當地派來接應的旅行社領隊却說，第一晚住宿普寧，第二天到汕頭後，不遊覽潮州了。我們莫名所以，問港方領隊，港方領隊也說他亦不知道有臨改變行程。雙方領隊各說各的。但「決定權」當然在中方那邊，他說港方與他們定下的就是如此。遊覽潮州古城的節目也被取消了。大天的旅程，被刪掉的「節目」就有許多項。

夫姓

馮寶寶婚變後，曾發表一篇文章，其中談到她在內地拍片時，在火車上與內地乘客攀談，知內地婦女結婚後，仍一直保留自己姓名，因而頗有感慨。

過去，中國婦女結婚後，便被稱爲「×夫人」，本身的姓氏已很少用得着，名字更消失了，只稱「×氏」。

這是中國封建時代，婦女要「三從四德」之具體表現；婦女婚後，已成爲夫家之人，脫離母家，也缺乏獨立的人格了。

如今，時代不同了，不論婚前婚後，中國婦女都可以獨立，有獨立的人格，獨立的工作與經濟能力，不再被稱爲「×夫人」、「×門×氏」，正是這變化的具體表現之一。

令人覺得不解的是，在婦解運動先於中國的西方，婦女們仍然沒能擺脫丈夫的影子，結婚之後，就得隨夫姓，失掉本身的姓氏。

香港也是個較文明先進的地方，民間已多不再將已婚女子冠以夫姓，反而官方與被稱爲上流社會的人物，却仍然要已婚婦女冠以夫姓，而在英文中，亦取消其本姓，於此可知，香港在這方面，仍落後於內地甚遠也。

大塊小品

曉

水仙（上）

水仙頭甚多水貨，價錢相當便宜，賀歲水仙花，售價亦不很貴。歲朝清供，我最愛水仙，因爲「相對了無俗態」，而且又清香撲鼻，伴以長方瓷盤，供水仙兩三株，灌以清泉，伴以雨花石，更饒有畫意。宋代詩人劉邦直所謂「得水能仙天與奇，寒客寂寞動冰肌」也。

名畫家吳昌碩曾以古磚硯供水仙，並寫成畫，題詩其上，詩云：「缶廬長賜惟磚硯，古隸分明宜子孫；賣字年來生計拙，商量以作水仙盆。」

水仙亦瓶供者，清代詞人陳其年便有蝶戀花詞，詠哥窰瓶供水仙，其詞云：「小小哥窰凉似雪。插一瓶烟，不辨花和葉，碧暈檀痕恣態別。東風悄把瓊酥捻。濃激空濛天水接，千頃烟波，羅襪行來怯。聽夜洞庭初上月，含情獨對姮娥說。」

情海微瀾

父母子女各讓一步

現代社會爲人父母者，不僅只管孩子的衣、食、健康，同時，還得注意關懷孩子在心智方面的健康成長。常言道：「養不教，父之過。」所謂「天生天養」，絕不是一個有責任心的父母應取的態度。

現代年青人中，很流行一種說法，就是往往遇到什麼事應該與父母親商討的時候，往往用一個詞來把自己與父母之間的距離拉開，說是與父母有「代溝」、「傾唔埋」。

一個家庭裡，如果父母與子女之間竟至到「傾唔埋」或「冇得傾」的地步，也實在令人爲之傷心、慨嘆的！

其實，我覺得，父母與子女之間有所謂「代溝」往往帶有很大的主觀因素在內。作爲父母者，慮問題的時候，不可以多變換幾個角度來看呢？比如，作父母的試着爲兒女設身處地想想，孩子爲什麼會如此這般？而爲人子女者，自己是否也會爲父母親想過，他們所處地位與種種原因，才導致看問題與對新事物的接受程度會與自己有那麼多的不同？

如果兩代人都能比較冷靜地對待一旦出現的分歧，矛盾就會減少許多，所謂「代溝」應該可以填平的！

聲細訴

淑子

可把代溝填平

存在，也主要是人爲的結果。當然，五、六十歲的父母，與十多廿歲的子女，在對事物的看法方面，有時難免會很不一致的，這是人的生活經驗與所取的角度不同得出的結果，作爲子女者，爲什麼在考慮問題的時候，不可以多變換幾個角度來看呢？比如，作父母的試着爲兒女設身處地想想，孩子爲什麼會如此這般？而爲人子女者，自己是否也會爲父母親想過，他們所處地位與種種原因，才導致看問題與對新事物的接受程度會與自己有那麼多的不同？

如果兩代人都能比較冷靜地對待一旦出現的分歧，矛盾就會減少許多，所謂「代溝」應該可以填平的！

笑一笑

聰明書官

有一個鄉下人捉了一隻鵝到城裡去賣，那知的主人。你們看，鄉下人沒有辦法，只好到警察局去報告。後來把那家的主人與四隻鵝都找到警察局來，警官詳細詢問那家主人和鄉下人。

警官說：「你說鵝都是你家的，他說他看見他的鵝跑到你家的鵝群在一起，這是誰對誰不對。我無法決定，只好讓他們自己招供，誰是牠的主人了。」此時警官命令警察：「你們拿四張大紙，四支筆，在天井四角各擺一份，各處繫一鵝，讓鵝自己招供吧。」

當時大家很奇怪，說鵝怎能自己招供呢？那知過了二十分鐘，警官到天井去看一轉，回來向鄉下人及那家主人作判決了。

警官：「那天井東北角那隻鵝已招認了鄉下人是牠主人。其餘三隻也已各各招認誰是牠們的主人。」

會量車沒的了。（伯來那女的所吃日量暈丸。）

歡樂家庭

遊香港看劏蛇

石君

菊鄉，也悅目美味。那天，在九龍橫街窄巷鑽上，看見一大堆人圍觀，原來是宰蛇，賣蛇肉蛇血的。看出我們是遊客吧，於是，那個一身是蛇血的男子，自顧一手捉着一條七八呎長的眼鏡蛇，一再的問我們招徠。

這一趟當我到香港時，秋風已起。在香港，秋風起了，蛇肥菊黃，正是吃蛇羹的好時機。

在沙田某酒樓試了一碗蛇羹，味頗佳。碗上幾片菊鄉，也悅目美味。那天，在九龍橫街窄巷鑽上，看見一大堆人圍觀，原來是宰蛇，賣蛇肉蛇血的。看出我們是遊客吧，於是，那個一身是蛇血的男子，自顧一手捉着一條七八呎長的眼鏡蛇，一再的問我們招徠。

我看着鮮血淋漓的地上，整個人都呆了；有一條眼鏡蛇，胆已被割取，依舊猛搖擺着頭身；其他許多被取了胆，蛇身又被酒樓堂倌收購了，無告地望着圍觀的人羣。

這是哪位「蛇王」一手捉住的，一條蛇，一手捉住一條蛇，一手捉住一條蛇，一手捉住

日月潭地高夜凉，這湖碧樓有可能自雄築到現在改變過，勇間對湖去有大陽台，勇間奇大奇長，有意用中式木傢俬，舍而床上有軟墊。書枱一切皆有，仍顯得空空洞洞，因爲不明大勇必須有一組放中間的梳發枱椅，以便教人圍坐談天，現在却只能打太極拳，或德國柔軟體操了。樓下兩餐堂，只有傳統之西餐，食而無味。戴老夫婦愛此湖光，又坐了船，看看夕陽和湖山的映照，對於吃，反覺清淡也好，兩位早早睡了。

可是另兩間貼隔壁也對着湖，也在三樓，四個女孩子量夠而無味的晚餐，都餓餓的，知湖碧樓順馬路而下有條簡單賣土產和高山族的商店——有土風衣物、各種木製品，牛角品，也有台產寶石戒指首飾。

她們四個問了茶房，伙計說：「出大門馬路有很好的月光形與色的路燈，順路下去不遠就是市街，有小旅館、小菜館。」

她們給一個人帶了手袋，四人出來，一片清涼靜到極點，果然兩旁全是大樹林，似月亮的大圓燈在左右高高的樹葉中放光。「空氣太新鮮了！如入無人之境，有點害怕！」愛運戲問：「這麽樣，怕不怕？」大家不怕，宇津笑道：「箱根山市也沒這麽靜，怎會沒人呀？」一路斜坡向下，果然居高臨下，看許多燈光，先時湖邊同來却沒注意，那時天還沒黑。

「條山街、旅館、白牌汽車，和一家所謂酒家，門口一看，簡陋之至，也沒有客人，但時間還只七點四十分鐘。

一個穿飛機恤的中年男子，體貌的近前問道：「小姐們，可要車去普里吃晚飯？來回車。」

這使柳金鳳和珊珊都詫異，立刻想到必然許多客人衆去那裡吃晚飯。

金鳳說的是台北國語：「來回花多少時間？」那人已準備開車門了，隨口道：「去是下坡路多，回來上坡，一共一個鐘頭不到。請！我在那邊等候，吃飯看夜市，買東西，總之回來給錢，請給五百（新台幣）好了，不敢多要。」

這實在公道，四人上了車，珊珊坐司機旁，離日月潭後，路上鄉間偶有農戶電燈，全靠車頭大燈。兩旁盡樹木黑影，四個大爲歎迎，說有趣。司機見她們說日本話，才知是留學生，却不知有個眞日本人。

他告訴她們：「普里就是產紹興酒的地方，很繁盛，我是專做湖碧樓生意的，很多遊客歡喜坐我的車。」

四月廿九 碧血仇情

文：友蘭女士 圖：石峰 配：秋夢

四：三八四：白牌汽車夜間四人組

綠島 懷楚

七五七：封做副經理

三人正談話間，李偉生終於來了。

「你們都比我早到了，抱歉，」李偉生恭恭敬敬地說，「我因爲到新酒吧辦一些事，所以遲到了，眞對不起。」

「不要緊的，你這是爲公事。」黃亨却和氣地說，「公與私能分清楚，我最高興。」

「先爲公事，後爲私事，主次先後都能分得清楚，証明你處事正確。」老太太也嘉獎他，「看來，將新酒吧交給你，我也放心了。而門外的何先生，可以做你的助手。」

「爲了工作起見，何大義就做副經理吧，」黃亨建議道，「順母，好不好？」

「這沒問題。」老太太點點頭，「這兩個年輕人我都喜歡，給他們機會也是應該的，事實上，我也太老了，有點力不從心。」

「不是，你經驗豐富，年紀不是問題，」李偉生連忙恭維起來，「老闆伏櫪，志在千里，一點也不錯。」

拋了這句書包後，令老太太更是老懷大慰，頻頻點頭，不作聲而滿心歡喜了。

唐文娟不知他們在說什麽，只是在一旁陪笑臉，心想李偉生已得到老太太的信任，對他和對自己都是有利的。

接着，何大義被叫進病房，黃亨就親口封他做新酒吧的副經理了。

一二四：的確失策

隔一個鐘頭，阿七打電話到廖大爺處，對接綫生聲言保海倫阿叔，要波士聽電話。不久，接綫生將電話敘畀廖大爺。

阿七曰：「廖生，我姪女去了邊處？」

廖大爺曰：「唔知嘅，但到現時都未返，我以爲佢喺屋企，打電話去又冇人聽！」

阿七曰：「海倫成晚冇返屋企，但對我講過昨晚同你去俱樂部傾生意者也！」

廖大爺曰：「然，傾完生意爲時間尚早，但又不肯畀我送上樓，於是拜，也但到現時都未返乎？」

阿七曰：「然，我以爲你會知，如果過了廿四小時，我要報警。」

廖大爺曰：「當然，當然要報警，容先生，你再向佢朋友處查

黑摩利 現代江湖實錄之天 田長歌

經曼算，對方知道晒，先下手爲强，或者會將阿容當作人質，同我地講數。」

老虎倫曰：「我亦咁諗。」

阿七曰：「如果係咁，反爲問題不大。」

客家周曰：「阿七，當晚你不帶手足去保護阿容，的確係失策。」

阿七承認錯誤，但佔不到有此後果，事關師姐容同廖大爺去俱樂部料生意，又有陳誠同佢老婆安娜在場，應該冇乜事，而且阿容亦交帶不必跟住，體知行差一着，輸晒。

阿七曰：「爲今之計，只有捉廖大爺返來，迫佢供出結果爲止。」

四：寄身瓦剌

碧血仇情 文：石峰 配：秋夢

周振邦怒道：「萬里，你二師父的仇你要報，可是你如今仍非敵不倫郭書僧之敵，由明日起，咱們三個輪流督促你練功，期以十天，希望你有所進步！」

陳萬里忙道：「多謝師父們成全！三位師父都累了，且去休息吧，弟子去買飯！」

周振邦在當天晚上便已耐不住要考驗陳萬里的內功，考驗結果差强人意，他只增加了大約五六年的功力。

次日開始，鄧維友先授陳萬里的刀法，他最近又創了新招，一股腦教給愛徒。陳萬里用一日一夜的時間，學會了六招刀法，休息了兩時辰，又輪到楊永寧傳授拳脚工夫。最後則由周振邦教授掌法及奇門遁甲之術。

「奇門遁甲」是一門深奧的學問，希望以前周振邦亦有所指點，有了基礎，自能事半功倍。

陳萬里一反以往嬉皮笑臉的態度，恭恭敬敬地向三位師父各叩一個响頭。楊永寧問道：「萬里，假如今番不聊你的規勸，一意孤行，你又有何打算？」

陳萬里沉吟了一下，道：「弟子只好離開他，追隨三位師父！」

鄧維友道：「如今可不大妥當！」

周振邦道：「如有機會，再來此處一下也好，不過咱們絕不勉强，你亦不能不顧一切而來！」

「弟子曉得不能暴露師父行踪的道理！」

「你明早便去吧！」

何忽們急天吧！」

鄧維友大聲道：「天下無不散之筵席，男子漢大丈夫，理應當機立斷，豈能婆婆媽媽！」

陳萬里最敬畏他，當下不敢吭聲，毛毛受教。（一〇六）

一：神棍照水碗

過去的時代，民間許多人都相信「照水碗」能找尋失物，取一隻碗，盛了清水，便可在水中看見失物的所在，和偷竊失物的人。

當然，這不是任何人取來一隻盛了清水的碗，便可以看到一切秘密，要請那些懂得法術的人，這些人是「些神棍之類。神棍要收受酬勞，他們到失主失物的現場，據說要在現場，才能收事半功倍之效。

神棍取出帶來的一隻碗，盛了清水，然後在水面上用手指畫寫符籙，還口中唸唸有詞，唸一些咒語之類，跟着神棍便向水碗中看。

他告訴事主，已看見水中出現了一個人影，但相貌看不清楚，但只能分辨出是男是女，又說看見此人打開抽屜，眼看見一樣。

在施法術「照水碗」之際，神棍是要這住宅的所有人，都全齊集到現場來，神棍會說他已看見這個偷窃的人的相貌，不過却要給這人一個體罰的機會，只要這人在一日之內，把偷去的首飾拿回來，靜靜放回這房間化粧台上，便饒了這人，不然的話，便會把這人是誰說了出來，交官府治罪。

這辦法是會生效的，如果是家賊，這人相信神棍在水碗中看見了他，畏罪之中，也就偷偷的把失物放回去了。

一五七：曼燕的信

中秋節過後，天氣涼快。每個星期，我們一羣馮氏屬下的青年職員，都陪着董事長嫣然樂。我們是搭「白天鵝」號艇去，另外，還派人駕駛風帆一起。

嫣然愛上玩風帆，她每次都要和我還有柴光一起。看起來，我和柴光像是她的隨身保鏢，或者說是侍臣，心裡不舒服。特別是每看到柴光投來的眼光，我便覺他心裡在想些什麽？

多沒意思的度假呀！

連自己的假期也用來陪董事長玩，戴起歡樂殷勤的臉譜，人生到此，有什麽意思？

不期突想起當年爸爸，做媽媽入幕之賓，又爲她撐持商行的苦

戴臉譜的人 辛濤

——爸爸，我現在明白世情，很同情你，而你走過的路子，多少也可以作爲我的殷鑑。

每個下午，我下班，到山景大厦門口，例必走進書屋去，佯裝看看有沒有新的美術設計書刊？其實，我是想看看曼燕在不在？但我每次跨進去，都迎接失望。

曼燕不在店子裡，收銀櫃旁坐着的，是一個四十歲左右的婦人，知道是曼燕的小學師母。那書屋經理，曼燕的老師不在，他晚上要去美術學院教學生。兩個女暑期工早已同學校上課。晚上沒多少顧客，店子裡只得那坐櫃的師母。

我去的次數多了，師母也跟我點點頭。她多半從丈夫嘴裡知道我和曼燕的關係，見到我時，她笑笑說：「曼燕在澳門，還未回來。」

這個傍晚，我下班，照例走進書屋。這趟，師母却抽屜取出一封厚厚的信來，交給我，沒有郵票，她說：「是曼燕夾在她老師的信裡，叫他轉交在不在？但我每次跨進去，都

兒。他的境遇比我還差，經常受媽媽的奚落，受兒子瞧不起，却還戴上殷勤的臉譜，隨侍婿人，知道是曼燕的小學師母。那書屋經理，曼燕的老師不在，他晚上要去美術學院教學生。兩個女暑期工早已同學校上課。晚上沒多少顧客，店子裡只得那坐櫃的師母。

我去的次數多了，師母也跟我點點頭。她多半從丈夫嘴裡知道我和曼燕的關係，見到我時，她笑笑說：「曼燕在澳門，還未回來。」

這個傍晚，我下班，到山景大厦門口，例必走進書屋去，佯裝看看有沒有新的美術設計書刊？其實，我是想看看曼燕在不在？但我每次跨進去，都

風言蜂語 綠倫

食爲上着

有牌食肆今年顯著上升。大概是民以食爲天。

太輕了

消委會又公佈七家欺騙顧客商號。

相信騙子不會因此斂手。

也有不佳

今年首兩月賣地收入佳。可惜樓價與租金上升了。

看港九十七 陳造泉

一一二：非英國人不行？

「兩局議員組團到倫敦去，你的看法又怎樣呢？」卓文田問。

「他們不贊成『一國兩制』、『港人治港』，但是，中國已定了這樣的方案，看來是不可以改變的了。這是他們的立場、原則，中共最重視這一點。」石若流說，「現在的中英談判，實際上是要英方同意中國的這一方案，同時，商討過渡期應該怎樣做。」

「那麽，議員的倫敦之行豈不是毫無作用？」

「那也未必，起碼可以讓英國人知道香港人的担憂，希望爲香港爭取到一個好的協議。但是，希望藉此改變中國的方案，看來是沒有可能的。」石若流說。

卓文田沉默不語。

「香港的兩局議員並非民選，所以，嚴格來說他們不能代表所有的香港人。但是，他們聲言是爲香港的利益去倫敦的，有一個議員甚至聲稱，一九九七年之後他肯定不會留在香港，現在，他只是爲香港人講話，並非爲他自己。」石若流又說，「也有人認爲，議員們明知他們的倫敦之行不可能改變中國的既定方案，但是，明知不可爲而爲，爲了香港人的利益，還是要作最後的努力，道種做法雖說不大明智，但却是可敬的。」

「但也有人認爲，他們這樣去向倫敦哀求，實在讓英國人瞧不起了。」卓文田說，「英國人也許會飄飄然地想，香港眞的沒有我們不行呢！香港眞的非英國人來管治不可嗎？爲什麽香港人對自己這麽沒信心？爲什麽港人不能自己治港？」

「香港並非沒有了英國人天就會塌下來，但說實在的，香港人目前並沒有條件來管治香港。」

銀河飛碟 文：駱一禾 畫：梁一貌

第一號太空搜索故事

（一）蟹子一號搜空船指揮艙的雷達幕上，出現了飛行物體，船長司馬登命用攝描器，使這飛行物體現出形狀。影像幕上，馬上出現一艘形狀古怪的飛船。司馬登命查探道飛船是什麽星球的船隻？電腦顯示，這是黑洛星的新設計運輸船。司馬登道：「他們去什麽地方？」

（二）黑洛星的運輸船，似乎已知道它們的航綫接近殷空船，突然改變了航綫，很快便在搜空船的雷達幕上消失。這黑洛星運輸船，避開了搜空船，便又回到原有的航綫上，它的目的地，是一個荒涼的無生物星球，這小星球，被稱爲死亡星，黑洛星運輸船在死亡星着陸。

（三）運輸船最先走出幾名武裝兵士，這些兵士都有三雙眼。一對大耳。這些三眼人在飛船外戒備。他們手上都有激光槍。跟着，便見運輸船內，走出了一羣長髮人，這些人相貌和地球人近似，看來都是囚犯，因爲他們雙手都被鐵鎖着，有廿人，兵士呼叱押他們前進。

心關

城市之光 戚

要威（一）

曜的是李元坤，這個十四歲的男孩子，說話也比人大聲得多。

大夥兒到了大路，兵分三路，李元坤道一夥人，橫過馬路，特別是李元坤等幾個，衝盤而過，自然與後來的大夥同學脫節了。

三個人走了一段路，兩個先行，李元坤走在最後。

突然，在後巷前，他給人一推，頓時立足不牢，斜斜跌入後巷，他扶着了牆壁，得以不致倒跌下來。

他猛回頭，却見到了兩個青年人，其中一個道：「你胆生毛了，竟然敢碰撞我！」

李元坤道：「你撞我，還是我撞你？」他似乎理直氣壯，因爲剛才自己被撞到幾乎倒跌了下來。

「什麽，還說我撞你？」其中一個，一拳就打過去！

李元坤推了一拳，退後一步道：「你敢打人？」

「打你又怎麽樣？」又是一拳。

君子不吃眼前虧，李元坤轉頭就走，然而，走不遠，在岔路前邊，又一個飛相的人當路將他攔住。

李元坤本能地閃入後巷中之後巷，那是兩邊大路所不能見到的。

放學了，一羣學生嘻嘻哈哈，蹦蹦跳跳的自斜路上下來，其中最活潑的，說話也

明發新學科

紅血球

囊物藥可作

易容不然當·囊成能而血

試一來要就·能效藥爲保

事大界學醫·了功成果結

科學鎖

林雄先生：

並不是發明紅血球作藥物，而是發明用紅血球作裝載藥物的囊。現時，病者服食的許多西藥，甚至中成藥的粉末，都有不少是用膠囊盛裝的。亦有藥物是壓成粒狀或片狀而外以糖衣包裹的。如果是注射肌肉或注射靜脉的藥物，則是液體狀態的藥液。凡服食的藥物，都要經過胃腸然後吸收入血流。但是，有的藥物，會對胃腸道產生損害，例如阿斯匹靈之類便是如此。有的口服藥丸，雖然不會損害腸胃，但却可能受到胃腸消化液的影响，從而減低藥效，甚至使藥效大部份消失。至於注射的液體藥物，則注射後常會有血中藥物劑量突然大大增高，又迅速減少的情形，不能長時間保持適當劑量的水平於血液之中，因而對身體可造成某些損害。

科學家有感於此，便研究克服藥物服用後所產生的上述缺點之法。在這方面的研究中，有人發明用患病者本人的紅血球充當「膠囊」，包裝用以治療他的病的藥物，然後注射回他的血管（靜脉）中，使治病的藥物在病者的血液循環系統之中自由循環，並慢慢地逐少量釋放出來，達到了長時間維持所須恒定劑量之目的，而沒有劑量時高時低之弊。

發明這項新技術的人，是日內瓦大學的奧福德和阿斯頓大學的劉易士。紅血球是如此地小，他們是怎樣用它們逐一來盛裝藥物的呢？

他們並不要把藥物逐一注入紅血球內。他們只須把藥液的透滲壓調節到正常體液的透滲壓三分之二，然後把紅血球放入其中浸漬，紅血球的細胞膜即會張爲脹大，細胞膜上的微孔即自動張開，藥液即從微孔慢慢滲入其內。待藥液充分滲入紅血球內之後，便將藥液的滲透壓調節提高到與正常體液的滲透壓相等。這時，紅血球內也沒有藥液滲出來。於是，將紅血球用特殊的過濾器濾取出來，用生理鹽水冲洗乾淨它們的表面，就可以將之吸入注射針筒中，由病者的靜脉注射回病者身上，恢復這些紅血球正常所担當的功能。

但這些飽含用以治療病者疾病藥液的紅血球，却會漸漸把其所裝的藥液逐少釋放於血液中，隨血液運行到病變組織，從而達到了治病的目的。據說，這兩位科學家現時已成功地將抗癌藥氯甲嗪哈之類，及抗風濕藥皮質類固醇之類的藥物，包裝入紅血球內，療效頗爲令人滿意。（金德、新八五三五七）

通天曉 辨症

手脚皮膚出現白斑 料是汗斑有藥可治

通天曉先生：

（一）我身上手和脚的皮膚都生了一片片白的（好像白蝕一樣）不痕不癢，請問有何辦法可治。（二）皮膚上染了紫色的藥水（龍膽紫），有何法可以除去？

澳門心急人先生：

（一）你說的情況有兩個可能：其一就是如你所提到的白蝕，另一種就是汗斑，或稱花斑癬。

白蝕皮膚應是白色一片的，患區內皮膚所長出來之毛，也會是白色的。這一點，你自己也是可以細心地觀察一下。至於汗斑，其白的程度則遠沒有那麽明顯。看來，你患的還是汗斑居多。

汗斑屬於霉菌感染皮膚病，夏天時會更爲多見，冬天時又可症狀減輕的。但是，它對於身體則不會構成害的。

如何處理？有些人主張不必處理。事實，你治好了一片，另一片又會長出來，叫你不勝其煩。若想治療，則可外搽Daktarin藥膏。

（二）皮膚染上紫藥水，用碘化鉀水溶液搽之，可使其快快地脫色。不過，碘化鉀恐怕難於找得到，或者學校之實驗室會有，開水百分之二十的溶液，就可以用。（梁醫生、新八六四〇六）

古人古事

故事主角乃大理段氏

通天曉先生：

小妹欲知有關少數民族中流傳的「孔雀膽」這一歷史現實，先生可否在貴版作介紹？

吳一平

吳一平先生：

關於「孔雀膽」事件，是一場由於元末階級矛盾和民族矛盾激化而釀成的歷史悲劇。

「一二五三年，忽必烈「革囊渡金沙江」，滅了大理國之後，雲中慶（昆明）。從此，一切軍政事務，均由行省的左右丞和平章政事統一管理之。除此外，皇帝又派王族中的人世襲雲南王（後爲梁王）進行監督。同時，仍封大理國王段氏爲世襲大理路總管。元朝末年，梁王爲巴匝拉瓦爾密，大理路總管是段功。此時，震撼全國的紅巾軍農民起義興起。一三六三年，紅巾軍一部三萬人在萬勝路，梁王逃竄楚雄。段功糾集地方勢力，與梁王結合，向起義軍反撲。在回蹬關戰鬥中，紅巾軍失利，退回四川。

梁王回到中慶，感激段功除敵之恩，封段功爲平章政事，並將公主阿蓋賜予爲妻。段功一表人才，且爲凱旋名段實。美奴當時已十二歲了，她立志要爲父報仇，親手綉了一面「誓報父仇」的錦旗。五年後，當她終要遠嫁西昌部落酋長阿黎時，把綉旗交給弟弟段實，約定待機一同興兵報仇。段實在明洪武元年（一三六八）繼任大理路第十代總管後，梁王曾七次派兵進攻大理，均未獲勝，後乃議和。當紅巾起義軍第二次入滇時，梁王曾向大理借兵求援，段實作爲答覆，寫了一首充滿憤慨諷刺意味的詩，說道：「自從天平的功夫，竄出了他的四幕六場歷史劇「孔雀膽」。這是取材於發生在元朝末年，大理國後裔段功和梁王公主阿蓋的一段悲劇。

郭沫若本來打算「把宋兵抗元史中的釣魚城的故事戲劇化」，但在閱文獻時，被六百多年前發生在大理的阿蓋的故事吸引住了。他把情傾注在阿蓋身上，編出劇本在舞台上上演，揭示「妥協主義終敵不過異族統治壓迫」的現實主題。

古蹟勝覽

山西懸空寺

半天高四根馬尾空中懸

在恆山峭壁北魏後期建

寺內塑像多達八十餘尊

請問這懸空寺建於何朝代？有何特色？寺內有些什麽塑像？

張平南

張平南先生：

懸空寺是我國古代著名的建築之一。「懸空寺，半天高，四根馬尾空中吊。」這是當地民諺對懸空寺的讚嘆，足見懸空寺的氣勢不凡。

懸空寺創建於北魏後期，它在北嶽恒山，位於距渾源縣城十華里的西崖峭壁上，至今已有一千四百多年的歷史了。

懸空寺面對恒山，背倚翠屏峰，寺廟背西面東，很像是懸掛在一幅巨大屏風中腰。

寺門朝南，寺內有樓閣殿宇四十間。懸在半空之中，氣勢磅礴。整座寺廟，錯綜而雖離地百餘尺，附於絕壁上，仍有三面環廊圍抱。六座殿閣，相互交叉，飛起棧道相連。高低相錯，用樓梯溝通，曲折迂迴，出奇制勝。

突出山崖部份，用一根根細木柱支撑，遠看似懸空寺內彩塑中的佼佼者。

懸空寺以它獨特的風格，吸引着一批又一批的中外遊客。（金漢、新八五三九七）

飼養鴿子

張國威先生：

鴿子之飼料，都是以豆子爲主，這些豆子包括玉米、糙米、蠶豆、大豆、小麥、麻籽、芝蔴、油菜籽。鴿子非常喜歡鹽分，牠與人一樣，若不補給鹽份，就會發生體力不足的情形，鹽土亦可用岩鹽或海砂來代替。

至於鑑別鴿子雌雄，若雛鴿順利的成長之後，只要用手去抓鴿子時，就可以約略的分辨出鴿子之性別了，因爲雌鴿之體格較强壯，所以雄鴿的頸子較粗，用手去抓時，會感覺牠是掙扎的，而且雌鴿啼叫的聲音，也比雌鴿嘹亮。

在外表上，雌鴿會給人一種很溫柔的感覺，這很易鑑別。（江風、新八五四七八）

說文解字

「嗇」字音色「掀」字音軒「燁」字音葉「麀」字音幽

通天曉先生：

小弟聞說「嗇」與「嗇」二字讀法都不相同，先生博學，劣煩在「說文解字」告知這兩個字之正讀法。

秦牛謂

秦牛謂先生：

嗇，音澀，緝韻，又音色，職韻。嗇，音色，前者有兩音，後者只有一音。（豐餘、新八五五一四）

××

通天曉先生：

小弟有四個字之讀音向先生高明請教，麻煩在貴版告知其正確讀法：（一）汍；（二）賵；（三）歘；（四）鼩。

秦伯均先生：

（一）汍，音桓。（二）賵，敷紊切，送韻。（三）歘，音軒。（四）鼩，音冗。（豐餘、新八五四六五）

××

通天曉先生：

請先生在貴版「說文解字」告知下列各字之音義：（一）屺；（二）坻；（三）薜；（四）栓；（五）商。

盧超先生：

（一）屺，音起。（二）坻，無此字。疑爲「坻」之誤。坻，音止。（三）薜，音備。（四）栓，音全。（五）商，音遍。（豐餘、新八五四八一）

××

通天曉先生：

小弟今有幾個字不識讀及不知其字義，勞煩先生高明抽空在貴版賜教：（一）燁；（二）頗；（三）麀；（四）會；（五）餒。

殷鴻

殷鴻先生：

（一）燁，音葉，火盛貌。

（二）頗，敷嬰切，音檉，赤色也。

（三）麀，音幽，牝鹿也。

（四）會，古「答」字，見「集韻」。

（五）餒，音環，古衡名，解說不一。又通環，見「漢書」。（豐餘、新八六〇五二）

××

通天曉先生：

小弟有一本書名爲「難字手冊」者，因該書只註國音，現欲知下列數字之正確粵音讀法，勞煩先生高明在貴版賜教：（一）綪（二）時（三）味（四）檬（五）褲（六）蓮（七）鬧（八）斌。

林波

林波先生：

（一）綪，音倩，青赤色。又音爭，禁也，屈也。

（二）時，音止，祭地。

（三）味，有三音：朱、舟、薈。有二解：烏口也。見「說文」段注。又星名，即柳宿。

（四）檬，居旭切，音捣，沃韻。山行所乘者見「史記·夏本紀」。

（五）褲，音席，小兒衣也。

（六）蓮，音爲，羽詭切，紙韻。艸也。「集韻」讀遠音。又姓也。春秋時有蓮子馮。

（七）鬧，音瞰，望也。又音喊，虎怒貌，見「詩經·大雅」。

（八）斌，音斟，石之次玉者。見「漢書」張揖注。（豐餘、新八六〇七二）

錦繡川

山驪

在陝西臨潼

分東嶺西嶺

遊子先生：

驪山在陝西臨潼縣城南，西距西安市廿五公里。海拔八百餘米，東西長約五公里，南北寬約三公里，係秦嶺山脉一個支峰。山上有兩峰，稱東嶺西嶺，均滿披青松翠柏，每當夕陽西下，雲霞滿天，景色綺麗，「驪山晚照」爲關中八景之一。西嶺嶺上的老君殿，東嶺是唐華清宮的長生殿所在地。唐玄宗和楊貴妃，曾在這裡定情盟誓：「在天願作比翼鳥，在地願爲連理枝」。山頂有土台，相傳是周幽王爲博取褒姒一笑而舉烽火戲諸侯的地方。西綉嶺山麓的溫泉名華清池，是楊貴妃沐浴處，今已建成遊覽區和療養所。

順便一提，著名的華清池就在驪山脚下，風景優美。據悉，得天獨厚的華清溫泉，發現於西周。周幽王、秦始皇、唐玄宗等都曾在這裡修建離宮，砌築湯池，而其中最繁盛的時期則在唐代。（江風、新八六四八二）

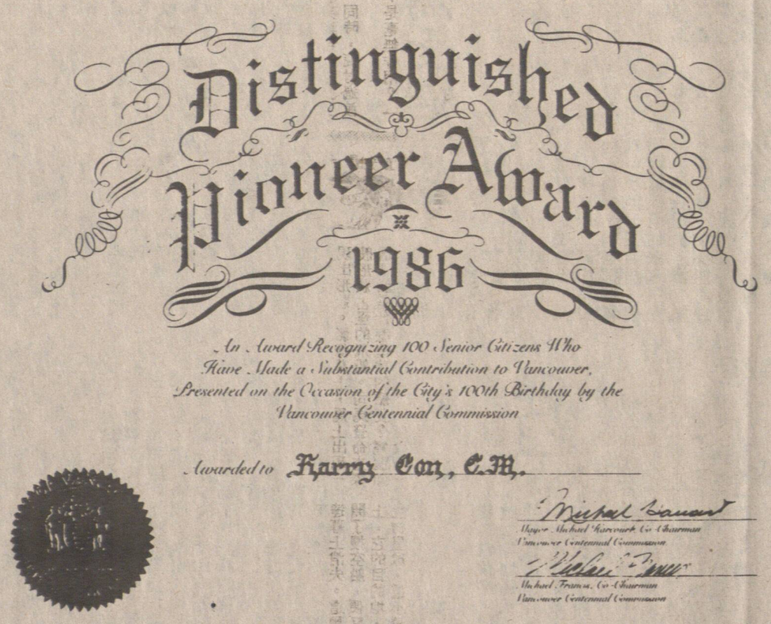
慶祝雲埠百週年，業餘音樂欣賞會，演出非常成功，上圖爲關兒與龍岳合唱時之精彩鏡頭。下圖爲音樂合奏之鏡頭。

新聞圖片特輯

加拿大總督蘇菲夫人在頒獎大會上致賀詞。

雲高華市百週年紀念，一百耆英獲頒「傑出先鋒獎狀」上圖爲市長哈葛在頒獎大會上致詞。下圖爲六位華人獲獎之一的簡建平先生正在接受總督蘇菲夫人頒發獎狀。

榮獲「傑出先鋒獎狀」之六名華人耆英與市參事余宏榮合攝（最右）右起梁甦華、雷錦添、陳華歌夫人、陳卓聯、李日如、簡建平。



圖爲「傑出先鋒獎狀」之縮影。

士丹利公園舉行盛大慶祝雲高華建市百週年慶典。上圖爲市長哈葛在大會上致詞。右爲蹬高脚表演。下圖是軍樂隊演奏。

新聲歌唱公開大賽，上圖爲名歌星張學友八二年度香港小姐亞軍鄺美雲專程由香港趕來作嘉賓，在接受本報記者林欣訪問時合攝。右圖爲奪得冠軍的陳錫明演唱之神情。右下圖爲六位評判與張學友及鄺美雲等合攝。

中華人民共和國總領事館招待雲埠洪門機構人士，前往欣賞電影，並設酒會及自助餐招待，上圖爲總領事與到會嘉賓互相敬酒，右及右下圖爲進自助餐時之情況。

萬國實通銀行開幕，由鐵城崇義總會，派出醒獅到賀，右圖爲到賀嘉賓與該行負責人合攝。左起鄭文華，雷威，鄭天華，余宏榮，布魯斯，約克，匿古拉，清加氏，何國賢，李景璇，李太及愛得華，伯納。

「空中列車」公園大道，各國旗幟升旗慶會儀式之壯觀場面。圖中講台爲麥卡蒂夫人在致詞。

慶祝雲埠百週年，業餘音樂欣賞會，演出非常成功，上圖爲羅兒與龍岳合唱時之精彩鏡頭。下圖爲音樂合奏之鏡頭。

洒水篇

朋友告訴老章說，他知道有人在今屆國際電影節裏買了超過一千元的戲票。老章馬上豎起指頭算算，算它是二十元一張戲票吧，一千元豈不是五十場電影？一個多星期內能看五十多場電影，真的要佩服得五體投地。

然而這在電影節而言應該是見怪不怪的吧？老章有一位相識被人邀請過到意大利去參加電影節，聽說是甫下飛機就立即驅車會場，開幕儀式舉行過便馬上放電影。那電影節目還是馬拉松式的二十四小時不停放映，相識早上起床幾乎第一件事就是看電影，好些時候彷彿吃飯睡覺都在放映間裏。問他說能這樣馬不停蹄的看電影的麼？他說當然不可以，這其中還是有選擇的。不過千里迢迢而來，而且機會難逢，也就盡量爭取多看罷了。

這樣的誇張情況老章是相信的，因為三四年前看電影節的節目輪隊入場，就曾親眼看見站在前面那位藝術家打扮的青年拿着一太精裝書模樣的厚記事本子逐頁的翻，對着票的場數可有錯漏，那票厚厚的少說也有三十來四十張，記事本上的戲名和放映時間更是填得密密麻麻。也知道有好一羣人，中午大會堂，下午太空館，晚上娛樂戲院的在海港兩岸疲於奔命，那原因也是為了看電影。電影能有這般魔力，也難怪近年來有這樣許多小青年們說要投身電影事業了。

不過看電影要時間要精力，而且社會上大多數的人還得要做工找生活，這些能馬拉松式地奔走於放映室之間的人到底是些甚麼人，能有這許多時間和精力花費於第八藝術在銀幕上那光芒的展現上？也有一趟碰到幾位在專上學院學電影的小青年，一天內海港兩岸來回了兩三次，碰面時已頗有疲態了。問他們說這樣一天到晚不停看電影，能消化麼？答案是，也得爭取多看呀，因為香港好電影不多，而且老師說要多看電影學習呀，其志可嘉，老章也沒話可說。不過近年好些本地和舶來電影都有點糊塗，儼然有些沒落的媒介的表象，不知跟這疲於奔命又有沒有一點兒關係？

明天能看幾部戲

章泓

住的難題

呂嵐

「留食不留住」雖然在香港已成為一種慣例，一般家庭的居住環境都比較狹窄，很少有客房的設立，客人留宿的話，除非主與客非常熟絡和隨便，讓年輕强壯的在地板上打個地鋪。

留客人住宿，一晚兩晚還比較易辦，像前面所說的，必要時打個地鋪。但較長時間的留宿問題便較複雜了。

半年前一個朋友家裏來了外埠的親戚——小姨，朋友夫婦租住別人的一個房間，當初租屋時訂明不許留宿外人的，現在由於租約所限，他們夫婦不能招待這位小姨，一時又找不到地方，他們便向另一位有屋的朋友「求救」，後者因兒子到了外國讀書，小姨子住到那裏便解決問題了。為了彼此是好朋友，後者便同意讓那女孩子暫時入住，等她找到房間便遷出。

殊不知這位小姐住下來之後，絲毫沒有搬遷的打算，她找到一份白天的工，收工後讀夜校。而學校就在住處附近，又近又可省錢，既省租錢又省交通費，她便老着面皮住下去。

但一住幾個月，很多矛盾便陸續發生了。做主婦的覺得家裏多了一個外人，私人生活受到妨礙，而且沒理由替別人招待親戚。屢次暗示對方找地方搬，而對方當作沒聽到。

這位主婦找到我，投訴，希望我幫忙去勸說那對朋友，快把小姨打發到別處。

作為旁觀者，當初他們要幫，一方肯幫，作為好朋友這是可以的。但受照顧的一方，不能因為對方有「空房」便住下去。這是於理不合的。你有困難，別人幫了你，可不能把困難一直轉嫁到別人身上。何況還有許多實際的問題，對人產生不便和不快呢！但他們卻不理。

認真說，當初不搬來這近山的住宅，夜間沒有車聲，又遠離其他樓房，顯得異常的靜謐。」

這裏最後二字應是「靜謐」。謐，音「密」，有安寧，平靜的意思。如靜謐、謐靜、安謐。

謐，音「試」，皇帝和貴族，大臣死後所追加的稱號。（申）

宇詞正誤

靜謐

謐，謐兩字很容易混淆誤用。

文稿：「自從

黃梅天氣

清明節前後的黃梅天氣，真惱人！衣服晾幾天不乾，雪櫃、地板都出水，厠所牆壁掛着水珠，身為家庭主婦者無不感頭痛，而筆者這幾天就為了抹雪櫃、洗地板、熨乾衣服而忙個不了哩。

能讓小姨留宿的夫婦，是早就知道的，本可不接這個包袱，那個小姨明知道姐姐，姐夫沒地方給自己住，根本就應另想辦法。既然住到別人家裏，怎能有久住下去的想法？難怪那位讓房的主婦後悔不迭說：「早知如此，我當初拉下臉不接受她入住就好了！遲早要翻面，早翻好過遲翻！」看來，當初她如拉下臉，可能還不會弄到翻臉呢！

安全島上遇扒手

陳軍任

最近耳聞目睹的扒手事件很多。扒手之猖狂，人們必須引以為戒。

那天下班坐隧道巴士回家，車行不到幾個站，從香港島出了隧道，在紅磡便停了下來。我坐在上層，初時不知道發生了什麼事，後來聽其他乘客說，一個女士的錢包失去了，司機立即停車，並致電報警。

等了十來分鐘後，有警察來問話，再過十來分鐘，又多來了三、四個警察。沒辦法，大家惟有打開手袋之類物件讓警察查看。連巴士周圍及座位遮蔽處都給搜查過了，如此擾攘了超過半個小時，巴士才如常開動。

朋友近日也遇上扒手。這個扒手更大膽，朋友當時正過馬路，在中心的安全島上等過另一邊的馬路，扒手就在那時活動，馬路對面就是警局，扒手視若無睹，一於照樣「揩食」。朋友覺得手袋被震動了一下，立即意識到手袋內的錢包很可能已被扒走，立即轉身，食指指着站在身旁的男人的胸膛，狠狠的說道：「還我錢包！」朋友也不能肯定這人就是扒手，只是憑機智立即有所行動，因為假如不這樣，錢包很可能一去不回頭。果然那人正是扒手，他立即又以食指迅速地對着嘴唇，「殊」的一聲，表示要求朋友不要張聲，立即不假思索地把錢包雙手奉還。

警局就在對面，扒手總不能吃眼前虧，惟有嘆倒楣，朋友才得以保住了財物。

人多的地方，扒手出沒就更多，更好下手，特別是三五成羣愛七嘴八舌的姑娘們，還有那些單身的「失魂」小姐，更有排一個孩子手拖另兩個孩子的家庭主婦，都是扒手的絕佳對象。錢包被扒去，就是報了警，相信能尋獲的機會很微，扒手固然值得懲治，但「失魂魚」也該多加檢點，切莫製造更多的罪案的機會。

大墨魚

華之頌

街市有大隻墨魚，很多也很便宜，每斤是七至八元，每隻由半斤至二三斤不等。墨魚要大隻才好吃，潮州的鹵水大墨魚真吃得人津津有味，街邊小販也有鹵水大墨魚，常見小孩子一元五角的切一小片，醮上少許醬料享受這美味。一間以海鮮為號召的大酒樓也有大墨魚，不過，那種是稱為深海墨魚，一碟切那麼幾小片就得花費二十多元。難得街市也有這麼大隻的墨魚，主婦都爭相購買，我也買了一隻二斤重的。

大墨魚劏洗是較為費時的，劏好後要將一層厚衣剝去，頭部及鬚部更加難洗，撕去厚衣，洗淨頭鬚再用鹽將墨魚洗兩三次，用清水冲透，以筲箕瀝乾水份。你猜這過程我用去多少時間？四十五分鐘。無辦法啦，為了吃好味的東西，只好花點精力了。

買現成的鹵水汁，配好份量待滾後，下墨魚，蓋煮，待大滾十分鐘左右觀看墨魚已硬身即表示已熟，熄火讓墨魚浸在鹵水汁中，約半小時才取出候冷切薄片。爽口清甜，花四十五分鐘劏洗也是值得的。

短癮

阿怡

復活節假期，帶孩子到深圳、蛇口等地區玩了兩天。其實，就我自己而言，是沒有多大興趣的，向來最不喜歡就是這種三兩天的旅行，時間太短、地方太近，非常不夠癮！

但這却是沒有辦法的辦法，對孩子們來說，只要是離開居所，到一個陌生的地方遊玩，那就是開心痛快的旅行。

在沒有什麼條件到更遠地方旅行的情形下，利用三兩天時間，到附近地方轉一轉，亦不失為逗引孩子開心、讓自己紓弛的辦法之一。

餐館專用
● 10—14人大圓檯面、摺疊檯
● 防火板檯面，轉盆
● 鐵椅，鐵檯脚。
● 代理歐洲木餐椅。
● 歡迎詢問 外埠遠近送到
新華傢俬廠
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C. V5L 3H5
電話：(604) 253-3290
50張椅以上有特價 常備特價餐椅大平賣

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. 電話：(604) 684-2381
公証人黃立錚專辦 文件認証 誓詞 產業契據 護照簽證 授權文件 遺囑
代售各大航空公司機票 特價香港移民各國機票
代訂各國旅行團汽車酒店

香港	$865.	多倫多	$269	韓國台灣香港9日遊	$1288.
紐約	$358.	夏威夷	$299.	夏威夷來回機票酒店6晚	$499
羅省	$195	點慢頓	$138.	迪士尼樂園機票酒店3晚	$289.
賭城	$199.	三藩市	$179.	東京曼谷芭堤雅香港16日遊	$1699.

1986請早換新牌 Autopian 汽車燕梳
辦理汽車、房屋、商業、旅遊醫藥保險

溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華
星馬泰 東南亞團
甜蜜假期 Honey Holidays

	Adult 成人
7 days (Club Med, East Coast, Malacca) MSCLUBMED7D 馬星（遺遺村、東海岸、馬六甲） 七天	$1928
6 Days (Kuantan Malacca) MSMKZ6D 馬星（關丹、馬六甲） 六天	$1798
9 Days (Kuantan Malacca) MSTMKZ9D 馬星泰（關丹、馬六甲） 九天	$2018
7 Days (Penang Genting Super Deluxe) 星馬（檳城） 七天超級 SMDLX7D	$1928
8 Days (Kuantan, Penang) SMKUA8D 星馬（關丹、檳城） 八天	$1908
7 Days Genting, Penang SMPEN7D 星馬檳城七天	$1828
6 Days Penang, Langwi LGK6D 檳城、浮羅交怡六天	$1778
6 Das 6 Days P[illegible] Genting MSPEN6D 馬星（檳城、[illegible]天	$1778
9 days Malaysia Singapore Thailand 馬星泰九天 MSTPEN9D	$2018
7 Days (Malacca, Penang) MKZPEN7D 星馬（馬六甲、檳城） 七天	$1828
6 Days Jakarta Bandung IND6D 印尼六天	$1838
6 Days Thailand BKK6D 泰國六天	$1618

華人領隊，住宿一流酒店，機票及早午晚三餐
出發日期：

輕歌喚早晨旅遊公司
Fresh Air Tour
馬田毅 謝主
日本IT.A. 國際旅行社企畫（台灣天祥旅行社協辦）
華埠喜士定東街一三八號 電話：669-5140 681-6756 681-9727
EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T6
。代辦各種旅遊簽証。代售旅遊保險。TELEX 04-507548

五週年紀念

★日本環島，台灣環島，香港，觀光團
日本五日三晚：暢遊日本所有名勝區
台灣七日六晚：環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。
（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐）
特價只收：一千五百八十八元。
出發日期：四月廿六日，五月二十四日

★中國 港 廣州京 海 北上杭州林 桂 拾四天逍遙遊。
中國十四日十三晚：暢遊廣州，桂林，北京，上海，杭州，所有名勝區。大家盡情去遊覽。
只收：二千四百八十八元。
日期：每月均有團出發，華人領隊。

★迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，十日遊
費用：特價由三百五十八元起至五百七十八元
日期：五月十七日。

★卑詩省內陸，亞省內陸六天遊
費用：特價由一百九十八元起至二百八十八元
出發日期：五月十七日、六月廿八日。

★韓國漢城，台灣環島，香港拾天豪華團
特價只收：一千四百八十八元。
出發日期：五月十九日。

特價酬賓（團員贈送精美手錶）
★日本環島，台灣環島，香港，觀光團
日本五日三晚：暢遊日本所有名勝區
台灣七日六晚：環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。
（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐）
特價只收：一千五百八十八元。
出發日期：四月廿六日，五月二十四日

*歐洲精選遊，全程十七天暢遊比利時，法國，義大利，德國，荷蘭，英國。$2.379

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
最佳服務 最高享受 冷氣開放 活動座位
楊紫瓊 皇家師姐
小狐仙 陳勳奇·倪淑君 馮淬帆·黃韻詩
午夜場：代客泊車
電872。7171查詢
李修賢 胡茵夢

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886（中華文化中心新廈二號）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
即日放映 熱！熱！熱！
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角
每日放映時間：12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:pm. 免費咖啡贈常客
慶祝溫哥華一百週年紀念
至星期日止。凡第一百名。第二百名。第三百名。XXX。均可免費入場。
JOHN HOLMES IS CASANOVA
with A SUPERB CAST OF THE MOST BEAUTIFUL GIRLS IN THE HISTORY OF FILMS
THE NEW EROTIC ADVENTURES of Casanova II
STIRING: JESSI ST. JAMES
HYAPATIA LEE'S LET'S GET Physical
burns up the screen

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888
導演 洪金寶
主演 洪金寶 元彪 曾志偉 鄭文雅 關芝琳 朱寶意 王玉環 區凱倫
今年香港賀歲片賣座冠軍
富貴列車
同場放映 唔理你咪唔咪唔 我愛你就要出聲 譚詠麟 花仔多情
請府統請

本報廣告 效力宏大

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
最新運到！
回轉或向前兩用。
KINYO 迴帶機 特價 ~~$70.95~~ $59.95
比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與損費，延長錄影機壽命。
10% off for World View Subscribers
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
· 清洗磁頭
· 清理磁頭鼓輪
· 潤滑所有活動部分
· 檢查及清理皮帶及齒輪
· 清理機內塵埃
· 檢查錄映帶之拖力
· 一份詳盡之性能報告
Tel: 876-8320

鄭少秋受命演《原屈》

煩耐不感陣變術戰撼對

姐亞撼《原屈》拍改綫無，「渡競龍雙」台兩午端。破突易不色角這演爲認仔秋，

參早嫻受亞視器重，一劇接一劇拍。

四台山上

鄭少秋逃脫了撼《秦始皇》下半部的命運，却要演《屈原》以對抗亞洲小姐港區總決賽，無綫始終要把秋仔推上戰場上。

鄭少秋昨日承認將會演出《屈原》，該劇於本月十三日開拍，預料拍攝十多天。

《屈原》大約十五集左右，將於端午節期間推出，無疑是無綫撼亞姐的武器了。

秋仔表示不知《屈原》是用作打亞姐的，只知道先拍《屈原》，押後拍《黃大仙傳》，言語間秋仔有點不耐煩，似乎對無綫這個安排似有不滿。

這也難怪，無綫為了對抗亞視的節目，一時說開拍《黃大仙傳》，一時又要開拍《屈原》，昨日他還十日秋仔又得演出《金鑽羣星雙輝映》，昨日他還得在家中練習跳舞呢，可謂分身不下了。剛重返無綫，就被用到盡，也難怪秋仔不滿的。

秋仔說，較早時間無綫才跟他斟介演出《屈原》，目前還未開工作會議，他會盡量搜集屈原的資料，以幫助演出，他說扮演這個家傳戶曉的人物，角色上不能有什麼突破了，他希望能把屈原的神韻演出來。

至於女角方面，秋仔仍然念念不忘希望與汪明荃合作，不過一切還要無綫決定。

汪明荃的《寶蓮燈》剛剛播完，反應不佳，再拍《屈原》是否合適呢？

秋仔說：「我的《諸葛亮》不也有人說不好嗎？這是盛名所累。」

據知無綫是次開拍《屈原》在處理歷史事實中會相當慎重，多根據歷史不會以特技花巧取勝，因為近期這類劇集太多了，而且反應不好。無綫會於周年來，他可以有不少女朋友，可是沒有一個合心意。他說，珠女要出去見世面，他也打算玩兩、三年，不過如果半年後再找不到合適的女友，他可能會回心轉意的。

當日珠女離開他時留下的字條，他仍保留着，他說作為證據，證明是她離開他的，不過他也承認自己是個念舊的人，其實陳百樂內心是否仍愛珠女？他說對於現在的感情，自己也講不清，暫時還是拍散拖好。

•朔•

兒子一個夠晒數 石修搵錢防年老

角主位四的中片圖。位背佔都上入收的天每在，《龍火》影電淑李的虹潘，后皇容婉的朗殿李是起左，起一在同會不中片在，人貴福的輝家梁，賢人與儀溥的馨殿李與儀溥的輝家梁，賢

石修昨天自台灣回來，太太、兒子往接機。石修拍完華視《花月正春風》劇集，即趕返港出席無綫今天舉行長達六十集時裝劇會議，石修說除了知道拍檔演出有到嘉玲、狄波拉，劇集片名及監製都不曉得。

石修拍完這部時裝劇，無綫接着給他開拍古裝劇，所以一年內，他將難往台灣拍片了。他說在台發展兩年，應該輪到返港亮相，近兩年來，他不停工作，收入頗豐了。

•朔•

玩兩三年後應復合 陳百樂自詡好男人

與吳麗珠分手時，字條仍保存，足以證明誰薄情。

藝人事藝

陳百樂與吳麗珠這一對雖分手了，却仍舊不時聯絡和約會，着實是有意復合的。可是兩人都不肯首先表態，但又各自說對方是最好的，看來是面子問題了。

陳百樂說，半年前大家剛分手之際，他主動挽救過，但珠女並無回心轉意，現在倘若她主動，他仍要考慮呢！

他說，首先這半年來，大家的生活圈子已經有所改變，以前他為了陪珠女很少結識朋友，現在他身邊的朋友多了，而珠女也認識了不少朋友，大家是否可以適應呢？

第二，大家的生活習慣也有變化了，以前兩人都是十二點鐘瞌覺的，現在夜生活多了，陳百樂早上六點才歸家，珠女也常常玩到四點。這些習慣大家又可以遷就嗎？

第三，珠女既然可以一聲不響離開他，難保將來不會歷史重演，他有恐懼。

另外，珠女已另購新居，復合之後怎麼辦呢，這都是實際問題。

他說，六年的感情，他視珠女如終身伴侶，她忽然離開他，這個創傷實在太大。他說，珠女一開始就認識他這個男朋友一對又對了六年，覺得悶了，希望出去看看外邊的世界，現在看過了，覺得他還是最好的，想回頭了，可是他不甘心呼之則來，揮之則去，他招積的說：「叫佢返嚟求我啦！」

陳百樂對自己這麼有信心？他說這半年來，他也改變了，他發覺自己的確很好，不少已婚朋友到處拈花野草，他六年來竟然是專心一意愛珠女，所以他認為珠女這一世也找不到像他這樣好的伴侶了。

不過至今陳百樂也覺得珠女最適合他的，他說這半年來，他也改變了，他發覺自己的確很好，不少已婚朋友到處拈花野草，他六年來竟然是專心一意愛珠女，所以他認為珠女這一世也找不到像他這樣好的伴侶了。

劉松仁出場

號情表○

劉松仁在「秦」劇中演荊軻，到第二十五集他才出場。他的出場，事先有所烘托，有幾個劍俠到處找荊軻，四呼五喚之下，劉松仁成個流浪客模樣，披髮背劍，身上又披上半件皮毛外衣，與其他主要角色的扮相完全不同。還有他那冷漠、心事重重的臉色，一個心高氣傲而又落寞的俠客本色也出來了。

這一集的用鏡，無論是拍劉松仁或米雪，特寫很多，盡量取他們面上的表情，其實是通過表情寫他們的內心。也通過鏡頭的剪接，去交接兩人的感情。

米雪在此集中，扮相美，也演出一個純真的小女子來。

•伊瑪莎•

蕭笙與白茵讚新人努力

由蕭笙監製的武俠劇《神劍魔刀》，正拍得如火如荼。但是，黎漢持早些時講過，該劇新人多，進度慢。

蕭笙否認，表示沒有這樣的事，人人都經過新的階段，初時可能不習慣，但日後會好。新人有個好處，是努力，如今如果改劇本，便很糟了，因為他們背劇本已背得滾瓜爛熟。

他說，新人中以區瑞偉最有潛質，黃敏明則精靈，其他如劉碧儀、蔡嘉利等也不差。張美智則可能主戲仍未到她身上，他仍未發現她有演戲潛質，或者還些會有。

蕭笙監製的《陸小鳳》，平均收視有百分之九十三，亦即有二百五十多萬觀衆收看，他說已好滿意。本月八日他和手足慶功宴，公司的慶功宴，則未作安排。

從前「魔的」的《大內羣英》甚受歡迎，蕭笙憶起前事，欲再拍同類劇。

白茵與唐麗球、何美娉等在《神勇CID》中合作演出。對於新人，她亦有一番看法。她覺得唐麗球講話有「真氣」，她已教她在家大聲朗讀報紙，對發音會有幫助。唐、何二人十分努力，比很多新人都好，因為有些人連劇本都不看，那是咎由自取。

白茵回想自己從前以新人姿態演《蘇小小》之時，無論有沒有戲，都不會離場。

她與鄭裕玲合作演《執位夫妻》，齊齊研究，甚至做筆記，很是開心。還些還會演出一個新劇，與謝賢合演，現在已經先行開心了。

劉淑儀賦閒 恐爲情所悞

久未亮相幕前的無綫女藝員劉淑儀，昨日專誠入清水灣片場與藝員統籌經理林太會晤，傾談工作事宜，至於何時有安排，劉淑儀未敢肯定，但早陣子林太認爲她口齒欠伶俐建議她加以改善，她自覺經過一番努力如今已有改進。

自從她承認與詹秉熙拍拖，她自覺出鏡率有所減少，公司則否認對她雪藏。

甄珍在美待產 男生知預驗檢

下周六（十九日）是甄珍預產期，早前她在夫婿劉家昌陪同下到美國待產。劉家昌在長途電話透露，嬌妻早前經醫院抽羊水檢驗，答案是腹中小生命為男孩，且很正常，劉、甄夫婦頓時放下心頭大石，甄珍已卅多歲，屬高齡之產婦，她最担心的是BB健康、智力是否正常。

劉家昌「恨」仔「恨」到發燒，知道BB是個男的，興奮不已。他打趣說，預產期日子越近，心情越緊張，好像是自己生孩子。反倒甄珍却平樣高興，不像劉家昌聽到是個兒子，興奮到要四處告訴別人自己快要多個兒子了（劉家昌前妻曾生了個兒子）。

影視奇趣錄

劉家昌陪妻子往美待產，本來住在劉家昌雙親家裏，最近却搬了居處，讓妻子、快出世兒子有個舒服居處，新居是劉家昌買來送予甄珍的禮物，以慰勞她生孩子之苦，新居裝修了二、三個月。

•日•

女輕男重昌家 妻嬌勞慰樓置

影視

海濤海鮮粵菜館
HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT
HIGH TOWER
635 E. BROADWAY, VANCOUVER B.C. 879-9528 872-6688
七天營業
特價套餐
蟹肉燕窩羹
脆奶拼桂花蚌
鮮魚露香鷄
鐵板黑椒牛柳
清蒸游水斑
絲苗白飯
平過八折賣收 $49.50 足四位用
超值海鮮鮑翅套餐
原盅鷄燉鮑翅
奶油焗龍蝦
脆奶拼象拔
清炒雙翡翠
荔茸雙寶
清蒸游水斑
絲苗白飯
平過八折賣收 $79.50 足六位用
八折
歡迎電話訂座、外賣 TEL: 872-6688 879-9528
專車送外賣

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
春卷皮 雲吞皮 上海麵類 全蛋生麵 新鮮河粉
正宗港式點心

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
食譜精研 陶陶酒家
大排小酌 地址：雲高華
恭從尊便 電話：二〇二號

PENDER ROOFING LTD
TAR & GRAVEL ROOFING
& SHEET METAL
經驗修理屋頂及漏水
工商業及住宅・所有工作有保證・任何時間英語電話：872・7059

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
堂倌隨意 大排小酌
無任歡迎 儒肥光顏

跌打風濕
祖傳秘方專治風濕骨痛其難集益字手
藥打藥到病除主在
清世教人・黃飛龍
2555・8876

金記
土庫間格 內外油漆
屋頂瓦仔
工精價廉
電話：874-0009

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
天上人間
住在大溫哥華
食在秘書賓路
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲秘書賓路祭根遥立正
埠根號

金馬 餅店 餐茶廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

寶城 海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司樓門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840
超值特價餐
鮮蝦大沙律 貳大熱芥：翡翠象拔蚌 荔茸香酥盒
北京片皮鴨 一只 當紅炸子鷄 一只 鴨鬆生菜包 油浸大石班 一條 楊州炒飯 連子紅豆沙 $75.00
足十位用
寶城銀牌席
涼拌手撕鴨 貳大熱芥：碧綠鮮帶子 鐵石明蝦球 紅燒鷄絲魚翅 羌葱龍蟹會 香燒伊麪 鴻運炸子鷄 沙爹鴛鴦扒 清蒸游水石班 百年鴻運 美點雙輝 $128.00
足十二位用
寶城金牌席
七彩芝蔴鷄 貳大熱芥：富貴龍鳳球 碧玉銀湖 蚧肉大生翅 奶油焗龍蝦足四磅 鹽焗原隻鵝鶉 十二只 福祿鮮鮑甫 清蒸海中寶 鴛鴦炒飯 上湯水餃 梳夫力布甸 四式美點 $168.00
足十二位用
點心特價每碟一元 精美小菜 $3.5元
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平
無任歡迎 出品 零沽批發
蝦餃 魚翅 蝦多 春卷 炸云吞 牛肉 小籠 鍋貼 米糕 餃賓 餃士 餃賓 卷 鮑貼 鷄
叉燒 蟹黃 芋蓉 煎堆 咸水角 粉果 鳳爪 排骨 燒賣 蝦餃 鮑翅 蛋角 仔角
新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E. HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：（604）255・6714
（歡迎來電選購）

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Cambie St., Vancouver
電話：874-5251, 874-5252
擴張營業
筵開卅餘 巧製點心
日日茶市 優良粵菜
以質以量保證
由名廚吳迺恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座。
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十時（七天營業）

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅咭 歡迎僑胞惠顧
營業時間：逢星期三休息
由上午八時半至下午九時
●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

秋葉原影視

代理 亞洲電視 無線電視

港、台、日及東南亞
各類最新精選名片

最新運到
開心女鬼
越女劍

忠誠為僑胞服務 保證平通溫哥華市 七天營業

溫哥華華埠片打東街125號（金菊園對面）電話：687 3302
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

國際錄影中心

255-2286

香港無線電視 特價推出 香港亞洲電視

最新推出
新梨師兄 續集
遁甲奇兵
六指琴魔

"香江歲月" 港台藝員 傾力製作

越女劍
阿水先生
諸葛亮

新貢獻：
100集只收 $ 125
並送迴帶機一部

金庸之武俠名著
雪山飛狐 全套拾盒 共$30.
大香港 全套八盒 共$15.
千秋傳誦之
楊家將 全套兩盒 共$7.
挑戰 全套拾盒 共$20.

最新推出：無線電視國語版劇集．最低消費！
最高娛樂，各類劇集，特價推出，請親臨本公司查詢．
喜事定東街875號（夾金寶街） 七天營業 上午十時半至晚上十時

安亞旅行社

外埠訂位電話(800)663-1188
總行：片打西街1050號1670室 電話688-8321
華埠分行：片打東街127號商場3室 電話688-2311

中國逍遙遊

直接中國批准 華人領隊 每月均 有團出發

㊀華東 北京 桂林線 全程十九天 $2950
出發日期：三月八日、四月廿六日、五月十日、六月十一日、七月十二日
九月十三日、十月十一日、十一月八日。
暢遊：香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。

㊁華東 北京 西安 桂林線 全程十六天 $2850
出發日期：三月三日、四月廿一日、五月五日、六月六日、七月七日
九月八日、十月六日、十一月三日。
暢遊：香港、廣州、桂林、西安、上海、北京、廣州。

㊂絲綢之旅 全程二十一天 $3350
出發日期：九月二日。
暢遊：香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州

㊃長江三峽遊峨嵋號 全程二十三天 $3380
出發日期：五月四日、七月六日、九月七日、
暢遊：香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶、三峽、武漢、北京。

CAAC 中國民航

中國參茸藥行

加拿大 溫哥華 美國花旗參

專營：參茸藥材，成藥補酒，中藥配方，京果海味什貨，種類繁多，又新到靈芝補酒，靈芝人參酒，蝮蛇酒，特質人參白蘭地，狀元紅，巴戟酒，淮山水魚精，巴戟精，砂仁山楂汁，中國武溪蛤蚧大補茶，正河南淮山，甜西歸頭，正上海菊花晶，當歸北芪南棗茶，防黨參等等，貨靚價平，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎，更設有免費代客煎藥，代寄各地郵包，快捷妥當．

由歷代祖傳 黎鸞祥先生主理

地址：加拿大．溫哥華．喜士定東街二八九號．電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司

872-0696
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

專做鋁窗 膠質外牆 露台上蓋 屋頂水潤 油漆裝修 百葉窗簾

金美髮屋

（即京士威美髮屋）
現加強服務
七天營業
特設星期一．全部九折優待
並代售：
優質不脫髮洗頭水
輕便包裝護髮露
672 KINGSWAY, VAN.
京士威夾菲沙街
電話：872．5343
營業時間：
星期日及一 上午十時至下午五時
星期二至六 上午九時至下午六時

簡業存旅行社 Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236

飛機票大平賣（須預早定位）

美國	多倫多	三百六十八元
保柯士亞	朗特頓	三百五十八元
杜美	紐約	三百零八元
和	溫哥華	三百零八元
點士加丁	多倫多	二百四十八元
點士加丁	溫哥華	一百八十八元
卡羅利	三藩市	一百三十八元
卡羅利	多倫多	一百九十五元
卡羅利	溫哥華	一百七十九元

由雲高華來回以下各城市

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下．活活百貨公司對面
香港 來回 大特價 798元起
代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起
三藩市來回179元起 羅省來回249元起
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起
☆台灣環島八日遊425元起另加機票
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
☆環球世界團一流酒店連機票2899元起

特約代理．出售美國運通銀行美、加金旅行支票
(604) 684-4151

建安建築公司

KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫間格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255-6962 876-1251

專通渠道 日夜服務

專門疏通水管 電動更換 電器修理
商業鋪位 水管阻塞 電爐急修
TEL: 254-1176或253-7363余先生

屋頂工程

永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新 ★水泥護理 ★露台維修 ★大小工程
TEL:291-9191

中西招牌

木板．膠板．廚窗 遮篷．車身．廣告 等等．價錢相宜．
服務忠誠．請電：255-7264

專接政府大渠

安裝砂井
地下水管
政府註冊
免費辦手續
電話：875-0688余洽

彭鴻記裝飾

承建新屋 裝修室內 土庫間格 室內設計 工作妥當 電話 874-6915

孖寶電器冷器

政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐
電話：321-4482 24小時服務

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505
1861 WILLIAM STREET, VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
• 大小凍房 • 制雪機
• 冰櫃凍櫃 • 冷氣機
• 雪櫃爐頭 • 暖氣機
• 乾洗衣機 • 熱水箱
• 洗碗碟機 • 各種電器

永成室內設計內外裝修

政府註冊
免費估價：商店 土庫 露台 屋頂 外牆 廚房 水喉 油漆 電器 吧檯 車房 間格 翻修 新屋 裝修
請電：875-0688余洽

盛昌水喉

星期一至六
TEL: 879-1813, 324-1486
PAGE NO. 680-7016
專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐
精改廚廁 日夜服務

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價：大小工程 電動通渠 內外牆 裝修 砌磚 砌石 砌磚 砌磚 油漆 商店 屋宇 裝修 建築 修格

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924 (24HRS.) 438-1237

專門起屋

新昌建築工程公司
專門承建新屋．象間新屋土庫
全部鬼佬技工．保證材料上乘
政府合法牌照．起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃．可為你節省二萬元
電話：255-9147

大衆水電冷氣修理

1327 S.E. MARINE DR.
電爐．乾洗衣機．雪櫃．冰箱．安裝水喉．大衆價錢特別平．免費估價有舊雪櫃．電爐平價出賣包用．免費載送．321．2050
夜251．4698

植楓建築裝修公司

Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
電話：872-7381 873-1995
髹漆 屋頂 廚櫃 水管 車庫 土庫 商店 芭蕉 瓷磚 電爐 房文 號樓 路燈 水喉 廁所 裝修 露台 介紹 住宅 餐館 改建 西磚 瓦面 潤漆 所格 修格

基信建築裝修

電話：434-0869
免費估價：價格相宜 大小裝修 內外油漆 水電工程 土木工程 蓋間格 翻新 修漆

綴新建築公司

電話：874-4905
代辦政府五千元 維修補助
大小裝修工程
外牆．鋼窗．屋頂．噴油
一律大特價

漆健三行工程

KEN AENG CONSTRUCTION CO.
政府牌照 商業 瓦仔 屋宇 土庫 內外 水電 廚房 小工 大小 免費估價 特平
電話：872-5877 or 876-4594

田健三行工程

Tien Tin Construction LTD.
包工大小 土木工程 車庫 內外 房屋
君作細 小間 庫間 房間 外陽 屋油 改建
滿意 細緻 工程 間格 陽台 油漆 改建
日間：255-8394 晚住：254-2764

楊氏建築裝修

工料 磚瓦 內外 土木
精美 磚砌 仔路 外水 庫間
價廉 砌石 路面 水油 間漆
電話：430-1089

榮昌裝修公司

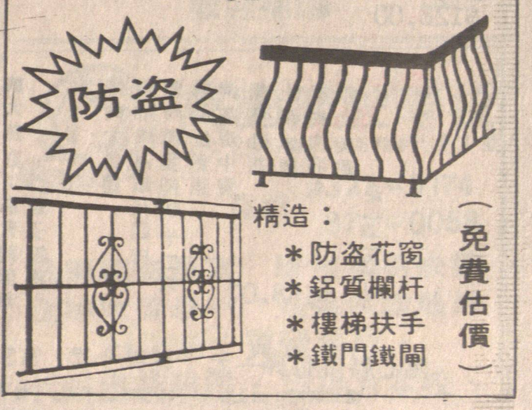
工程 舊屋 柏文 桐樓 瓦面 水電 油漆 土木 電水
精美 屋宇 文件 仔細 喉水 漆木 泥工 庫間 器具
廉價 翻新 護理 裝修 水管 更換 油漆 間隔 安裝
價錢 新屋 理髮 飾物 潤滑 換水 磚瓦 路面 格式 裝修
電話：874-8043（24小時服務）

A. CHIN 陳達真

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇．新舊裝修．
▲承接建屋工程．每平方尺由$32.00起
▲加建及裝修．土庫套房．敞開的汽車間車房．
▲三合土．磚瓦等．所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇．鋪面．固定裝置．
▲餐廳．雜貨店．裝修．
▲栢文．防火設備．改良至符合卑詩規定．
▲烟火警報系統．防火門．隔火設備等．
▲火災後復原工程．保險．
免費估價

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.
（公司）430-4552（住家）325-9541



精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

津巴布韋犀牛陷絕種
政府嚴懲外國偷獵者

奇聞

外交與叢林戰

津巴布韋正在進行一場外交和叢林的艱巨戰鬥，從偷獵者手中挽救世界其中最後一批黑犀牛。這些偷獵者是從鄰國賛比亞越過景色優美的賛比西河而入境的。懸於灼熱的賛比亞河谷上的馬羅戈拉公園總部的津巴布韋偵察隊稱與偷獵者進行激烈的駁火，偷獵者配備有高速打獵用來福槍和AK—四七攻擊步槍。

這個一萬平方公里的公園位於景色優美河流的南面。津巴布韋的北部邊界就是以該河流劃分。公園所保護的黑犀牛等於世界現存總數量的四分之一。在一九八四年，該地區被宣佈為世界遺傳區，是全世界五十個遺傳區之一。津巴布韋和賛比亞都在這條聯合國公約上簽字，給予該區地位。

但自從去年一月以來，津巴布韋發動反偷獵「行動大本營」，至少有八十六隻犀牛和二十九頭象已被賛比亞的偷獵者殺死。在同一時期，津巴布韋的法庭審訊十名偷獵者，判處最嚴厲的刑罰。另外有十名偷獵者企圖把黑犀牛角偷運去賛比亞首都盧薩卡有組織「波士」時被打死。

賛比亞獵人

賛比亞政府官式上是譴責近期偷獵行動的增加趨勢。偷獵活動上升的原因是偷獵者從非洲其他野生生物公園遷徙過來。雖然賛比亞總統卡翁達巴公開支持津巴布韋的態度，但賛比亞議會，特別是來自保護區河對岸的西諾桑維還區的議員對津巴布韋保安部隊開槍射擊偷獵者大為震驚。津巴布韋的公園職員說，賛比亞當局不願意合作追查十二枝獵槍的槍主，不願意把偷獵者的槍械編號直接送交他們和國際刑警。這些槍械都是從偷獵者手中繳獲過來的。

觸發外交爭執

去年七月在馬南·普爾斯公園發生一宗事件，一名懷疑是賛比亞「政府人員」的武裝分子因偷獵被捕。經過高層的交涉後，這名槍手及其武器與聯絡官一起返回賛比亞，聲稱接受調查。賛比亞官員否認知道這事件。在今年二月十九日，賛比亞當局拒絕交出一名在逃的偷獵者，他被控攜帶武器非法進入津巴布韋十二項罪名。兩國之間沒有引渡條例。

賛比亞河河水流速急、寬闊，並且是魚和河馬出沒之處，不容易渡河。偷獵者通常是向漁民交錢乘坐獨木舟或「香蕉船」，這些船都是在盧薩卡製造，每渡收費約五十賛比亞克瓦查（七·五美元）。但由於津巴布韋的行動造成危險增加，過渡的費用已超過二十倍。

偷獵商利潤高

賛比亞人士說，現時已對揭露有關組織和聘請偷獵者官員的壓力不斷增強。這方面的交易涉及大筆金錢，一支來福槍值一千美元，每粒子彈值一美元。偷獵者每日可收一千克瓦查，他們繳交每對犀牛角可獲五千克瓦查。一名賛比亞商人說：「這與擁有槍械的人成為同等，他們正式宗事件，一名懷疑是賛比亞「政府人員」的武裝分子因偷獵被捕。經過高層的交涉後，這名槍手及其武器與聯絡官一起返回賛比亞，聲稱接受調查。賛比亞官員否認知道這事件。在今年二月十九日，賛比亞當局拒絕交出一名在逃的偷獵者，他被控攜帶武器非法進入津巴布韋十二項罪名。兩國之間沒有引渡條例。

賛比亞河河水流速急、寬闊，並且是魚和河馬出沒之處，不容易渡河。偷獵者通常是向漁民交錢乘坐獨木舟或「香蕉船」，這些船都是在盧薩卡製造，每渡收費約五十賛比亞克瓦查（七·五美元）。但由於津巴布韋的行動造成危險增加，過渡的費用已超過二十倍。

賞櫻花

櫻花的大好日子，櫻花深受日本人的喜愛，被譽為「國花」。（原載《世界知識畫報》）

絕種犀牛

津巴布韋政府採取一系列措施保護本國的犀牛。 曾 畫

家鄉之窗

海南地區盛產胡椒

海南島地處溫熱帶，兩量充足，土地肥沃，這種自然條件，很適宜於胡椒的生長。

據說，胡椒的故鄉原先在印度的熱帶雨林中，在那裏，早在兩千多年前就有人栽培胡椒了。今天，在亞洲、非洲和拉丁美洲的大部分熱帶地區，均有種植胡椒。我國種植胡椒的歷史不長，最早栽培就在海南島。那是由瓊海縣的一位歸僑於一九四七年從新加坡引入種植的，其後便在全島加以推廣栽培。現在，從島的東海岸萬泉河畔，到五指山區的黎村苗寨，處處都可以看到一簇簇青翠欲滴的圓柱形胡椒植株，用它獨特的風采，裝點着寶島的河山。

島上種植胡椒最多的地方在興隆華僑農場，那裏現有胡椒一千七百多畝。在寬闊的胡椒園中，人們可看到農場職工在辛勤勞動，為種下的胡椒施肥、鬆土，除草。據說一畝地可種植胡椒六十株，每株的產量可達八斤。長大後的胡椒，一般是頭年十月開始開花，至第二年六、七月成熟，八、九月就可採摘。胡椒的管理工作屬費人工，要份外小心，特別是淋水時要多加注意，因為胡椒的土質要鬆，宜乾燥，如果水份太多了，就會使胡椒的根部烘掉，水份太少，又會影響到胡椒的正常生長。所以，在胡椒園中，總可以看到梗的兩邊都開有排水溝，那是為了防止大雨造成水浸而特別這樣處理的。

胡椒是很好的調味品，它的果實雖小，却連着千家萬戶。在日常生活的湯、菜中，在節日的美食佳肴裏，放進少量胡椒，則味道更為芬芳可口。據指出，胡椒的種子中含有揮發油百分之二左右，胡椒碱百分之八至九，粗脂肪百分之三至八，粗蛋白百分之十一左右，澱粉百分之三十至五十，可溶性氮百分之五點二等營養物品。可見，它是一種高級調味品，是世界上重要的香辛作物之一。此外，胡椒在食品工業中，還作醃漬品的防腐性香料，在醫藥上用作健胃劑、利尿劑和支氣管粘膜刺激等。

目前，海南全島正發揮自然條件的優勢，努力發展熱帶、亞熱帶經濟作物，而被譽為綠色珍珠的胡椒，其種植面積又將大大增加了。（聞蓋）

界世哈哈

南朝鮮人學生就業困難

受世界保護主義影響

二十三歲的金浩吉自從在大學心理學專業畢業後，已有一年的時間找不到「白領」的職業，為了生活，他只好做一名在漢城四周兜生意的士司機。他說，我仍然期望能找份更有價值的職業，但是，我已經比那些失業的一些同學幸運了。

在漢城，數以千計大學畢業生由於本地的經濟發展緩慢，失業率不斷上升而找不到工作，金浩吉只不過是這羣失業者中的一個典型。一些大學的高材生也只好暫時充當售貨員、油站職工、酒吧、酒店的侍應，紡織工人或建築工人等職業。他們原先都認為做上述的工作是有失自己身份的。漢城有一間公司去年十月開幕時，登報招聘一百六十名大學畢業生，結果應徵的大學生有八千多人。

尋找工作的大學畢業生批評政府近幾年來推行在所謂「學位配額」體制使得大學生的數目急劇增加。按照這種體制，允許大學招收學生數量等於其能的百分之一百三十。有不少的學生在完成他們學業前中途退學，這樣就使失業情況更趨嚴重。

南朝鮮反對黨說，一九八一年提出的上述體制企圖阻止那些把全斗煥稱為「法西斯軍人獨裁者」的激進學生的示威。官員說，從去年十一多萬的應屆畢業生中就有三萬人找不到工作。

南韓大學畢業生的就業率已從一九八二年的百分之八十四下降至去年的百分之六十二，政府的數字顯示在南朝鮮一千六百多萬工人中，有五十七萬人失業，其中畢業生佔百分之二十。

去年，一些經濟狀況不佳的公司解僱了將近十萬人，佔實地藍領階級總人數的四分之一。受打擊最嚴重的是造船、航運、電子和建築業。失業率從一九八四年的三點八升至去年的四點〇。月薪在一百一十美元以下的低薪者和反政府學生試圖和工人結成聯盟以表達他們的不滿。勞務工部統計，去年工人抗議事件成倍增加，達二百五十宗。他們抗議形式有靜坐示威，放火燒公司和政府財物以及在街頭和警察衝突等。要求廢除勞工法的學生抗議發生無數次，許多工會都被政府控制着，實際上罷工是被禁止的。抗議者面臨着判處人獄七年的刑法。負責經濟計劃的新任副總理金滿堤說，政府今年將把降低失業人數放在最優先考慮地位。政府已提出興建價值十五億美元的公共事業工程。全斗煥的民主正義黨正研究放鬆勞工限制的辦法，試圖減少抗議行動。南朝鮮為了改善勞工條件，打算在未來幾年內參加國際勞工組織。南朝鮮去年沒有完成主要經濟指標，去年的經濟增長緩慢，原來預計增長百分之七點五而實際上只增長了百分之五。它計劃今年增長百分之七，為此今年要提供四十至五十萬個新職位。政府和私人經濟學家正渴望油價下跌、強勢的國、國際利率下降將有助於南朝鮮超越今年國民經濟增長百分之七的指標。

畢業意味失業情況越來越嚴重。一九八〇年每一百名失業者只有大約九名畢業生，而現在成倍增加，達十八名了。一名政府官員稱，大批勞工從中東返原地也是造成失業因素之一。自從一九八二年以來，每年都有二萬至三萬南朝鮮工人從中東返原地，許多人因為中東沒工作可做而被解僱。一九八五年，海外合國價值已從八二年的一百三十六億下降至四十七億美元。南朝鮮海外勞工的人數也從八二年的十七萬人降至目前的十萬人。

·華顯·

零售商品新改革
美連銷店應運而生

在美國，連銷店的營業額，已佔全美國總零售業收入的三分之一，美國商務部更預測，到二〇〇〇年，連銷店的業績將佔一半以上，連銷店將成為零售經營方式的一大革命。

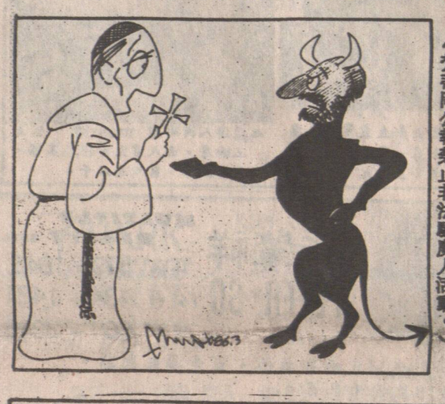
美國的不少巨富，是由一家小店發跡的。他們多數靠授權連銷來迅速發展自己的事業。這種連銷店授權者——賣連銷權給連銷店者，目前在美國已超過二千家，聞名的麥當勞即是這種經營者成功的一例。

據美國商務部的連銷店專家說，只要「能拿來教別人的，就能授權連銷」。美國的銀行、會計師、婚姻介紹所、皮膚保健中心、水電行、家教、葬儀社、記帳服務、牙醫、看護、鳥食店、禮品店、婚禮顧問、西點麵包店、爆米花、美容店、托兒所、傭佣、除草、園藝……無所不包的範圍都在搞連銷經營，而多數是成功的。

九年前，一位有兩個孩子的瓊芭妮在舊金山郊開了她第一個兒童運動中心——金寶力，招收三個月至四歲的幼兒，每週一至兩次由幼兒母親陪同一起做四十五分鐘的柔軟運動。「金寶力」推出後即造成轟動，瓊芭妮的事業很快在舊金山一帶擴展開來，分店一家接一家設立，瓊芭妮決定授權連銷。

「這實在是相當個人化的事業，若要授權連銷，一定得對連銷店經營者加以嚴格的訓練才能維持服務品質的一致。」瓊芭妮猶疑着把想法對朋友講述。然而她的朋友信心十足，讓太太在八〇年買下了「金寶力」第一個連銷權，接着自己出任副總裁，專實連銷權的推廣事宜。

周瑜



你係畢魔人？仲證明我哋下！

·華子·

（梵蒂岡公報禁止非法畢魔人活動。）

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840
由三月十四日至三月廿三日舉行春季酬賓大減價
除特價品外·瓷器一律七五折
唐山雜貨，京果，蔬菜八五折
減價期內，特價品：
250 克龍口粉絲每包 59¢
一磅庄親多菇 $13.25
急凍魚丸每包 79¢
44 磅鳳標香米 $14.50
22 磅鳳標香米 $7.59
大 TCC 椰奶每罐 85¢

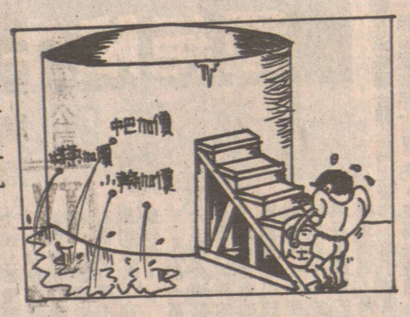
YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業
50歲以上 耆英儲蓄 特惠利息
· 日日計息，按月付息，存款額不限
· 存款額低於三千元，利息目前爲八厘
· 存款額多於三千元者，利息目前爲九厘半
· 支票提款手續費全免
· 免費代印私人支票
· 存戶可選擇存摺方式或月結單
· 購買旅行支票免收手續費
· 利率如有轉變
· 恕不預先通知
服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時
華埠分行：經理張鑑釗
電話：685·3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

夏天機位請早
優質旅遊
（鄧强慶製作公司附屬機構）
QUALITY TOURS
開辦溫哥華首個"旅行團專業領隊訓練班"
結業學員有機會從事暑期旅行團工作
開課日期：四月十五日。現已開始接受報名·
（納偉旅行社協辦）
五月博覽會旅行團出發日期：
1）美加東岸九日遊 ：五月十日（鄧强慶親自領隊）
2）迪士尼樂園十日遊：五月十七日
3）B C內陸三日遊 ：五月十七日
4）BANFF及西艾民頓購物中心六日遊：五月二十四日
備有夏季多種廉價機位：
來回香港及台灣（大韓轉機）仍賣$840.00
（國泰直航）只售$1099.00
平通華埠冲晒服務：每筒$1.00十每張29¢
地址：223奇化街（電梯按3字）
電話：684·7551
鄧强慶製作公司附設稅務部 代填入息報稅表 服務爲主；收費特平·
憑此廣告更有折扣！ $3.

達勝旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（福爽奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263
*代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
*代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半·
週六：早上十時至二時·

廣利燒臘肉食公司
FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738
七天營業 九時至六時
常備明爐燒烤
平價 市場
特設燒臘快餐
承接馳名金豬
專營 燒臘肉鴨 鮮鷄靚食 燒鮮名蔬味 馳名菓味 新鮮豬餐 承接金快 各式鹵米 燒臘糖酒味

古老書復現



竹君

點頂？

初丁

揾錯門口

鄭人

改名「熱」

教丁

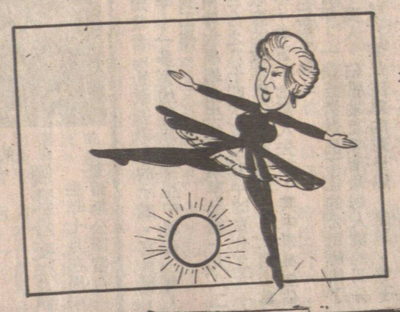
成功歌手

阿龍

百孔千瘡

阿龍

老饕哲學



阿德

春

伍德

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street 電話：687·8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務
代理
房屋 汽車 生意 醫藥
燕梳
Autoplan

房屋買賣
物業收租

下列八間新屋，請電聯絡詢問：
一·2453 E. 22 AVE. 十六萬九千元（快完成）
二·2075 E. 43 AVE. 十八萬五（已售出）
三·5165 KILLARNEY 十五萬九快開工
四·6364 VICTORIA DR 十七萬五（週末開放）
五·6277 GLADSTONE 十八萬五（已售出）
六·2795 E. 15 AVE. 十八萬五·
七·2670 KITCHENER ST. 十八萬四快開工·
八·2650 E. 8 AVE. 十八萬九快開工
九·靚地一幅 2711 GRANT ST. 詳情面議
十·一年新屋上下完成·只售十三萬餘（極地）
伍澤森住宅電話三二七·七八四二

Andy C. Chan
陳宗怡
公司：684·8025
住宅：298·8555
傳呼機：680·2977
百信實業公司 ERFECTION REALTY LTD.

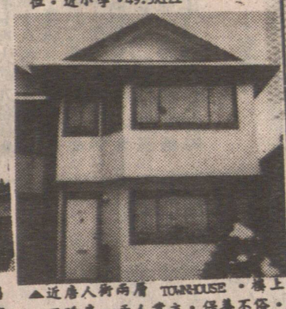
▲位28街新月士多及三紅兩睡房柘文·37x121 四伙獨立樓·售十四萬八千。

▲位東區旺街兩層新型磚樓·樓下小食店·具客院·土庫貨倉·只廿餘萬。

▲位17街近乃路巨型豪華大屋·樓面二千·三廳四房·樓下兩細單位·近小學·49.5x122

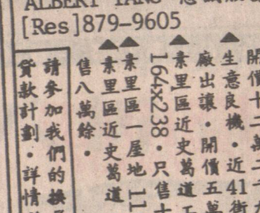
▲列治文大街十年新磚樓·兩大鋪六千六尺·淨收五萬一·售$490,900

▲近環境住宅區士多生意實業連售前鋪後居·土庫一廳三房·另有小屋一間·售十三萬九。


▲近唐人街兩層 TOWNHOUSE·樓上三睡房·西人業主·保養不俗·另有土庫·售六萬五千。

MULTIPLE REALTY LTD.
祁偉立
434·1431
傳呼：667·3973
（留電話及姓名）
住家：433·6452
RAM ASNANI

▲年半新屋位22街及KNIGHT近SAFEWAY小學·銀行·雜貨店·瓦頂·天窗·陽台·五件電器及窗布·開價$139,900. 請快!!!


▲本那比22年新3睡房千四尺有兩房獨立土庫·非常整潔60X114地位於商場對面·開價$118,000。

▲桂文地 33x122 近1街及CLARK街134 OGRAVELEY 月收$575此年住客理想投資·志在脫手不計成本八萬餘·

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
3107 KINGSWAY
鄧啓東 公司 435-1471 林國榮
ALBERT TANG [Res]879-9605 忠誠服務 免費估價 G.Y.LING [Res]433-5032

▲素里區一屋地119x164 售八萬餘。
▲素里區近史葛道·七睡房別墅·只售十一萬。價四萬五
▲素里區近史葛道工業地連屋·地大164x238·只售十一萬。
▲廠出讓·開價五萬·請還價。
▲生意良機·近41街域多利·三文治
▲開價十二萬二千九。
▲15街近菲沙仔屋·土庫另有二房單位·每連樓上三房·土庫完成·年入息約萬五·只售23萬。
▲53街近西區五睡房三廁·向南·熱水暖氣·價十四萬餘。
▲25街夾緬三睡房別墅·土庫有房·廚齊·開價九萬餘。
▲木拿比區九年新仔屋·售十三萬餘。
▲近TROUT LAKE 19年新別墅有後巷·樓上三睡房樓下兩睡房廚廁廳齊·
請參加我們的換屋計劃和預早批准貸款計劃·詳情請來電查詢。

MULTIPLE REALTY LTD.
PHILIP CHUNG
鍾菲立
住宅：873-9067 公司：434-1431

▲地大 33x122·近域多利·乃磨街·環境優雅清靜·樓上二房·樓下大廳一房·土庫三房·各層有門口出入·租金大約$740.·業主自住樓下·只需一萬一千首期·請快·

▲雲東區地特大46x169.40·樓上樓下各三房·二廚房·風景好·很近購物中心·如SAFE WAY, LONDON DRUGS車站及學校·投資良機·只需一萬二千首期·先到先得·

蘇肇祥
PETER SO
MULTIPLE REALTY LTD.
住家 879-1845
公司 434-1431
傳呼 667-3926

▲六房新屋紅瓦兩街角位·百老滙夾蘭菲·價18萬3千8百。
▲樓上三房樓下兩房各廚浴廿餘年屋11萬4千8百
▲兩房屋·有土庫域多利夾京士威·價七萬三千八
▲樓上三房樓下兩房各可出租37X122地·菲沙夾20街·九萬二千八。
▲38年石屎牆二房屋·乃夾57·七萬九。
▲樓下菜舖樓上三房另16組桂文留孖梳價82萬6千
▲樓上三房·樓下兩房·各有廚廁·街角地·乃夾13街·十萬九千。
▲菲沙街商業地連餐館生意·價二十八萬八千。
▲近唐人街商業樓·樓上12間房·樓下餐館·廿四萬八千。
▲十畝肥沃農地·價十二萬八千。
▲樓上17組桂文·樓下兩舖位·五十四萬。

ALEX YUEN B.Sc.
中文直拔傳呼 667-0933
留電話印度
(住宅)254-7333 (住宅)266-2693
CATHY WONG
阮廷榮 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 黃忠德

▲新屋多間建築中及即將興建地點好：交通便·價錢十六萬起·歡迎以舊屋相換。
▲東18街近緬街·三睡房屋有土庫·兩套廁浴室·七萬九。
▲24年新·正層三睡房千餘尺硬木台·土庫全部完成·還價至十一萬餘有交易。
▲雲東連福區·四十年屋·闊大地段·硬木地板·九萬餘。
▲東63街·31年屋·44X122地段·十一萬餘。
▲菲莎景區屋·十萬餘。
▲四組入息屋·年入二萬二·開價十九萬餘。
▲旺區大型果舖租平利潤高·欲知詳情請來電詢問。
▲16年新八組柏文·年入三萬三·按揭可接供開價31萬試還價15萬

Canada Trust Company
公司 438-8161
通曉國台粵滬 丁建新
251-2571
中英文傳呼機 667-0358
KIM TING

▲新屋急賣，爐頭雪櫃窗帘齊全，屋主離埠，精選中精選，雙車房遥控，十七萬九·
▲又平又靚，唔買又走鵝，近卅四街夾加靈頓，上下共四房，各有廚廁，九萬三，試還價·
▲W·END DEIMAN街，果舖生意，兼賣649彩票，財源廣進，潛力無限，連貨，萬八元·
▲小型雜貨店兼賣三文治·位于京士威·二萬餘。
▲前舖後居，18年經營菓舖，三組一房柏文。生意固定。近京士威與魯拔近有快車，
▲一房柏文近比天尼亞中心，好風景，交通方便四萬餘元。
▲地大 49.5x105 二房近乃路與26街，九萬三，抵買。

WING K. LI M.SC., P.ENG
李榮光
住宅：274-4516
傳呼：645-9288
公司：434-1431
TOP SALESMAN (1985-1986)
MULTIPLE REALTY
MEMBER OF M.L.S. MEDALLION CLUB

機會難逢

◎西區SHAUGHNESSY第一期地皇 101'x125' 大地·可賣地或由註册工程師爲你興建皇宮式大屋。圖則快將完成·請電查詢。
◎西區新仔屋·由註册工程師負責興建·保證材料及手工合乎最高標準。交通極便·款式新穎。只售十一萬餘。
◎烈治文 LINSCOTT COURT SUBD. 地皮兩塊·一流地點·欲購從速。
◎烈治文區 PARK LANE WEST 豪華大屋3500尺 60'x120'地·五大睡房三大廳·娛樂室·兩SET樓梯·只售二十餘萬·請還價。
代理一切地產及生意買賣·免費估價·忠誠服務·

NORMAN HO 何衍聲
住宅：734-7782 傳呼機：667-3939

點解要租屋
△首期八千，月供六百餘。好過買柏文，勝過租屋，十分鐘車到唐人街，近緬夾東28街，即買即住，部份翻新，兩大房，合小家庭或退休

地點適中
▲上三房二廁兩廳共千二呎，下層獨立單位，一房一廳全部完成33X122地，近MAIMO/WILLIAM·首約二萬，月供六百餘·

PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：520-1815
傳呼機：680-7305
BILL LEE
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

賣屋請注意
閣下如有屋賣·本人會爲你免費估價及解答任何疑問·並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋出·服務週到·保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

生意出賣
▲喜士定街旺餐館·日做五百·租平·十年租約·開價六萬八千元。
▲列治文區·地段大·好地區·五大睡房·開價十六萬九千。
▲近 CHAMPLAIN MALL 19年新·50尺地·樓上三房兩廳·土庫完成·十四萬九千。
▲想買平屋請快·近PNE·樓上兩房一廳·樓下二房一廳·可出租33尺地·開價八萬三千。
▲東區兩睡房·土庫兩房一廳及廁所40尺地·八萬九千。
▲四街近域多利·三層大屋·可住三伙人·內外全部翻新·開價十一萬九千·投資良機。
▲本拿比區·三房兩廳·有桑拿房·51尺地·近三文飛沙大學·保養一流·開價十一萬六千·請快。
▲東區大屋樓上四睡房·樓下一廳兩房可出租·開價八萬四千九百元·想買平屋請快。
▲佐治街近域多利·樓上兩房一廳·土庫未完成·七萬九千。
▲近京士威·十二萬五·
▲內外全部翻新·樓上四睡房及兩廚廁·樓下一廳兩房廚廁齊·已租出
▲本拿比區·堅固古老大屋·一共五睡房·三廁所·外形豪華美觀·地段大·十二萬九千。
▲近乃磨街·標準地·樓上四大睡房樓下兩房一廳已出租·士德古·鋁窗·九萬九千。

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：421-6639
公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
涂念賓
TONY TOWE
住宅：876-9452

★北本拿比義大利建築師精心設計瓦屋頂熱水暖氣雙車房土庫完成風景一流。開價$199,000。
★東區一房柏文近博覽會交通便投資良機祇售三萬八。
*請注意：現金收購舊屋或建地·

★九萬餘★
▲三睡房土庫完成二睡房 33x121 地 E17夾 FRASER 熱水暖氣。新屋頂。新水電。最合初買屋者·
▲E18夾 MAIN 四大睡房。新瓦磚頂。天窗。書房。壁爐等等。一流堅固大屋。開價十二萬餘。

★商業盤★
▲喜士定近唐人街海鮮菜館。可作多種餐館。全新設備泊車。全酒牌·特平長批。東主急讓。請電詳情。

PARK CITY REALTY LTD.

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., A.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
淳呼 687-7711-7428 (24小時)

百勝地產公司
免費估價・忠誠服務

▲熱盤！

▲東區近緬街夾27街，正層三房廚廁。二樓有一房一廳廚廁。可租八百元。有六萬七千元按揭10¾售八四千九。

▲翻新三層屋約二千餘尺正層四房土庫完成有兩房廚廁。近乃磨及小學33X122。售九萬九千九。

▲另需一萬二千首期

▲東區全翻新三層入息屋共六房及土庫完成另一房一廳廚廁。可租一千八百元有車房。售13萬二千九。

▲唐人街近片打東街三層大屋五睡房及土庫現收租六百六十元。售九萬九千百六十元。售九萬九千。有六萬八千按揭可提供。

▲一年新復式屋約二千餘尺近乃磨夾21街。四房一書房兩廳三廁雙車房紅瓦屋熱水暖氣16萬餘。

▲東區三房三組入息屋地33x124.5近瑞夾京士威。有五房三廚三廁有車房。月收一千二百八十五售十一萬九千八

▲屋主急賣東區11組桁文予入三萬七千元。只需五萬至八萬首期。

▲PORT MOODY 有地地66X122出售。近購物中心。有風景。售一萬四千九

▲新盤近菲沙夾24街。兩睡房及一書房。兩廁及土庫完成。地33x122有六萬按揭售九萬三千九。

▲新屋即將完成近46街夾乃磨(NANAIMO)正層三房兩廳。天窗旋轉樓梯。紅瓦頂。熱水暖氣。土庫完成有二房廚廁齊2400餘呎。售十九萬二千九

→ 生意 ←

8年新。有冷氣及停車場。近SAFEWAY包全部廚具用具。屋主急賣。售一萬四千九百。

▲市中心繁忙餐館生意出讓。每年生意約五百萬元。有酒牌。停車場價以包全部餐館用具。肉類。餅類以及拗窗。售一百四十九萬。

標記洗地毯
專潔洗各種地毯・洗窗門
洗梳化・洗石米牆・價格特平・
晚六時後・電話：二五三・五六七二

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：645・7001

中英洗地毯
新機器・即洗即用・不退色・不縮水或變樣・保滿意・假日照常服務・收費廉・
晚電：二五三・〇九八二 二五一・一六八四

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY VAN.
公司電話：437-9431
RESIDENTAL & COMMERCIAL
FREE MARKET EVALUATION
"DEAL WITH SUCESS & EXPERIENCE"

鄭卓杉
FAUSTO CHIANG
住家：434-7782

余昂禧
GEORGE YEE
住家：263-8300

▲地大49.5x115大四睡房・49街夾乃街・價$97,900.

▲60X186（屋面積）1570平方尺。許多水果樹・開價

▲著名24小時餐館。生意好・位於西百老滙開價$300,000.

▲八組柏文。近喜士定夾乃磨・年生意約四萬・開價$377,000.

▲西區三睡房・有土庫車房・40尺闊地。平售$169,000.

▲2672E 7街。大四睡房・有土庫・近學校及巴士。

▲615 DUNCAN 本拿比三睡房有土庫・近學校及巴士。星期日下午二至四時開放。

▲三層另有五組・翻新靚樓。51x135年生意約三萬抵買$235,000.

▲新屋三睡房。土庫完成兩睡房單元。價$158,000.

▲城多利夾2街。意大利屋主。三睡房。土庫完成。兩車房。

▲4135 VENABLES 三睡房土庫屋 33x122 價$90's

▲4075 CAMBRIDGE ST. 本拿比。三年半新。正層靚三睡房。另樓下兩組單元。自動車房熱水暖氣。價$195,000.

新盤
▲兩睡房柏文。風景好急賣。

▲17組。三座樓宇155x132年入四萬九千。實價$495,000.

MULTIPLE REALTY
房屋地產・免費估價

陳官桃
BRIAN CHAN
公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284

▲雲東區菲沙及65街東。房屋堅固。樓上三房。土庫兩房單位。面積一千二百方尺。地41X102。急賣$109.000

▲高貴華麗。風景優美。兩睡房桁文。11樓。近CENTURY公園。開價公道。請勿錯過。

▲雲東區近會拔街。房屋堅固兩睡房。土庫有兩房單位。價錢平。八萬餘

▲GRANDVIEW 區。兩睡房33X122十萬八千元

▲西區一年新屋。特用水坭建成。五睡房848 W.17th Ave歐州建築師。防火牆設備。硬木地板 CEDAR 天花板。工料上乘。業主可接充銀期。

▲投資好機會。雲東區七街及迺街。三年新。十五單位桁文各設有洗衣房。頂樓有壁爐及天窗。地方好。風景一流。年收九萬四千多元。開價$875,000請勿錯過。歡迎詢問。

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711 #1213

五大睡房 $93000.

▲近京士威巴士總站。正層三睡房全部翻新土庫二睡房。廚房。浴室齊備。欲購從速！

▲22年雲東區面對公園靚屋。近購物。巴士直達唐人街。上下共五睡房。土庫全部完成。週日二至四持開放 5312 RHODES

▲雲西區靚屋OAK夾58街。上下共四睡房。地62x149 只叫價$ 235,000.

▲歡迎舊屋換新屋，手續簡便，詳情請來電查詢

PARK Georgia REALTY

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機 680・5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲33'x121'孖屋地。樓上四房現租五百五。樓下兩房租三百五。近巴士及學校。開價八萬餘。

▲39呎闊地。34年石屎靚屋。正層兩房。高土庫月租三百餘。近小學巴士。試價九萬餘。

▲全新靚屋開價十三萬餘近WILLIAM街三房樓上。土庫完成可出租。勿失良機。

▲兩間連屋出售。開價六萬餘。三房有土庫可以接供貸款。每月大概五百餘。

▲入息屋。地大86'x90'月收六百餘

▲三房及土庫。開價九萬餘。

▲三房一層屋出售地大74'x98'近購物中心。有車房。實價五萬餘。投資者良機。

PARK Georgia REALTY
劉捷成
Park Georgia Realty Ltd.
#216A-4501 North Road
Burnaby, B.C. V3N 4R7
Bus: (604) 421-7275
Res: (604) 421-4671
ANTHONY (TONY) LAU
Pager: 680-7273

△BURNABY 近快車站及METRO TOWN複式住宅・超級材料三睡房。家庭室有酒吧。保證整潔・要價十六萬。

△東區純入息樓宇數間。年收超十厘。每間售十萬上下。

△CHAMPLAIN HEIGT 設計別緻・豪華裝飾。五大睡房・實用超三千呎・入地游池。室內溫泉。入牆烤爐。闊大後園・視野廣遠・訂廿餘萬。

△近美加邊界旺街角著名連鎖全日營業有酒牌西餐廳。年入七萬售廿餘萬。

△美洲著名巨大連鎖超級市場。面積寬大・有近百車位約二年歸本兼可協助策劃投資移民。

△全加最新北溫市場位覽會遊客區全新裝設中式快餐中心讓九萬餘元。

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：645-3874 (24小時)

免費估價 忠誠服務

▲KILLARNEY 區28年新三睡房屋・另二睡房完成土庫・地大45x155

▲東區特靚桁文四間有景六百餘呎・

▲本拿比三層潔淨三睡房城市屋兩間七萬餘及九萬。

▲MAPLERIDGE 小型超級市場・生意旺・叫價九萬五。

▲前舖後居・果舖數間・由二萬至四萬

▲M1近唐人街地・50x122有批准建築圖則・

▲C2緬街・街角地・35x112

△QUEBEC街熱盤・四睡房・八萬九。

△西區近女皇公園新屋近四千尺・38萬

▲潔靜兩睡房及土庫完成兩睡房標準地

▲34座位咖啡室・急售・三萬五千。

倪致遠
PARK Georgia REALTY
電話 公司：437・9700
住家：228・8093
ANDREW NGAI

▲近乃街33X122上下各兩房有火爐・木板地開價十萬四千九

▲33X122上下各兩房・近學校公園・有風景開價九萬五。

▲旺區果舖生意讓・年入一百二十萬・開價十四萬五。

▲八六博覽會WESTEND 西餐館，日入五百元，東主出國急讓，四萬五千可成交，良機勿失。

▲唐人街合法上下孖屋，上層三房下層兩房，廚廁新裝修，有車房四通八達購物方便，37尺闊地，十一萬餘。

▲烈治文展地十八餘畝・45萬餘・

▲本拿比五年屋・50x121樓上三房・土庫完成・開價22萬餘・

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

一年新・四睡房・土庫兩房一廳可出租・東25夾緬街・開價十四萬七千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876・8841

蘇先生（CLIFF TO）
421・3430
中文傳呼機667・0800（24小時）
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

▲雲東近乃磨街靚屋廿五年新三房高土庫標準地西人業主九萬九千元。

▲雲東近蘭菲街三房靚屋近巴士學校地大西人業主八萬七千元。

▲雲東抵買平屋・四房二廳廚廁37呎大地・七萬九千元。

▲雲東孖屋六房二廚廁・近京士威及費沙街十萬元。

▲本汝比近京士威三房29年屋一千西人業主十一萬餘。

▲雲東旺地新屋兩棟興建中歡迎預訂或舊屋換新屋。

▲建築公司高價收購標準地舊屋。

▲西區著名中學靚屋廿年新地大四房二車房廿五萬餘・

▲百老滙近乃磨四房土庫西人業主急讓九萬元。

DOGWOOD RLTY 876-8841 多活實業公司

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司 876-8841
住家 327-1689
中文傳呼：667-0813
中文 872-3955

△城多利夾46・二睡房・土庫部份完成・試價七萬餘。

△城多利夾4街・四睡房・另土庫二睡房單位・售八萬餘。

△乃夾京士威・四睡房・土庫一房單位・售九萬餘。

△西區果舖設備新・生意穩定。有發展前途・日營六百・急售三萬餘。

△經營廿多年老字號，吸塵機修理及批發。長期顧客，年賺五萬餘，售九萬餘存貨另計，可辦移民歡迎齊詢

△西區近金比，廿餘年原，共五房三廳三浴廁，近著名中小學，交通方便，價廿九萬。

△一睡房柏文，油漆地氈如新，地下停車場交通便，售四萬餘隨時引石

DOGWOOD REALTY
LEO CHAN
陳柏良
(公司) (604) 876-8841
(傳呼機) 667-0537
(住宅) (604) 430・2389
投資移民・有專門律師代辦・
担保成功・免費查詢・

▲抵買平屋七萬八
上二房・土庫完成二房出租・全翻新・菲沙夾京士威・

△維多利夾十三街翻新上三房，土庫二房出租地33×124價九萬餘。

△老牌麵包專利權店出售位太平洋中心，利錢高，有意請查詢。

△西區近海陸空商場餐館連實業出售，請查詢。

△16街夾菲沙上下七房二廁・全屋可改三伙出租價七萬九。

△新屋菲沙夾京士威瓦頂・五房二廳・交通方便・十七萬餘。

△西區復式新屋近甘比街・瓦頂・價廿萬餘。

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲雲埠東區29年新屋・平地土庫兩年新・間格完善・橡木廚櫃・雅潔舒適・叫價九萬六千。

▲高骨林五年新・石屎屋三房兩個半浴室・近學校巴士站・包括爐頭雪櫃洗碗機・乾洗衣機及窗簾抵買・叫價九萬二千五。

▲兩房靚屋包窗簾・雪櫃爐頭洗衣機・開價七萬四・近京士威夾域多利・

▲西區業舖・地區旺・租平・日做六百五十・開價四萬二・有價講・請勿失良機・

▲東區果舖位41街設備良好叫價一萬二

▲雲埠八年新商業樓・近快車站・樓下二舖位・樓上桁文・開價二十萬餘・樂情洽本人。

▲雲埠東區29年新屋・平地土庫兩年新・間格完善・橡木廚櫃・雅潔舒適・叫價九萬六千。

▲炸鷄快餐室・年做超過20萬・叫價六萬九千。

▲雲埠瓜菜店・地點旺・東主因事急賣・叫價六萬九。

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝
FRANCIS MA
公司：876-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲移民投資BC省埠仔企價那豪華餐館生意・遊客埠風景優美・開價二十萬。

▲商業舖位・緬街近東壹街麥當奴餐館・地大99X122・開價九十萬。

▲樓上兩房樓下兩房廚廁齊 GRANT 近 VICTORIA 開價九萬九千。

▲東28街近域多利三房屋・近學校巴士標準地・屋主急賣・九萬八千。

▲東區三組入息屋 CHARLES 近域多利・月收一千二百多元・開價十萬九千。

▲百老滙東街廿多生意出賣・有住開價一萬八千。

▲緬街中西餐館・有批期・開價三萬二千。

▲新屋一間 5608 LANARK 標準地。

▲東區兩年屋 49x122 價十五萬五・屋主急賣。

DOGWOOD RLTY 876-8841
胡鶴洲
KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼 667・3989
房屋桁文免費估價
發資移民免費查詢

▲新屋乃磨夾11街・地點好・近巴士・學校一級手工・十八萬三千

▲六舖位兼有中型果舖・年入約八萬・面積大新款・69萬。

▲2141 KICHENER街・石屎屋樓上兩房土庫完成・地點方便・九萬餘。

▲佐治街1634兩間屋月入九百五・交通便・十一萬。

▲46街夾緬街・28年屋三房一廳土庫兩房一廳・極美觀・十一萬九

▲三房22年石屎屋・位55街夾域多利・十二萬餘。

▲柏文一房一廳・三萬九千。

▲全新製衣廠・60部衣車・六萬九・買部份機器均可。

▲47座位西餐館地點好適合夫婦經營，好過打工・三萬二千。

最高人民法院院長透露

中國打擊罪犯活動成績巨大任務艱巨

（新華社北京四月八日電）中國自一九八三年嚴厲打擊嚴重危害社會治安的犯罪活動以來，刑事發案數下降了百分之三十五點九，社會治安明顯好轉。

一九八五年發案五十四萬二千起，發案率爲萬分之五點一六，同許多國家相比，是比較低的。

大向六屆全國人民代表大會第四次會議報告了最高人民法院的工作情況。

鄭天翔說，一九八三年八月至一九八五年底，全國各級人民法院和專門法院共審結刑事案件一百一十萬二千多件，依法判處人犯一百三十九萬五千多名。重點打擊的對象是流氓集團、殺人、强奸、搶劫等嚴重危害社會治安的犯罪份子，佔判處人犯總數的百分之五十一。

他說，人民法院執行了懲辦與寬大相結合的政策，對人犯根據不同的具體情況，區別對待，依法判處。其中，判處五年以上的有期徒刑、無期徒刑、死刑（包括死緩）的，佔百分之四十二，判處五年以下有期徒刑、拘役、管制、免予刑事處分和無罪釋放的佔百分之五十八。

一九八五年，全國各級人民法院對在服刑期間確有悔改或者立功表現等情節，可以依法減刑或假釋的罪犯，實行減刑或假釋的有十萬七千餘人；對脫逃和脫逃後又犯罪的罪犯，依法加處刑罰的有五千六百餘人。

鄭天翔指出，目前社會治安狀況雖已有了明顯好轉，但不能估計過高。一九八五年全國各級人民法院受理審結刑事案件二十四萬六千多件，人犯二十七萬七千多名，分別比上一年下降百分之四十三和百分之五十四。但這還不能全面反映社會治安情況。

鄭天翔說，當前社會治安好轉的狀況很不平衡，惡性案件時有發生，有些犯罪還有上升趨勢。

鄭天翔指出，當前打擊的重點依然是流氓集團、殺人、强奸、搶劫等嚴重危害社會治安的犯罪份子，同時要堅決打擊盜竊、詐騙和走私、販賣淫穢錄相等違法犯罪活動。

「七五」期間增加這方面的投資。有了這些人、財、物，盡管還不十分寬裕，但通過努力，在科學研究方面還是可以做不少事情的。

盧嘉錫說，發展高技術，我們國家是有一些成功經驗的。五十年代，我們就爆炸了原子彈和氫彈，衛星也上了天。這是一個很能說明問題的例子。

在新技術研究的方針上，盧嘉錫委員主張首先必須跟踪世界先進技術，其次要加强基礎性研究和創新性科學技術工作，還要保持骨幹科研隊伍不散、不斷。他說，我們的科研力量往往是部門所有，很分散，還出現了人才外流現象。現在國家已注意到了這些問題，正從政策上開始給予解決，這就使我們有條件完成「七五」計劃提出的發展新技術和高技術的任務。

中國科學院院長認爲

中國在新科技領域有條件獲較大成果

（新華社北京四月七日電）全國政協委員、中國科學院院長盧嘉錫說，「七五」計劃草案對中國科學技術界提出的任務是艱巨的，但是，只要大力協同，做好工作，是可以實現的。

按照計劃草案要求，「七五」期間中國要爭取在新技術和高技術領域的研究和開發中取得較大成果。盧嘉錫在全國政協六屆四次會議上向記者談到這一任務時說，中國發展高技術的關鍵是組織起來集中力量攻關，打破部門所有、行業控制的舊體制，實行橫向聯系，加强協調。他說，我們的條件與先進國家比雖然有較大差距，但這是指總的科學技術水平而言，其實我們有些方面目前的水平已接近或者達到國際先進水平。他說，我們在科學技術方面既不能夜郎自大，也不應妄自菲薄。

盧嘉錫委員接着分析了中國發展科學技術的有利條件。他說，從人才上講，我們有許多老科學家在世界上也是公認的權威；我們大批中青年科技人員的才能、幹勁不亞于世界同行中的同輩人；從設備、研究條件來講，我們與國外比雖然差距很大，但經過建國以來的積累特別是近年來的引進，有了一批先進的設備；資金上我們現在雖然十分緊缺，但國家決定在「七五」期間增加投資。

中國對外借款總額六年來達二百億元

（香港中國通訊社香港四月八日電）近日來，中國向西方國家的借貸形式更爲多樣化，除了一般外貿進出口的短期資金融通外，從一九七九年到一九八五年，中國對外合計簽訂的借款協議額爲二百零三億美元，商品信貸合同額爲十七億六千二百萬元，實際使用的對外借款爲一百五十六億美元，商品信貸爲十三億四千萬美元，八五年對外借款協議額爲三十五億三千萬美元，商品信貸協議額爲三十六億五千萬美元。

中國銀行總行國際金融研究所代所長吳念魯今天上午在此間舉行的中國對外貿易及投資研討會上作如上透露。

這些貸款是透過多種渠道進行的，其中包括國際金融機構貸款、政府貸款、買方貸款、民間金融機構貸款、調入海外存款、債券籌資等。

吳念魯表示，在上述各項貸款中，中國銀行已成爲中國國際借貸的主要渠道。中國銀行籌資的目的，一是支持國家四化建設，二是補充國家外匯儲備，增加對外支付和周轉能力。

國際油價下跌影響

中國石油出口減少

（香港中國通訊社香港四月八日電）據「國際商報」報道，由於國際原油價格下跌影響，中國石油和成品油的出口量，二月份均告減少，其中原油下跌百分之一點三，成品油下降百分之二十二點四。

今年二月中國進口貿易總額，爲五十億三千万美元，比上年同期增加百分之十點八，其中出口爲十八億八千万美元，比上年同期增長百分之八，進口三十一億五千万美元，比上年同期增長百分之十二點五。是月外貿逆差達十二億七千万美元。

在二月份中，出口增長較爲顯著的商品包括鮮凍對蝦（和去年同期比較增加百分之一八八點六），棉花（百分之一三五點八），棉紗（百分之六十點二），茶葉（百分之五十三點五），醫藥品（百分之五十六點一）。

在進口方面，以紡織用再生纖維的增幅最大（百分之三二九），天然橡膠（百分之一〇八），機床（百分之一〇三）。而小汽車的進口量，亦較去年同期增加百分之五一九點四。

不過，肥料、電視機（以彩電爲主）、紡織用合成纖維，則呈大幅度減少，減幅介乎四成至六成之間。

港青少年黑社會份子近年來活動日轉猖獗

（香港中國通訊社四月七日電）香港青少年黑社會份子活動日益猖獗，已引起警方的密切注視。

據此間「大公報」今天報導，最近港九各區出現大批十五、六歲的青少年黑社會份子在區內爲非作歹，他們活動範圍大致分成兩大類。一種是涉及嚴重罪案的罪行，如吸毒、運毒及偷運違禁品和向附近商舖買强賣、收保護費等；另一種是專門向學生和坊衆入手，他們向學生恐嚇、勒索及踢入會，如遇家長或坊衆出面調解，便乘機勒索。

據悉，目前香港黑社會各堂口約共有八萬會員，其中二十歲左右的青少年佔八成。

另訊：港府一山口至玉樹州清水河鄉，渡通天河支流于曲河到唐古拉山查午拉山口進入西藏；經那曲、當雄赴拉薩。

中國必須打擊嚴重經濟罪犯

（新華社北京四月八日電）最高人民法院院長鄭天翔今天強調，必須堅決嚴厲懲罪犯，嚴懲重破壞經濟的嚴厲打擊嚴重經濟犯罪活動，以保障社會主義經濟體制改革的順利實施。

鄭天翔在向六屆全國人大四次會議報告最高人民法院的工作時說，目前嚴重經濟犯罪活動還很猖獗。從全國八萬三千多件，判處人犯二十二万四千多名。

鄭天翔說，當前嚴重經濟犯罪的突出表現出：貪污、行賄、受賂、走私、投機倒把、詐騙和盜竊公共財物等各類經濟犯罪案件十八二日至一九八五年底，全國各級法院共審結貪污、行賄、受賂、走私、投機倒把、詐騙和盜竊公共財物等各類經濟犯罪案件十八万三千多件，判處人犯二十二万四千多名。

他說，從一九八二年至一九八五年底，全國各級法院共審結貪污、行賄、受賂、走私、投機倒把、詐騙和盜竊公共財物等各類經濟犯罪案件十八万三千多件，判處人犯二十二万四千多名。

鄭天翔說，當前嚴重經濟犯罪的嚴重危害社會治安的犯罪份子，同時，因爲，這一年刑事發案數爲五十四萬多件，比上一年增加了二萬八千多件。

中國將建立人口數據庫

（香港中國通訊社北京四月四日電）中國將首次利用電子計算機建立人口數據庫。

目前，國務院人口普查辦公室已委託福建省和四川省分別建立宏觀和微觀人口數據庫，各省人口數據庫也正在建設中，預計到今年九月底之前建成。

這個具有嚴密科學性的大規模的社會經濟類型的數據庫，將記錄和提供中國歷次人口普查和歷年人口統計的數據。經過重新整理排列的幾億個數據，不僅可以隨時檢索，而且可以按照今後制定人口政策，研究人口理論所需的項目，隨時進行新的計算。它比書面資料具有更大的優越性。

同時，中國編制的（中華人民共和國人口地圖集）即將付印，（中國各類地區人口模型生命表）將於今年六月以前完成，「人口地圖集」直觀地描述了中國人口密度，分佈，年齡結構和人口的職業文化程度等狀況，「模型生命表」則反映了中國不同類型地區的人口死亡模式。

項建議，包括加重對黑社會份子的懲罰，以收阻嚇作用。

唐蕃古道考察獲得重要成果

（新華社西寧四月八日電）歷時六個月的唐蕃古道考察工作日前結束。

青海省文物、考古工作者從考察中獲得的豐富資料，再現了一千多年前曾維繫漢藏經濟文化交流和中國與印度、尼泊爾等國往來的交通要道。

據史料記載，公元七世紀前期，中國藏族的祖先吐蕃人，由松贊干布統一，建立了奴隸制政權，定都拉薩，當時正是唐太宗治天下時期，松贊干布仰慕唐土朝的文化，于公元六三四年派出第一批使臣訪長安，唐朝使臣也回訪吐蕃，唐蕃古道自此開始，來往使臣、客商不絕，成了與絲綢之路並列的又一條通往祖國邊陲的要道。

這次考察證實的古道爲：由陝西省的西安市爲起點，越隴山進入甘肅省；經天水、隴西、臨夏，在炳靈寺附近渡黃河進入清海省；經西寧、日月山、倒淌河、花石峽，過巴顏喀拉

男用化妝品天津市推出

（北京訊）美容不再是女性的專利。天津第一日用化學廠首次推出男用系列化妝品，受到男青年的歡迎。

天津市生產的這套天龍牌高級系列化妝品包括男用面霜、面脂、香水、花露水、髮乳、冷燙精六個品種。在北京各大商場銷售情況十分可觀。北京最大的商場之一西單商場一個月前進貨三百套，現已基本售完。

一位男青年反映，他使用天龍面霜，感覺皮膚非常舒適。當問及一位姑娘爲何購買男用化妝品時，她表示是爲自己的男朋友選購的。

隨着生活水平的提高，年輕小伙子們已越來越注重自己的儀表，當檔化妝品進入他們的生活便是一個例證。

僑信參茸國藥行

禮聘：

李鶴儔中醫師：廣州中山醫學院畢業 廣東胸腔疾病研究所心臟專科畢業 現於總行溫哥華奇化街二六一號服務

黃欣賢中醫師：福建厦門醫學院畢業 現於分行溫哥華片打東街一四一號服務

楊恩葵老中醫：廣東中醫學院內外婦兒全科畢業 現於分行烈治文第三路六二八〇號服務

花旗洋參 大量供應 貨正價平

探親送禮 最佳手信

地道正藥 參茸燕窩 京菓海味

健康補品 精配藥方

免費解答 中醫中藥 調理身體 健康問題

溫哥華（唐人街）：總行：奇化街261號電話：682-2621 TLX KUSHUN 04-54549

分行：片打東街141號電話：669-1834，669-1843

分行：烈治文第三路6280號 電話：270-6361 270-6130

唐人街商業中心

地皇生意，因店主人力缺乏，故割價出讓。博覽會會期在即，機不可失。租平，亦可重訂新批約，有意者請電

日間六八一·四四二八 晚間四三五·一九四一

153 S.W.MARINE DRIVE

西區最廉宜14年新屋。每層各三睡房兩廚兩浴雙爐頭雙雪櫃另洗及乾衣機近甘比街即可入住或出租急售$135,000.

可還價 277·8499黃

物業出賣

▲近唐人街三層樓宇，地25X122 街三萬六餘。

▲建價廿萬餘。築地，50X122，喜士定東 街展地價卅二萬。

▲¼發英畝農場，東本拿比，有屋及 溫室廿分鐘到唐人街試價七萬餘 哥華33X122 觀屋價

▲北

馬關翠英988-4736或 NORTH RIDGE REALTY. 327-1111

鍾家和

PARK Georgia REALTY

HEDY CHUNG

Bus: (604) 273-3328

Res: (604) 277-5967

列治文新屋九間。地 35x100 千八尺。雙車房開價十二萬九千起。

▲列治文 TIFFANY ESTATE 四年新屋 5219 TURQUOISE 四房兩廳。價十四萬餘。

▲WEST END 石屎樓一房一廳 1850 COMOX 價五萬五千

▲東區仔屋地1074E 12TH AVE樓上及土庫可分租。只售九萬五千。

▲快餐店 COQUITLAM MALL FOOD FAIR 獨市生意無須經驗

▲ CHILIWACK 唐餐館年入37萬。一百座位廉價急售

▲ FRANCHISE 花店，無須經驗。專人教授，投資二萬七千。地點一流。

▲高尚時裝店急售。只賣九千元。

▲西區21組。入息高而穩。八十萬。

▲東區百老滙街42組。首期四十萬。價高者得。

YULAN WONG

Century 21

廿一世紀公司

2710 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C.

公司：872-0321 住家：321-5345

▲兩年前屋主用去二萬元裝修間屋。新屋頂新地毡。窗簾。廚房兩睡房飯廳。梗木地板。土庫完成兩睡房可出租。有車房。開價十一萬餘包爐頭雪櫃干洗機。

▲三睡房城市屋3425 E.49開價六萬餘。

▲近緬街。樓上兩房樓下兩房。標準地。

▲如閣下想買新屋。本人代買舊屋以及一切關於買賣房屋問題與事務。樂意爲閣下服務。歡迎來電

Royal 富豪地產沙省雷城華人代理

DANIEL CHAN 陳劍忠

中文：306·757·4558

住家：306·584·1431

喚呼機：306·757·2228

▲近來經濟情況相當衰弱。各行商業（在大埠）競爭太大。溫食困難。惟有在埠仔做生意一向比較穩定。不妨向埠仔發展。

▲本人爲沙省雷城 REGINA 富豪地產之華人代表。本公司常有新盤商業地產出售。經驗豐富。服務週到。專爲閣下解釋關于埠仔各項生意實業。買賣。可爲你節省大量金錢。

▲閣下在埠仔有生意要放盤請與本人接洽歡迎查詢

▲位於雷城唐人雜貨店急賣。每年生意超過50萬以上。生意連架生。開價五萬元。投資之良機。

▲另在雷城有著名高等唐餐館出賣。生意旺盛生意超過50萬以上。東主另有別謀開價20萬元。抵買

▲雷城西人經營之 MEAT MARKET 有大燒臘爐可改裝唐人燒臘肉食店本埠尚未有燒臘舖最好投資良機

▲雷城果仔舖生意連實業叫價四萬五先到先得。

MAUREEN CHAN 陳太

ROYAL LePAGE

公司437-5571 住家324-7382

PAGER 645-4426

▲熱門貨。11年新大屋。夾 MAIN 街及 FRASER 街之間。近紅鶴酒家。位置一流。地大49.5x 122 樓上四房一廳。面積150方尺樓下土庫獨立。有二房一大廳。叫價$149,900。請勿夾良機。盡快與陳太接洽。

▲ 2121 DUTHIE AVE. BURNABY 19年歐洲人大屋。保養一流。在 BURNABY MENTECITO區。地 64X120 樓上三房一廳。樓下土庫獨立二房一廳。特大陽台。環境好。巴士方便。叫價相宜。請快。

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐．
栢文護理．
電話：二五五．六四九七
傳呼機：六六七．九〇二一

劉富
承接裝修
油漆．土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九．四三八九

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室厠所
大小工程
免費估價
四三〇．一一二八

香港裝修專做
李崇華
政府註冊
舊屋改格 內外油漆
水電工程 柏文維修
免費估價 日夜服務 傳呼號碼
晚六時後：327-8928 ：680-5193

三合土木
一切房屋改建土庫
間格水電安裝修理
工程不論大小遠近
免費估價．請電：
939．4846

剪草園藝
請電：876-1385 4

剪草倒樹
修樹、清理垃圾
2513089鋼

專業剪草
剪草，剪樹
花園整理
國粵語電：432．9271

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANVOUVER, B.C. TEL: 874-1688 874-4268
信用卓著．經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

▲東區一廳四睡房．近老士士近街滙老百位單房睡房．土庫間好兩睡房單位出租．經濟實惠取價十三萬餘四萬三十價取惠實濟經．租．出

▲西區17街近劍比街．兩層兩睡房舊屋．交通利便地區一流．取價十二萬餘．

已售出

▲柔那西、住宅區．白人業主．自建卅餘年新實淨舊屋地大．年老退隱取價卅二萬另五千．

已售出

▲列治文區 睡房栢文．附近商業中心後面大公園．環境幽雅．交通利便．適合年老退休．取價八萬九千．

房屋柏文 東西各區
工商樓宇 投資買賣
果舖餐室 旅館酒樓
各行各業 應有盡有

▲MAPLE RIDGE．菜舖生意連賣業．商業地．另有屋一間收租．年營20余萬．全部僅取價30萬．業主經營10年．退休出賣．

▲喜士定大街SLOCAN 街角中型餐室生意．年營卅餘萬．白人東主．取價十五萬．

▲京士威大街．十年新兩層商業舖位兼栢文．全部租出．常滿租客．樓下餐室及醫務所．年入三萬．實價卅萬．投資好機會．

▲GASTOWN 四十房間旅店．生意連賣業．樓下兩個舖位．接近EXPO 住客常滿．賺錢生意僅取價五十五萬．投資好機會

四月新盤

▲高貴林區COMO LAKE夾LOUGHEED HWY 附近．十余年屋．土庫全部間好．僅取取價七萬餘．低買之至．

▲西區街角兩層商業樓．租客常滿．地點適中．收入充裕．取價十七五萬．

已售出

已售出

▲喜士定大街與路街街角接近86th EXPO地盤．76房間旅店兼啤酒房．BC PLACE東部商業發展前景近華埠及媒氣埠．發展潛力無窮．取價六十五萬．歡迎電詢．

李兆梅
STELLA LEE

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER.B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲烈治文旺區菜菜肉類商場出讓日做一千．大有前途．前面停車場．開價五萬八千．欲購從速

▲本拿比旺區外賣餐館三萬急賣．

▲本拿比菜舖生意有得住三萬急賣．

▲高貴林大街．菜舖生意．前舖後居．二万餘

▲素里176街，耕地十一畝，開價十二万，六万首期，業主接供銀期，適合移民．

▲素里埠唐西餐館．40座位．日營三百．位于購物商場．東主離埠二萬餘急讓．可還價．

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價．

△瞬引埠，菜舖連買菜，日營七百，有一間三房住宅，柏文區近市中心十九萬餘．

△列治文耕地三畝，有茶屋及菜園可發展前途經益二十餘萬請連個大

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
5842 Cambie Street, Vancouver, B.C. V5Z 3A8
熱盤

華麗住宅 僅售$215,000
雲東區最高尚住宅區 CHAMPLAIN HEIGHT之SPARROCK CRESCENT地大60X110尺十一年新．材料一流．設計獨特．前後有闊大露台．上下層逾三千方尺．五睡房．三浴室．有蓋廊．華貴客廳．飯廳．兩廚房．家庭室．康樂室．雲石壁爐等．非看不可．業主所囑．屋前無售屋廣告牌．請預約參觀．
●免費估價．東西區物業買賣．不論大小．一律歡迎．請接洽．
Charles L. Y. Chan 陳禮賢
Bus.: 321-6881 Res.: 327-7674

馬不停蹄為你服務 葉漢 Andy Ip 253-0806

▲中西餐室48座位．喜士丁近乃磨．有好批發財生意

▲年銷幾十萬麵包舖位於西區大廈林立急賣

▲年銷15萬餅舖只賣四萬餘位於大購物市場

▲中型麵包舖．雲東旺區．生意向上．

▲大型麵包廠連餐室連賣業．最旺遊客區．

▲小型快餐店．急賣．三萬餘．小商場內

▲新娘時裝店．年銷約八萬．只賣萬八．

▲西區中型麵包舖門面全新十多萬生意

▲雲東中型麵包舖一流設備年銷60多萬

▲急賣埠連麵包舖店主有病急要放手．

急賣特盤
大型中式酒樓．設備華麗．生意滔滔．位於雲西頂旺生意區開價十九萬五。

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大登牙醫實業學會會士．通專．國．家語．
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲雲埠旺舖及柏文物業保養一流．地潤69呎．淨入息五萬九取六十五萬．

▲雲東柏文八組．數年新取三十多萬．

▲本那比3995 KINGSWAY街角果舖．日做五百五．廉讓二萬五．

▲雲埠大街街角，對正麥當奴大餐廳，淨收廿萬，取一百九十萬．

▲本那比喜士庭街角旺舖廿六萬五．

▲雜碎牛扒餐館一百位．多年經營生意穩定．取十一萬餘．

招租：雲市街角購物商場一至二千呎另京士威．及域多利街旺舖出租．

雲埠著名DONUT FRANCHISE快餐店．管理簡易，無須經驗賺錢生意勿失良機．取七萬多或十一萬．

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
祖興
209 - 475 Main Street, Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

△雲埠小餐館．同一東主已經營七年．平租．地方敞大．批期長．中西廚房器俱齊備．只要價四萬九千五。

△近CHILLIWACK餐館生意連實業．中西餐．六十餘位．酒牌．另土庫．好地點．有前途開價十九萬五。

△LAC LA HACHE 近百米屋遊客勝地．西人經營．餐館連實業．十三萬。

△喜士定近華埠一連四間商業舖．地七十五乘百二．開價五十五萬業主接充三十萬．十厘利息。

△列治文住家屋．三房廳．內外更新．取價八萬七。

金城實業燕梳公司
四三四三一七七
黃振樺 住宅 八七二四九六六

三年新屋
近女皇公園上下共四睡房，浴室兩套，壁爐兩個孖車房，街角屋，近中小學、購物及巴士，價十二萬餘詳及情請電洽。

黃玉清
HEDDY WONG
住家：526-1406
傳話機 680-7338

Century 21 PRUDENTIAL ESTATE LTD
電話：325-5633

劉穎茵
AMY LAU
421-8178
住家：299-5264
直接傳話機680-7332

▲西區超級市場，每日生意千三元，前面大停車場無競爭，獨市生意，前途好。

▲廿四街近乃磨39X122地卅七年外新，靚三睡房屋，新屋頂鋁質外牆，近巴士學校及快車站。

▲乃磨夾柏架街角標準地．全部翻新靚三睡房另土庫二睡房可出租．西人業主回國開價十二萬餘。

▲57街夾蛞街．購物及交通方便堅固三睡房土庫完成二睡房可出租．只開價十萬二千．

▲MCGILL夾SLOCAN堅固三睡房石屎屋土庫兩睡房出租街角標準地，開價九萬八．

▲乃街近53，37年兩睡房石屎屋硬木地台大地，土庫高只開價八萬餘．

▲域多利夾48街，潔淨兩睡房，23年舊屋，全部雙層玻璃窗硬木地板，土庫完成，地區好．

▲近KINGSWAY交通便利．36年新石米屋．二睡房．土庫完成可出租．開價九萬九．

▲10街近CLARK標準仔屋地．全屋翻新．四大睡房適合大家庭．樓下完成．三睡房可出租．開價十一萬餘．

▲33x110地可建新屋一間．

▲蛞夾17街全部翻新保養好．三睡房連土庫屋一間開價八萬二千五包雪櫃爐頭冰箱及洗碗機請電沈先生433．3487

▲生意好機會．位於HORNBY夾DUNSMUIR好地區．夜總會生意急讓年做過26萬．有一百二十座位酒牌．開價十九萬三千．請還價．請電沈先生433 3 4

Century 21 ELITE ESTATES INC.
程徐慧珊 蔡子德
10667 - 135A Street Surrey, B.C V3T 4E3 585-2211
ANNA CHENG 589-2563 PETER CHAI 584-7193

▲京士威夾乃．25年老字號家庭用品雜貨禮品店連貨五萬五．

▲高骨林商場衣服店．十萬元．

▲藥房雜貨店．五萬五．

▲25x122 新屋合兩伙人住1111 KEEFER ST.

▲素里新屋三睡房．七萬六．

▲50街夾乃．30年新屋．上下各兩房．土庫完成有廚房．價九餘．

ROYAL LePAGE
MARION MAN
鄭萬方英
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street Burnaby, B.C. V5C 2K1
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

▲投資良機．七組栢文位本拿比市中心METRO TOWN入息好．大有發展開價廿六萬九千．敢購從速．

▲近西文菲沙大學．六年新．面積超過三千尺．樓上三大睡房．土庫完成兩睡房單元．開價十八萬九千。

▲雲東區近PNE有山景．樓上兩房．全新屋頂．水潤．電線．開價九萬五千．

▲全石屎屋．佔地2．3畝．正層超過四千尺．有網球場及馬房．近SURREY及高速公路口屋主離埠平賣開價二十六萬九千。

▲四年新一房栢文．678尺．5分鐘可到博覽會．近華埠及學校．開價五萬二千九．

▲商業三舖位五年新。交通繁忙二舖位已租出．業主急賣。價錢再減至十九萬九千九。

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲地點好．近菲沙夾59街．兩層舊屋．兩年前曾翻新鋁質外牆．雙層玻璃窗．兩睡房飯廳．高土庫

▲36年新．三睡房．近菲沙夾47街屋外保養如新．硬木地板．火爐土庫完成33X122十一萬九千。

▲近VENABLES夾乃磨．兩睡房．飯廳．新式廚房土庫未完成．車房兩年新．33x121．已有住客．價八萬九千。

▲平！平！單身柏文近乃磨夾東片打街．二千元首期．油漆過新地毯．巴士直達唐人街．價三萬九千。

▲西區OAK及GRANVILLE近63街．兩睡房正層．新廚房及新地毯．樓下一睡房單元．33x122價12萬五

DONALD MAH
ROYAL LePAGE 馬偉俊
133 W.15th.STREET NORTH VANCOUVER.B.C. V7M 1R8
TEL.(604)985-8231
直接中文傳呼：735-4292

◎雲東區工業樓開價七十六萬元．近唐人街。
◎雲東區工業地約九千五百方尺。開價三十二萬。
◎ABBOTSORD 150座位。開價十二萬，有酒牌中日式餐館兼外賣
◎小型百貨公司近ARMY AND NAVY零售有二千二百方呎倉庫五千方呎零售商出讓舖位5萬5
◎美容院設備齊全經營已五年現東主急讓開價$19,900
◎家庭式餐館．有酒牌 座位八十．經營18年．有前途．東主退休 已售出 價74500元。
◎麪包店在素里埠家庭好收入．開價七萬九千五百元
◎海鮮舖4519 賺錢好．東主經營已六年．近UBC。已售出 萬五千元。
◎冷衫廠機器設備出賣．四萬元東主退休．試還價。
◎批發魚廠出賣包生意船及實業．開價三百四十萬元

Holia Chow **MULTIPLE REALTY LTD.**
公司：434-1431
住家：274-6866
周太
通國粵滬語

▲列治文大屋．十多年新．佔地二萬平方呎．以轉栢文地．實用面積數千方呎．包括室內泳池．熱水旋渦池．蒸氣浴．健身房．太陽房．音響設備．防潮設備．地下熱能放射多處各自溫度控制．花園有美景．鄰近市中心．出入方便．朝朝可以室內晨運．延年益壽．要價卅四萬九千。

▲北本拿比二年新屋．共三層近布士庭街．清靜住宅區．溫哥華特款屋並加多頂樓一層．美麗市景．一覽無遺．白石壁爐．天窗．杉木天花板．磁磚地．多處．二層均用橡木廚房櫃．並加土庫完成適合大家庭或與姻親同住．鄰近學校．巴士及購物中心．業主子女均搬離出外工作．急於出售．平到你笑．只售十七万九千．

▲北本拿比舊屋一間．共三層有壁爐．廚房及廁所新裝修．樓上三房有景．正層有休息室．全土庫．部份完成．地50x118近巴士及店舖要價十萬九千．適合初次買屋

▲溫哥華東區12街有上下孖屋五年新．每層約千二方呎．各有三房．上層租七百．下層租五百．均有租約．月入千二元．各自有錄．住客自付暖氣．投資自住均宜．要價十七萬九千。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

▲華埠商店出讓、在緬街夾奇化街旺舖。七百五十平方尺出讓。

▲雜貨店．每日生意五百五十元。

投資移民好消息：
ZIPPY PRINT 印刷總公司旗下之印刷分號出讓：
在 DOWN TOWN 商業中心區．一切現代設備．取價九萬九千元。
．不需有印刷經驗．總公司負責訓練及指導經營 馬上便有入息．

▲位於西區商業地出售．開價十四萬．約25X105尺有意請電687．8899伍黃秀英．

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and INSURANCE
PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

▲代業主管理商業樓宇柏文．房屋各種物業代收租金．經驗豐富專業水準．手續費廉歡迎查詢。

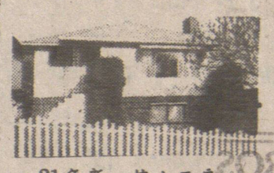
▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋．柏文．傢私．醫藥．商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半．星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言．

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

實事實業燕梳有限公司



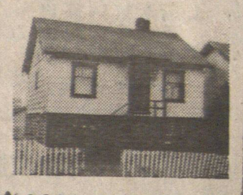
▲21年新・樓上三房一廳・樓下完成三房一廳33X114・有陽台・JOYCE夾29街・開價十一萬餘・

▲北本拿比新區豪華靚大屋三房一廳・有IN-LAW SUITE地大・開價十七萬餘・非常抵買。

三年新石屎樓，三鋪位七組栢文 3611 KINGSWAY 開價88萬・

▲市中心八十組・十二層石屎大廈出賣18年新・街角地・131x132 每組有陽台・優美城市風景海景・開價三百六十萬・業主可接受按揭・

▲2年新豪華超級靚屋・近SFU大學・絕世風景・地大約3千尺・有土庫・天窗・熱水暖氣・裝飾華貴・開價廿四萬九・1101 AYSHIRE B.BY.B.C.



▲3632 NAPIER ST. VAN.B.C. 二房一廳土庫一房地33x107 近界限街・開價七萬餘・

▲11年新屋・三房一廳・土庫完成・雙車房・地大・保養一流・北本拿比6877 ADAIR ST.近 LOUGHEED 夾SPERLING 開價十三萬・

西區銀行封屋

▲西區豪華13年屋・過三千呎兩層・近高貴住宅區 S.W.MARINE DR.雙車房・名貴材料・一手業主・開價三十三萬餘。

BLOCK BROS. REALTY LTD.
梁寶琴
公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
請預約參觀
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN.B.C.

▲1934 TRIUMPH 全翻新14組栢文・月收近四千元 開價34萬・有17萬按揭。

▲3358 MONMOUTH, VAN. B.C. 價八萬九・兩房一廳・土庫完成兩房一廳・地大33 X138。

▲ GOVERNMENT ROAD 三房一廳・復層式・土庫完成 81x122. 15年新・保養一流・新地毯・三廁所・兩火爐・3616 DALEBRIGHT DR. BURNABY.B.C.

▲兩房一廳土庫完成・二房一廳乃街夾16街全部翻新・開價九萬餘・有按揭接供・月收九百・3165 GLEN DR.VAN. B.C.

▲豪華全新靚屋・紅瓦面・意大利式・有風景・價十七萬餘・逢週末開放2至4PM RENFREW 夾五街 2056 RENFREW ST.

各種吉地出賣

▲本拿比區有四塊栢文地・

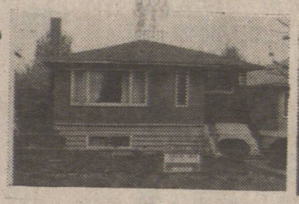
▲有商業地四塊・有二萬七呎 HIGHRISE 地 NEW WEST MINSTER B.C. 現有數組栢文收租約三千餘・業主急賣。

生意連實業

▲大型超級市場・特別設計・設備新穎・位 FRASER HWY 地區繁旺・約三年新・日營生意約千二元・地大・有寬大停車場・鋪後可加建居住屋・業主退休出賣・

▲緬夾18街・27年屋・兩房一廳・土庫完成二房一廳過千呎・無後巷・33X140月收$825元・3352 ONTARIO ST.VAN

▲19年三房一廳・土庫完成高・光猛・兩火爐・業主急賣 4778 VICTORIA DR.VAN. 域多利夾32街・開價十一萬餘。



▲3131 E.28近 RENFREW 28年屋・正層兩房一廳・土庫完成兩房一廳・月收租九百元・地 33x117

▲全部翻新似新屋・地46x122 2組・四房一廳一組及兩房一廳一組・月收租約一千三百元・開價十四萬八・12街夾乃廈 2241 E.12TH AVE.

▲KILLERNARY TOWNHOUSE 三房一廳・有土庫・約千四呎・保養一流開價十万餘・6705 ARLINGTON ST.VAN.B.C

7795 THORNHILL DR.VAN. B.C FRASERVIEW地區・近域多利夾61街・超級翻新加大靚屋保養一流正層二房一廳1270平方呎土庫一房廳地大風景好開價十二萬餘

▲全部翻新二房一廳・土庫完成二房一廳・地 33x145 2929 PARKER ST. 近 RENFREW

▲33x130 二房一廳1200呎・保養好・開價七萬餘・3661RAE AVE.VAN.B.C.

787 E. 32 AVE.

▲三組入息屋・七房一廳・另兩組一房一廳月收約千一・49X112全翻新西班牙式靚屋・開價十二萬餘

▲二房一廳・有土庫・標準地・有風景・CAPITAL HILL十萬餘・125 S.SEA AVE. BURNABY.B.C.

謝煜贊
DON QUAN
住宅電話 420-4665

CANADA TRUST REALTOR
2629 Kingsway. Vancouver,B.C.
公司電話：438-8161

關伯興
PAH QUON
住宅電話 294-0089

新屋兩間

◎39 W 42街近 WINSTON 商場・有四睡房和家庭室・改計新型・叫價廿二萬九。

◎W 46近 CARTIE 街地大 49.5x120 共七睡房兩廚房・適合大家庭叫價廿六萬九千・可還價。

◎兩睡房栢文一間・六街近菲李沙有風景・二樓八百餘尺・叫價只六萬二千餘。

◎東區新屋樓上三睡房・樓下一睡房有廚房現每月租出四百元・QUEEN 街近 KINGSWAY 及12街交通方便・十三萬餘。

◎西區兩睡房近女皇花園地大五十二乘一二尺叫價十八萬五千元。

◎雲東十九年新三睡房獨另士庫兩睡房，交通方便，叫價十二萬五千元。

◎本地比四十三乘一四六尺翻新屋四睡房，叫價八萬八千元。

生意

◎西考滙街 SALAD DELI 或西餐館・容易管理每年生意60萬・好機會。

◎離雲埠卅分鐘・中西餐館生意連實業・樓上有四睡房栢文・鄰近旅店和戲院・最合家庭式經營・叫價卅二萬五千。

◎西區市中心餐館位于寫字樓大廈座位百餘・前途無限開價二十二萬元。

◎旺區本拿比近高貴林市場內唐西餐館四千尺左右・叫價十四萬餘。

◎唐西餐館位于本地比・座位50適合夫婦主持・有酒牌・外賣生意好・開價五萬餘。

◎埠仔雜貨店生意連實業・樓下兩鋪位樓上四伙住家・每月收租千餘元另自己用一大鋪位做生意不計數・叫價十八萬。

◎(美容院數間位于西片打近古連湖街開價廿萬餘)(本地比在喜市定街東上級美容院急賣三萬有價講)(二埠在六街近 KOOD 一萬二千元)(高貴林在市場內只幾年新・開價二萬餘)。

◎阜詩埠仔獨市超級市場生意好・年入近三百萬租約好開價三十七萬。

◎西餐房位於北婁一商場中，生意每年估計約八十餘萬元，叫價二十萬元。

◎本地比雜貨店，生意，叫價三萬九千元，五千元。

◎東區43組栢文樓下泊車和升降機・保養良好・年收廿萬餘叫價一百六十萬・首期四十萬。

◎北雲哥華十組栢文・近海巴士叫價卅九萬

◎緬街商業樓地 60x101 樓下兩鋪位・樓上寫字樓・全部租出・開價廿萬九千。

◎雲哥華埠有一大酒店開價八百萬。

◎近華埠工業樓・十二年新・水泥建築・有大型冰櫃・每年收入四萬餘・叫價四十三萬五。

◎ ABBOTSFORD 商場十三單位年收十九萬餘・叫價一百七十五萬。

◎ NEW WESTMINSTER 六商場共有八萬三千餘公尺・開價六百萬元。

◎二埠十七年新商業樓，樓上五租辦房，樓下四間位完全租出，每年收租五萬元。叫價五十五萬餘。

投資業

◎西區市中心大型冰廠・有大型冰櫃・每年收入四萬餘・叫價四十三萬五。

◎ ABBOTSFORD 商場十三單位年收十九萬餘・叫價一百七十五萬。

◎ NEW WESTMINSTER 六商場共有八萬三千餘公尺・開價六百萬元。

◎二埠十七年新商業樓，樓上五租辦房，樓下四間位完全租出，每年收租五萬元。叫價五十五萬餘。

中文傳呼電話：667-0687
公司：438-8161
住宅：435-7257
Kenneth Kwan 關煥蘊
買賣樓宇・免費估價

△緬街近25街。唐餐館。四萬八千・急售。

▲DOWNTOWN 50座位餐館有酒牌，長批，合做中西菜價四萬元急售

▲近唐人街，收租屋，三伙可改爲四伙，入息好，急售九萬元。

▲單層石屎商業樓・價十六萬八・

▲緬近25街商業樓・價廿一萬・

▲單邊石屎鋪・樓上三房・價廿一萬五・

陳太 中英語
ALICE CHAN
公司電話：274·7221
住家電話：277-3677

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
滿地可實業公司

專長列治文區地產買賣
各款房屋，任君選擇・

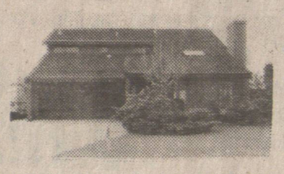
許太 國粵英語
PATSY HUI
公司電話：274·7221
住家電話：274-9797
TOP SALES PERSON
B.C. REGION 1985

▲列治文區可步行至觀音寺・四千多呎超級豪華型別墅式・七房四浴五年新屋地大向南・[illegible]・保養一流・全重石地大客廳及飯廳・樓底高十呎・英國柚木廚櫃等・只售廿三萬九千 許太274·9797

已售出

▲列[illegible]・天窗舒適美觀・[illegible]價十九萬四千八百・物有所值・許太274·9797

新盤
滙哥華五十五夾域多利街23年屋・保養好・33X108地・向南、樓上三大房・樓下兩房一大廳一大廚房・兩美觀火爐・每層面積約千二・實賣十二萬八千。許太274·9797



列治文中心三房新款屋2349呎・實用美觀大廚房・書房・酒吧・天窗・光猛日光房對正公園。叫價十七萬九。陳太 277·3677

▲列治文區好風景好保養三房柏文・實用面積一千[illegible]・主人房有[illegible]・游水池・桑拿浴・幽靜地區・廉價六萬八千。許太274·9797

已售出

▲列治文區第五馬路近 BLUNDELL 地大 100X 433 適合設溫室等用途 1500 呎三房兩廳・價十二萬三千八百呎。許太 274·9797

▲溫哥華東區好入息孖屋・兩年新・近京士威・交通方便・近學校・地大 56'x127' 每邊面積近二千呎好住家・年入息二萬五千多・自住或投資・價廿三萬八千・

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工坭水
電話：251-6248
各項裝修 改建加建 油漆粉刷 屋頂瓦仔 水喉修理 磚石砌結 水泥路面 廚廁磚 牆身批盪 政府牌照

朱氏裝修
電話：433-9784
政府牌照 裝修改建 土庫小間 大小工程 免費估價
另有長期合約
修理小型栢文

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL：327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計則格 土庫間程 水電工程 園圃花 牆壁 免費估價

雷大偉搬運
五噸二十尺長貨車・司機和車有特價・及碼頭貨運移民行李各等請電下午五時後
二五四・五六九一

李偉運輸公司
專運送傢辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯
晚間電話：二五四・三〇六二

各種電視修理
免費估價
工作快捷
妥當
電話：三三七・二二五七

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智二九八・五八七八

修理水喉
修理水喉
爐頭電火
乾洗衣機
請電：八七六・〇九四九
陳洽

修理水喉
電話：251・6248余洽

謝大鈞　GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
F.R.I; R.I. [B.C.]　住家：278-2994
GARY TSE　270-1971
中英文直接傳呼電話 680-5275　公司：683-4618

▲WHITE ROCK 中餐館百二座位・大停車場年做卅多萬營業時間4至12如增設早午生意更好・開價29萬餘華埠著名報館出讓・東主意欲退休價四萬五・如有意從事文化事業者請早接洽。及商業栢文請註時來電查詢。

4081 MILLER 近京士威交通便・四單位收租九萬九・

三年新屋55街近菲沙及緬六大睡房兩廳三車房三千多尺面積・地大46X108・

SURREY 三鋪位大停車場87X200・卅九萬九價錢有商量

列治文第五路內街十年新半畝地三睡房書房兩大廳複式建築人見人愛・十六萬餘・

3593 E.GEORGIA 兩睡房土庫兩睡房新廚櫃鋼窗・地毯抵買八萬三千五・

新屋近域多利32街德國建築商・一流設備間格好用只賣17萬餘

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313
免費估價・忠誠服務

沈慶俊及沈太

△發財生意餐館租平地區方便批約長請電詳情。由四萬元起。
△域多利及五十四街上三房下有一房租出適合中國家庭近交通學校，九萬餘
△19年新六房地區高尚・開價十五萬。
△十年新大屋。十二年新・高高在上・好風水・景色佳・上下完成。十四萬餘請回價。
△新盤口，近喜士丁及蘭菲街兩間吉屋。急賣。
△柏文三間好過交租。交通方便近市區。正好投資。由四萬起。
▲十三年新千二呎上下三房近蘭菲街。十三萬九。
▲新盤數間上下完成孖屋。交通方便。八萬餘起。

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲23街九三五號西・翻新千四百呎三睡房屋另土庫完成雙車房售16萬餘
▲20街夾緬四睡房屋33x122地九萬
▲西區KITSILANO栢文大廈35組21年新室內泊車位地萬八呎售一百60萬
▲15街夾緬十組栢文有騎樓八千呎地
▲西區KERRISDALE旺鋪兩間售46萬元
▲近郊大街・購物中心・佔地三萬餘呎・年收益13萬餘・售一百25萬元
▲本拿比街角購物中心・六年新・佔地一萬五千呎・無雜費售一百25萬
▲近郊・購物中心・六年新・佔地三萬呎・年淨收益11萬三售一百26萬
▲SQUAMISH埠TOWNHOUSE六幢・17年新・每幢兩層有兩廳三睡・設備齊全・佔地萬五呎・租滿・僅售22萬餘
▲列治文・業鋪連實業樓上有得住・生意治治八千餘呎商業地售25萬餘
▲GASTOWN・西餐館・百餘座位酒牌廚具俱備日常做九百十年長批急讓

廖國猷　恆生實業有限公司　李蔭雄
MICHAEL LIU　327-1111　EDWARD LEE
PHONE: 253-1729　PHONE: 931-8696

△商場靚鋪，專賣花果蔬菜，開價四萬九千元。
△希士定街海鮮魚店，一年十萬生意，徵求有眼光人士接管。
△大小美容院出賣，任君選擇。
△唐人街(TOWN HOUSE)位於高骨林。交通方便。三層連土庫。特大主人房。有前後園。只售六萬九。
△小型乾衣店近唐人街。只售七千五百元。
△北雲市場街咖啡西餐館。近船廠及碼頭生意隱定。具有潛力。屬工業區。開價五萬。
△蘭里埠(LANGLY)年扒西餐館出售。座位過百・面積3500平方尺。寬大停車場位於埠中心。年營五十萬多。裝修華麗。切備齊全。祇取價十五萬餘。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲　CAP FU

△上三房。土庫完成二房及廚房・浴室。近京士威道33呎地。有後巷。請快
VANCOUVER SPECIAL(130,000)
△一年新。近京士威道。上下完成・共五房三浴室。只售十三萬・請快。
生意（$60,000）
△蒸氣浴室(及按摩院)・生意額高。發達良機。只售六萬元。請快。
柏文
△東區十五組。地點及維修好。五十餘萬元。可講價。
△西區GRANVILLE夾十四街。十三組。收入高而穩。一百萬元。
好屋（$86,000）
△商場靚鋪，專賣花果蔬菜，開價四萬九千元。

Canada Trust Realtor
THE CANADA TRUST COMPANY
2629 Kingsway
Vancouver, B.C.
V5R 5H4
Telephone. (604) 438-8161
趙崇淦
EDWARD CHIU
433・1239
中文傳呼：645・2618

▲DELTA區購物商場中心120街夾88街・業業鋪・急讓。
▲五年新屋・有景・雲東區・近RENFREW
▲雲東區市中心豆腐製造廠出售・詳情請電話查詢。
▲業業鋪出售・位於西區・旺地帶・近41街西夾保靠華(BOULEVARD)。
▲一年新屋位於列治文第五路・地段80x118.50尺售二十餘萬元。
▲南本拿比TOWN HOUSE兩睡房・環境清靜・開價七萬餘。
△CHAMPLAIN HEIGTS城市屋，二年新，有景，約一千八百尺，開價十三萬餘。
△二街夾乃磨二十三年屋，開價十二萬餘元。
已售
本人忠誠為閣下免費估價・房屋買賣・無任歡迎。

CANADA TRUST REALTOR
JAMES Y.K.LEE　GEORGE TSO
李宇樞　**曹邦杰**
438-8161 公司　266-4155 公司
298-8988 住宅　263-8197 住宅
免費估價　忠誠服務

▲東區六街兩睡房柏文900餘呎，主人房有浴室，有壁爐，六萬九千五。
▲本拿比上下各有三睡房單位地119X114有分地機會
▲移民機會一魚廠出售・可做各項海鮮發行或出口生意・佔地7500餘方尺・有急凍冰櫃及其他設備和用具・叫價$490,000。
▲西四街光猛兩睡房TOWNHOUSE交通便利・近商場・海灘及UBC・劏價急售・歡迎查詢
▲西區DUNBAR果仔溫出讓・新裝修完成・日做四百・減價二萬二千九。
▲49夾乃路44・5X122頂樓三房・另土庫兩房近巴士學校。
▲3053-3055 MADDANS街・上下層孖屋・月收租月$1080・開價十四萬五千。

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469　公司：434-1431　傳呼機：680-7331

▲全新三大房屋。有家庭廳。瓦屋頂。熱水暖氣面積約1500呎。標準地。6街近乃磨夾域多利價十七萬二千九。
新盤
▲本拿比二房屋。土庫可間三房。孖屋地。地大74x155附近多新屋。好鄰居。近新B.BY.MALL學校及巴士站。價十二萬餘。
新盤
▲三房大屋29年新，有土庫，地51x135位EAST BURNABY區，近購物、學校，交通便只售十萬九千九。
▲68x153合法孖屋地。共有四伙。每邊樓上有三房。樓下二房。保養好。地區適中・環境清靜年收入超過二萬一。近交通及購物價公道

恆生實業有限公司　327-1111
陳挽明
DAVID CHAN
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088

▲東區45街視屋樓上三房兩廳・樓下五睡房・另有客房全新屋・德國技師建築快將完成。開價四十三萬餘
SGRANVILLE 1448 W 55街
▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。
▲東區入息屋現有三戶家庭居住年入息十一萬餘・開價十萬餘。
▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可接供・近巴士站學校。
▲東區單身栢文近百老滙街及KING EDWARD學院・開價三萬五千・
▲近唐人街海鮮魚鋪出讓・生財工具齊全・每年生意穩約五十萬・售四萬五千。
▲SURREY工業地一塊・開價二萬元
▲SURREY地皮出售・開價萬九。

327-1111　恆生實業有限公司　327-1111
王震漢
THOMAS C. WONG
公司：327-1111
住家：298-2961

▲素里埠120ST。40座位炸魚快餐店四萬三

房屋
▲十二街近乃路兩睡房平房屋33乘122地段・街角孖屋地・現收租四百元。試還價七萬八千。
平通全市
果鋪、瀛仔
▲位雲東京士威旺街近頓士街，五千元下有商量，急讓。

李經緯 FRANK LEE
RES: 879-3296

餐館生意
▲砵拿備近京士威大街鄰近柏文區。廿八座位炸魚快餐店・並兼營雜碎
▲砵拿備尾七十二位工人西餐館。有唐餐。月租六百餘元。降價二萬
▲啤酒牌・月租約千三・生意日營約三百元・急讓三萬八千。
▲二埠卅位咖啡室。鄰近政府工作部門・二萬二。

三組入息屋
柏文形。兩組兩房。一組四房。年入估計近萬五・32年。地33x131雲東方便$十三萬餘。

西區熱盤
22近麥當勞。三年新四房。複式二千三尺。實木地柏・三浴廁。家庭室・書房。瓦頂。水熱一流材料・只$239,000.地33X122大騎樓。直通車到華埠。只$61,500。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979　住宅：325-0527

—商業—
◎唐人埠地王商業樓多間出售・可交「吉鋪」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽・因業主不欲秘密外傳
◎「好而廉」商業樓近P.N.B.跑馬地・人山人海大約萬餘平方呎・建築面積約九千平方呎・目前經營大型西餐館・內外裝修如新，有停車場・最適合中餐大酒樓。
◎季節・人山人海大約萬餘平方呎・目前開價五十九萬元。
◎「好而廉」商業樓近P.N.B.跑馬地・人山人海大約萬餘平方呎・建築面積約九千平方呎・目前經營大型西餐館・內外裝修如新，有停車場・最適合中餐大酒樓。
◎大型商場・地大約二萬多平方呎有十多間鋪位・位溫哥華好區・全部租滿・有好批約・淨收益約十二萬元・開價壹百三拾玖萬
◎大型商場・地大約二萬多平方呎有十多間鋪位・位溫哥華好區・全部租滿・有好批約・淨收益約十二萬元・開價壹百三拾玖萬
◎大建屋地盤約壹百間屋・位郊外爾里市區・每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資。
◎近唐人埠商業樓・地25x122樓上房間可收租約三千元・鋪面可做批發或零售生意・價十八萬九千元。

—住宅—
◎新型合法孖屋・近百老滙和甘磨素街・有三單位收租・年收益約壹萬六千元・標準地段・獨立門口・
◎大地皮新屋・位乃街夾廿七街・近SAFEWAY商場・地段51'x120'樓上二睡房二廳・土庫有睡房和廁所最好建新屋安居・開價十萬九千・
◎東區翻新屋・樓上有五睡房一廳・另土庫有二睡房一廳獨立單位・地大約33x149石屎樓・熱水暖氣・新式水廁・雙層玻璃・定價十萬九千元。
◎「列治文區」三年新屋・建築面積約三千五百平方呎・樓上有四睡房和一大運動室・主人房有特大噴水浴紅壁下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室美如皇宮定價廿五萬九千
◎「欲購從速」・預防屋價上漲・約十二年新・近乃街夾卅街・地寬50'x115'樓上三睡房二廳・主人房有水廁・土庫全部裝修好・總面積約二千八百平方呎・開價十六萬九千元・
◎一欲購從速」・預防屋價上漲・約十二年新・近乃街夾卅街・地寬50'x115'樓上三睡房二廳・主人房有水廁・土庫全部裝修好・總面積約二千八百平方呎・開價十六萬九千元・
◎唐人街商業樓・地25x122樓上房間可收租約三千元・鋪面可做批發或零售生意・價十八萬九千元・
◎新建紅瓦區多間・位東區・標準地段・熱水暖氣・雙層玻璃・裝修好土庫・材料上乘・價錢公道

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
autoplan
香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話：3-669258
譚清華　**馮沾**
DAVID TAM　327-3483　687-1985　PAGER 7204
JIM FONG　733-4736　#410 24 HOURS 687-7711

房屋

▲新屋近RENFREW街・歐洲建築師・地33X130正層面積1500尺・紅瓦面熱水HEATING共六睡房・$189,000・

▲卅餘年BINGALOW兩睡房平房・梗木地台廚房廁所翻新・土庫完成33X138地$99,000・

▲西區7625 OAK ST. 八年新・設計新款・三睡房・主人房套房廁所樓下兩睡房住宅單位・$179,000・00

▲東區翻新兩睡房・雙層玻璃窗・闊大廚房大地・土庫兩睡房・$89,900。

新屋三千多尺・6個睡房・兩廳房及三副半浴室・有響鐘系統・新窗簾・羊皮及欄杆・用料一流・價$229,000.

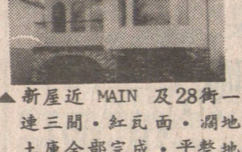
▲西區6069 OAK ST. 近OSLER小學・翻新三睡房・地62X140自住或建築地均宜$165,000

▲兩房及土庫地33X121 $89,000・

▲四房及土庫完成兩房廚房等$99,000

▲六年新・三房$129,000・

▲四年新三房及土庫完成地44X132$139,000・



▲新屋近MAIN及28街一連三間・紅瓦面・闊地土庫全部完成・平整地$189,000・00

保養良好孖屋，共四組收入$24000除費用實收$1880000，位於RICHMOM 價$220,000

商業樓及大廈

▲西區近GRANVILLE街36組水泥栢文・萬餘呎地保養良好$15,000,000開價・

▲KINGSWAY 11年商業樓・樓上兩組栢文・樓下兩鋪位另土庫・每年淨收$32,000・00

14組柏文，有海及山景，保養如新，1985年新天面及外牆，每年收入$59,000價$519,000

超級大市場6,000尺及停車場・每年生意一百多萬・生意及物業$639,000.

近市中心63個房及三個商業鋪位旅店生意及物業每年收入$178,000.00價$690,000.00

兩組栢文四房及兩房士多鋪位二千八百尺・適合自已經營超級市場・地140x60 價$249,000.

東區十組一房栢文・每年收入$37,000.・價$359,000.

東區46組大廈・每年收入$226,000. 接交一百二十萬11・5利息・價一百六十五萬。

生意
▲六年新商業樓・八個2房栢文及鋪位・每年實收$72,000 價$850,000
▲一年新購物中心・位於VICTORIA埠最旺地區・每年實收$270,000 價二百八十萬。
▲西區十一組栢文樓・價$495,000。
▲烈治文區果菜生意・有停車場設備齊全・日做千元 $59,000。
▲北雲唐番餐館80位・月做800元。 堂食兼送餐・有酒牌・停車場$65,000。
▲西雲著名粵菜海鮮酒家120位・有酒牌・停車場・生意滔滔。
▲雲東區美容理髮店三間・全部新裝修・由$16,000起。
▲咖啡店・50座位・日做五百・$72,000。
▲士多生意・日做八百・$19,900。
▲88座位西餐館・近唐人街・$149,000。
▲咖啡座38座位・日做四百・$49,900。

教堂幾月無糧出 牧師擅取奉獻金

罰款兼挨打或入獄半年

【本報訊】尼日利亞消息：在尼日利亞的拉各斯，一名窮困的牧師偷了教徒在復活節那天奉獻給教會的錢，被判入獄半年或二〇〇奈拉以及被罰鞭打六下。霍古諾拉，今年廿七歲，是拉各斯使徒教堂的一名牧師。尼日利亞通訊社說，法庭是在前天下判。

警方在搜查他的屋子時，找到在教堂失竊的大部分捐款。教堂總共不見了三千五百奈拉。

牧師承認有罪，他說，他是因為教堂從一月起就沒有發薪水給他，而他又需要養家，這才「受到魔鬼的引誘」，偷竊教堂的錢。

蘇女童談訪美感受 最難忘結識新朋友

對餐廳食物《洛奇第四集》感失望

【莫斯科四日電】到美國作友好訪問的蘇聯女童比切娃星期五說，她對獲得名人的接待感到愉快，但對食物感到失望，影片《洛奇第四集》《港譯《龍拳虎威》令她不寒而慄。

這個十一歲女童結束在美國及墨西哥一市的十二日遊覽後，於星期四返抵莫斯科。蘇聯塔斯社報道比切娃在記者招待會上說，美國之行最難忘的是「我的美國新朋友」。

她說，在私人家庭裏吃的東西味美，但餐廳食品味如嚼蠟，比切娃說，她對美國總統列根說，地球上一日仍有核武器，孩子們都睡不安寧！！列根回答說，雖然他不再是小孩，但都夢想着和平。

道名蘇聯女童又說，當她看過那部美國英雄打垮了巨無霸惡人蘇聯拳師的《洛奇第四集》電影後，掉下淚來。

新出洗紙機 延長書壽命

【捷新華社維也納五日電】據《奧地利經濟信息》今年四月號報道，最近，奧地利國家圖書館工程師韋希特發明了一種真空冷凍洗紙機，從而使該圖書館大量年代久遠而臨蛀蝕和老化的檔案、文件，報紙得已修復和延長使用壽命。

這種真空冷凍洗紙機，操作方便，效率高，用化學方法一天就可洗淨二千張報紙。目前，這項新發明已引起世界各國有關部門的注意。

紀念慎表

神由自約紐念紀為製士瑞，年周百一像國美在年今。表懷念紀款一產生特商表。隻千三售出值

大盜光顧豪華晚會 名流太太損失慘重

【英格蘭．紹斯波特五日電】警方周六說，在世界馳名的全國越野大賽前夕，社會名流布朗夫曼太太被賊人盜去價值卅六萬五千美元的珠寶。

布朗夫曼通過他的西格拉姆控股公司贊助這賽事。周五晚他在紹斯波特威爾斯親王酒店舉辦豪華晚會。賊人趁機光顧。

布朗夫曼說，被盜的有許多是他送夫人的禮物，包括她的訂婚戒指。

他說，「這很有紀念價值。發生此事，真令人失望。房間沒有被搜掠過。這是職業盜賊所為。」

默西賽德警署稽查麥凱透露，晚會期間，三樓的四個房間被人搜掠過，但布朗夫曼夫人損失最大。

麥凱說，「其他被盜去的只是小物件，價值不足五千英鎊。」他說，大部份被盜的為珠寶。

印尼大象又傷人 六十大象擾村莊 十五居民慘遇害

【雅加達五日電】報紙周六報道，六十頭大象肆虐蘇門答臘省安置村的十五名新村民。

「名村民向省長報告，象羣從保護森林區跑出，襲擊村民，至少造成十五名新定居村民死亡。象羣毀壞了移居中心的莊稼及房子。

楠榜森林處負責人說，將這些大象遣返三發森林保護區，至少需耗資九萬美元。

去年，蘇門答臘連續發生大象傷人事故。

夢想亞天贏賽事 夢好尋內車師騎 知不懵走車賊被

【路透社紐約十日電】一位夢想在翌天舉行的英國重要賽馬某場賽事中勝出的騎師，今天在作春秋大夢時懵然被一位偷車賊載走。

在此間安特里馬場將舉行的全國大賽中，史密斯—埃克爾斯的坐騎賠率是一賠二十。他今天同女友喝交後，在他的私家車後面倒頭大睡。他一覺醒來，竟發現自己被一位年輕偷車賊載着以時速八十英里（一百三十公里）在高速公路上飛馳。

他對記者說：「他肯定駕車行駛了至少半個小時。後來他在鏡後鏡上見到我，於是猛然剎車，銷出越過田野跑掉。」

公芬蘭僕總統續罷府仍工關閉

【路透社莫斯科十日電】芬蘭總統府，今日仍然關閉，因為公職僱員繼續罷工，迫使總統凱維斯托遷往郊區的寓所。

總統府自從兩天前罷工以來，已空空如也，政府遂取消出口象的禁令，但至今仍未有印尼出口象的報道。

英料學家發明藥膏治病方法

【路透社倫敦十日電】芬蘭科學家發明用藥膏貼在皮膚上治療疾病的方法。

英國藥物安全委員會已批准使用這種治療疾病的方法。

報道說，把治療各種疾病的不同藥物製成各種藥膏，病人需用時可以把這種藥膏貼在皮膚上，藥物通過皮膚吸收從而達到治病的目的。藥物通過皮膚吸收能夠更好地把藥物送到身體需要藥物的部位，而且藥物能更加均勻地讀數，從而減少藥物的副作用，避免了病人須每天按時服藥的麻煩。

目前，英國科學家製成的一種藥膏是治療心絞痛的三硝酸甘油。這種藥膏能擴張冠狀血管和其它不同的供血組織，從而增加流到心臟肌肉的血流量。

新出洗紙機 延長書壽命

【捷新華社維也納五日電】據《奧地利經濟信息》今年四月號報道，最近，奧地利國家圖書館工程師韋希特發明了一種真空冷凍洗紙機，從而使該圖書館大量年代久遠而臨蛀蝕和老化的檔案、文件，報紙得已修復和延長使用壽命。

這種真空冷凍洗紙機，操作方便，效率高，用化學方法一天就可洗淨二千張報紙。目前，這項新發明已引起世界各國有關部門的注意。

新加坡腎病患者要求國會醫生有權割下意外死亡者的器官

【路透社新加坡六日電】患腎病的新加坡人，本星期發動一項龐大的運動，要求國會對醫生給與自動權利，把意外事件的死亡者的器官割去，除非他們特別聲稱不欲做一個器官捐出者。

全國腎臟基金會的兩個月運動，明日開始，目的是說服生目動割去意外死者的器官之後，人們發動這一項運動，現時的法律需要捐器官人的事先允許。

據悉，每年有二百名腎病患者死亡，因為缺乏捐腎臟的人，基金會發言人杜里說，現時的法律無用，使病患家屬更難得更多的腎臟。

公衆人士與國會，改變法律，挽救生命。錄映片將在購物中心放映，政治部門、電台節目、研討會、派發小冊及電費單，均有語句推動此項運動。

腎臟病患者，將集合簽名要求國會議員，支持這一個建議。在衛生部長上月發表聲明，考慮立法給醫生自動割去意外死者的器官之後，人們發動這一項運動，現時的法律需要捐器官人的事先允許。

印尼象傷人 六十大象擾村莊 十五居民慘遇害

廣告傳單 街知巷聞

藝峯廣告公司 全面廣告服務 669-3711
業務包括：書畫、日曆編繪、報刊廣告設計、商業、沙龍攝影、設計海報、傳單、婚禮、社團外影、文件、名片、商標、逐戶派送傳單、公司年報編印、代理各類印刷
Pender West Advertising Inc. 669-3711
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六—三六六四
或來函：P.O.BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

盛昌水喉 "渠務部" 專門
接駁政府大渠工程
代客申請政府 1600元補助
電話：879-1813 或 324-1486 鄭先生

順發冷氣工程
雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。日夜服務，免費估價。
電話：298—1431 朱先生

强華公司 KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣冰喉，承接大小工程，服務妥當。價格克己，保證滿意

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C. TEL:689-7324
燒臘肉食 燃手鹵味 園口新鮮瓜菜生菓 冰凍魚蝦 中西什貨 代理台灣頂好公司
新運到：冷凍包點 鹵水牛什 梅菜扣肉 上海雲吞 蝦餃燒賣 木須餅 毛豆 即蒸即食 老少咸宜 門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街 七三二四
電話：六八九

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510·現售$299·50
CRANE水龍，多種顏色，原價$178·50 現售$99·50
不銹鋼孖水升，原價$146，現售$89·50
多種顏色浴缸平價出售。
不同顏色樹脂式洗面盆$32·50
另多種顏色樹脂式水龍，適合土庫用，平價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

永興裝修公司
油漆做木·土庫間格 水喉潔具·露台車房 電器電爐·新換水溝 大小工程，無任歡迎
平·快·靚
電話：四三三—一九二二

東方雪櫃冷氣公司 New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃 設計按裝大小商業凍房冷氣 大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 華語 255-4821 政府牌照 馬文紹

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾鴨 特瘦白油腸 肝腸 450g（大包裝）每包$3·50 375g（細包裝）每包$2·90
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 七天營業 服務週到 貨靚價實
牛仔筋 咖喱尤魚 咖喱雞 炆牛什 特製燻蹄 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪 特製柱候鴨
特設熟餸部門
特製臘味 肥雞大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
專營
歡迎零沽批發

加拿大泰興有限公司 Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

BING PLUMBING 炳記 1976 HEATING PLUMBER GAS Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話 254-4935
接駁政府大渠 安裝砂井 地下水管
修理土庫漏水 電動通渠
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057 876-6872
曹振興
政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價。

李華電器修理
雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉
電話：876-0278 251-4279

宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫 新建修改 長期保養 專業補漏 精換瓦面 免費估價 快捷妥當
電話 291·9861

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菓櫃。電爐電火政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

新到大批
特價急凍蟹肉 澳洲新鮮帶子 中國對蝦 青島銀白鱠魚 各類鮮明蝦球 中國游水生魚 游水新鮮海鮮 應有盡有
利昌海產公司 片打街東式陸零號
電話：六六九—六一六零

大西方米廠 WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業 分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇 金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全 廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：AA牌 嘉禾牌 古塔牌 玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌 國寶牌 花嘜糯 雄風牌 澳、美、泰、秘等國綠豆 嘉禾咸脆、蒜蓉、花生 嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

歌笙夜夜卻生爲報賣
落難王子活於兩世界

國際趣聞

羅馬尼亞的尼古拉斯·斯特賽王子，雖然未至於淪為「乞丐王子」，但卻是一名「報販王子」，他生活在巴黎的豪華酒店夜總會，和街頭報攤兩種極端的社會階層中。

白天裏，早上五時半，七十二歲的尼古拉斯就要起床，開始到巴黎布萊茶大街上賣雜誌報紙，一直工作至晚上八時，報攤所賺到的微薄收入，僅足夠他勉强餬口，這是附近居民所認識的尼古拉斯。

但到了晚上，在巴黎的上流社會舉辦的各個酒會和派對中，大家例必見到穿戴整齊的他，一邊高舉香檳，一邊娓娓地向賓客憶述在羅馬尼亞堡壘中的美好時光，這是他生活中保留的另一面，富麗堂皇，夜夜笙歌的宴會交際。

尼古拉斯，羅馬尼亞的最後一代皇室的成員，在一九四五年匆忙逃離自己的家國，皇室的財富亦被蘇聯支持的政權所剝奪，尼古拉斯逃亡到巴黎生活，起初，他的瑞士銀行户口亦有些少儲蓄，但在坐食山崩的情況下，尼古拉斯只有出外工作維持他那間小型住所的開支，一度在餐廳裏工作，十五年前他開始做報販。

王子說：「我愛我的工作，同時亦喜歡豪華的夜生活，有些人認為我這樣生活是傻的，但我就是喜歡這樣。」

羅馬尼亞一座堡壘中，自小就有私家教師，隨身侍從，任何事情都可隨心所欲，王子有大宴親朋的嗜好，曾經有在馬戲團帳篷中宴請五百人的壯舉，歐洲諸國的皇室都曾是他的朋友。

他年青時已懂得五國流利語言，因為要不時參加巴黎的香檳晚宴、倫敦的劇場、瑞士的清雪和羅馬的紐河等等社交活動。

生活在巴黎上下兩個階層社會中，尼古拉斯經常令不少人感到驚訝，尤其是得知他的身份後，而很多時出現以下這種情形：白天裏幫襯尼古拉斯買報紙的顧客，晚上可能和他面對面拿着香檳杯，周旋在衣香鬢影中。

這些宴會的常客都說：「巴黎的宴會如果少了尼古拉斯王子，相信一定失色不少，因為他的舉止談吐「無得彈」，永遠知道在什麼場合說什麼話。」

而這位「報販王子」却說：「如果讓我再活一次，我也不會和別人交換角色，現在我的生活相當寫意，微薄的收入除了夠交租外，還可添置赴宴的禮服，額外的，有時還可買束鮮花和香檳送給做東的主人，實在自由自在得很。」　□齡

日間他在街頭開檔賣報；夜裏活躍於巴黎的上流社交場合。

長期渴睡不正常
兩成人患嗜眠症

有否感覺自己瞌極都唔夠？那你有可能患上一種「嗜眠症」。美國醫學發現有百分之二十人類會患上這種渴睡的症狀，你可能亦是其中之一。

「嗜眠症」的徵兆有兩種：一、經常不受控制的陷入睡眠狀態十五至二十分鐘。二、突然間肌肉會失去彈性或出現僵直現象持續一分鐘左右。

患「嗜眠症」的程度有深淺之別，輕微的像經常都處於疲倦狀態中，嚴重的會使人肌肉不受控制的摔倒在地上。

這種病症的成因現時還未十分清楚，但經過動物實驗所知，是由於大腦中的度巴明新陳代謝出現問題。而身體衰弱又是一個心理的因素。

最近科學家更發現「嗜眠症」有因子遺傳，患有此症的子女，有百分之五的機會接受遺傳影響，醫治的最佳辦法，每天午睡二十分鐘，同時可以接受心理上的輔導。□

榮獲九次選美后冠
絕色佳人年僅兩歲

在你的記憶中，可有一個漂亮女性，囊括過世上九項選美的寶座？最近美國就誕生了這樣的一位佳人，而她，才不過兩歲大。

迷人的姬仙汀娜，十六個月大首次參加荷里活舉辦的漂亮BB比賽，奪得了冠軍，從此就增加了姬仙汀娜媽媽的信心，逢BB選美賽就九項選美賽的冠軍人馬，而且還為商品拍電視廣告，媽媽替他出衆的BB選了麥當勞的廣告片來拍，令全國上下亦得以在螢幕上見到她那迷人的笑容了。

驕傲的媽媽說，「姬仙汀娜自出娘胎，逢人見到她都讚她漂亮，不但是親戚朋友如是，街上的陌生人替她報名，至今，姬仙汀娜不但是一時貪得意，想不到她就贏得榮譽，從此我也相信女兒的確有過人之處。」

事實上，沒有任何一個女性能像姬仙汀娜一樣奪得這麼多的選美榮譽了，不少評判都說她將是一顆「明日之星」，一個BB能贏取九項選美獎，的確有她迷人的地方，但從這個例子，大家亦知美國的選美似乎亦多得毫不值錢呢。　□媒

（上）姬仙汀娜與她的獎項；（下）驕傲的母親與漂亮的女兒。

趣知廊

$的來由

代表金錢的符號，為何是「$」字上加一「棟」？因為美金的第一張面世鈔票就用了它來作標誌，而美國初期未有美金時，是以西班牙鈔票作流通貨幣，當時的西班牙鈔票上將「S」和「P」兩字疊寫一起，類似「$」，流傳至今。□

賀卡郵票

美國人的「諗頭」，有時會令人頗為欽服的，就如他們郵政局最近印行的一套郵票，居然把多種賀卡語言寫在上面。事實上，賀卡是一種最受現代人歡迎的社交媒介，郵政局的郵票亦配合賀卡語言，發行一些賀卡用途的設計，相信一定大受使用賀卡人士歡迎。這種賀卡郵票一套共有六款，圖中是「康復」賀卡的一款，這些郵票於本年九月開始發行。□

克多梅傑怪名字，在香港出版界人士中，可能是西歐地區內，不過在美國及加拿大兩家在澳洲「阿特雷德」港銷路欠佳的報紙。可是憑着他獨特的經營手法，敏銳的眼光，靈活的頭腦及刻苦耐勞的精神，在收購報社或雜誌出版公司方面，他所出的價錄，經常壓倒澳洲其他出版界人士。他這種收購的雄心，後來擴張到英國倫敦「艦隊街」去。

到一九七三年，梅多克更進一步地將勢力伸展到美國境內—他收購德薩斯州聖安東尼奧市的「快訊日報」，後來他接手出版以圖片及軟性新聞爲主的「星報」。時至今日，這位毫無忌憚，敢作敢爲的出版家，擁有逾八十家報紙及雜誌，包括「紐約郵報」、「芝加哥太陽時報」，及「紐約雜誌」等等在內，每個星期的讀者達五千萬人。

現年五十四歲的梅多克更於去年收購「二十世紀電士製片公司」及「紐約郵報」。

王稱界版出

梅多克這個名字，在香港出版界人士中，可能是相當陌生的。

密特朗的功過

田慧

到了廿一世紀，當人們重新對法國第五共和作出歷史的評價時，社會黨總統密特朗肯定會佔有一個特定的地位，不只是因為在他任內實行了一連串不可逆轉的社會改革，比如廢除死刑、每年五周的有薪假期、每周卅九小時工作等，更因為密特朗證明了他是一個知錯能改，改革時又能勇往直前的有為總統。

密特朗在八一年五月上任伊始，即在經濟上實行「通脹」政策，藉着增加法國人民的消費能力，鼓勵消費並進而刺激生產。可是資本主義商品流通是一個開放的體系，正當英美西德等國都實施緊縮政策時，法國獨力「反其道而行」最後證明是失敗的。不錯，法國人的消費能力增加了，不過他們買了更多外國貨，結果只是刺激了外國貨進口，而由於國外的緊縮政策，法國貨外銷却遇到更大的困難。人口增加而出口呆滯導致外貿赤字大幅上升，給法郎造成很大的壓力，引致數次貨幣貶值。終於，在八三年春，密特朗亦向其他歐美國家看齊，實施緊縮政策，先解決通貨膨脹及外貿赤字問題，並大刀闊斧地整理那些沒有前途的大企業。當然，緊縮政策意味着失業人數的增加，而三年後（即八六年三月）即實行議會選舉，要在這短短三年間把經濟「合理化」又能爭取選民支持，無疑是一件艱巨的任務。

可是，即使在三月的選舉中，兩個右派政黨取得的票數肯定超過社會黨，但不論外國投資者及本國商家都認為，法國經濟已步入坦途，連經常為人所詬病的國營企業，亦有半數出現盈餘。現在連資本家也希望右派總理上台後不要改變經濟政策，但究竟如何才能實現社會黨的理想——「社會主義」，理想與現實如何協調，看來已沒有多少人感興趣了。

教妳測驗康健
計算脈搏跳動

劇烈運動後停下來，心跳速度越快回復正常，就表示一個人的健康狀態越好。專家教女士們如何計算這個「脈搏回復正常率」。

脈搏跳動，6、將次數乘十二；7、將前次數減去後次數，所得的便是脈搏回復正常率。

專家說，假如是三十或以上，表示脈搏回復得快，顯示妳的心臟健康在良好狀態。

1、作五分鐘的劇烈運動；2、立即量度五秒鐘內的脈搏跳動次數；3、將次數乘十二；4、休息六十秒時間；5、再量度五秒鐘內的脈搏跳動次數。□小妮

六間地區性的電視台。財雄勢大的梅多克，往往以身作則地令下屬動奮工作。他每天在紐約辦公室內工作十二小時，有時親自定標題及撰述報導。（奇）

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED
本週特價
（由四月五日至十一日）
參茸補品
藥材成藥
中藥配方
一律八折（特價品除外）
＊八安士正杭州白菊花每包 $1.99
＊一公升 SURE CLEEN 洗潔精每樽 $1.67
＊500克通心粉每盒 99仙
＊750ML 利賓納每支 $3.99
＊500ML 利賓納每支 $2.95
＊一磅三象牌糯米粉每包 49仙
＊一磅三象牌粘米粉每包 49仙
＊小地字冬菇一磅庄 $16.50
半磅庄 $8.50
八安士庄 $4.50
總店：片打東街242－4號　683－6858－56
列治文分店：甘比夾第五路　278－4200
祖棠中醫師主理
總店中藥部由原廣東省中醫院主治醫師
免費解答有關中藥保健問題

開平總會館春宴通告
本會館現定於本年四月二十日（星期日）下午六時，假座名園，喜萬年，陶陶，三大酒家，舉行春節聯歡宴會，藉資聯絡鄉情，共商發展會務，并舉行抽獎助慶，屆時希全體會員踴躍攜眷參加，共慶盛典，由四月五日起每日下午一時至五時在本會館禮堂登記領取入席券，預定編排席次，直至四月十六日爲截止日期。
席金：會員每位收費壹拾元。
請客非會員收費壹拾伍元。
凡係本會會員年滿六十五歲已盡足義務者，可免費入席，請預早親自攜帶會員證到會館領取免費餐券，并該餐券不得轉讓與任何人入席，本會館現由八五年起轉換新會證，請各會員攜同舊證到來轉換新證爲荷：
開平總會館理事會啓
一九八六年四月

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：（604）253-3944
（604）254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美各大商號均有代售目錄印備函索即奉代理歡迎

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號　電話：687-4204
慶祝世界米行開業一週年大減價
新米上市
好景牌 50 磅庄 美國加州上等苗米
原價 $17.50 特價祇售 $12.99
世界米行
RICE WORLD ®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號（有寬大停車場）

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939
自設大農場　肉食日日鮮
鮮肉　燒烤　八五折酬賓
新貨又到
東莞米粉 每包 59¢
五磅生抽王 五磅老抽王 每桶 $2.69
五磅草菇老抽
出前一丁 每盒 $11.50

歌笙夜夜卻生爲報賣 落難王子活於兩世界

國際趣聞

日間他在街頭開檔賣報；夜裏活躍於巴黎的上流社交場合。

羅馬尼亞的尼古拉斯·斯特賢王子，雖然未至於淪為「乞丐王子」，但卻是一名「報販王子」，他生活在巴黎的豪華酒店夜總會，和街頭報攤兩種極端的社會階層中。

白天裏，早上五時半，七十二歲的尼古拉斯就要起床，開始到巴黎布萊茶大街上賣雜誌報紙，一直工作至晚上八時，報攤所賺到的微薄收入，僅足夠他勉强餬口，這是附近居民所認識的尼古拉斯。

但到了晚上，在巴黎的上流社會舉辦的各個酒會和派對中，大家例必見到穿戴整齊的他，一邊高舉香檳，一邊娓娓地向賓客憶述在羅馬尼亞堡壘中的美好時光，這是他生活中保留的另一面，富麗堂皇，夜夜笙歌的宴會交際。

尼古拉斯，羅馬尼亞的最後一代皇室的成員，在一九四五年匆忙逃離自己的家國，皇室的財富亦被蘇聯支持的政權所剝奪，尼古拉斯逃亡到巴黎生活，起初，他的瑞士銀行戶口亦有些少儲蓄，但在坐食山崩的情況下，尼古拉斯只有出外工作以維持他那間小型住所的開支，一度在餐廳裏工作，十五年前他開始做報販。

王子說：「我愛我的工作，同時亦喜歡奢華的夜生活，有些人認為我這樣生活是傻的，但我就是喜歡這樣。」

羅馬尼亞的尼古拉斯·斯特賢王子，雖然未至於淪為「乞丐王子」，但卻是一名「報販王子」，他生活在巴黎的豪華酒店夜總會，和街頭報攤兩種極端的社會階層中。

白天裏，早上五時半，七十二歲的尼古拉斯就要起床，開始到巴黎布萊茶大街上賣雜誌報紙，一直工作至晚上八時，報攤所賺到的微薄收入，僅足夠他勉强餬口，這是附近居民所認識的尼古拉斯。

但到了晚上，在巴黎的上流社會舉辦的各個酒會和派對中，大家例必見到穿戴整齊的他，一邊高舉香檳，一邊娓娓地向賓客憶述在羅馬尼亞堡壘中的美好時光，這是他生活中保留的另一面，富麗堂皇，夜夜笙歌的宴會交際。

尼古拉斯，羅馬尼亞的最後一代皇室的成員，在一九四五年匆忙逃離自己的家國，皇室的財富亦被蘇聯支持的政權所剝奪，尼古拉斯逃亡到巴黎生活，起初，他的瑞士銀行戶口亦有些少儲蓄，但在坐食山崩的情況下，尼古拉斯只有出外工作以維持他那間小型住所的開支，一度在餐廳裏工作，十五年前他開始做報販。

王子說：「我愛我的工作，同時亦喜歡奢華的夜生活，有些人認為我這樣生活是傻的，但我就是喜歡這樣。」

羅馬尼亞一座堡壘中，自小就有私家教師，隨身侍從，任何事情都可隨心所欲，王子有大宴親朋的嗜好，曾經有在馬戲團帳篷中宴請五百人的壯舉，歐洲諸國的皇室都曾是他的朋友。

他年青時已懂得五國流利語言，因為要不時參加巴黎的香檳晚宴、倫敦的劇場、瑞士的清雪和羅馬的船河等等社交活動。

生活在巴黎上下兩個階層社會中，尼古拉斯經常令不少人感到驚訝，尤其是得知他的身份後，而很多時出現以下這種情形：白天裏幫襯尼古拉斯買報紙的顧客，晚上可能和他面對面拿着香檳杯，周旋在衣香鬢影中。

這些宴會的常客都說：「巴黎的宴會如果少了尼古拉斯王子，相信一定失色不少，因為他的舉止談吐，有時還可買束鮮花和香檳送給做東的主人，實在自由自在得很。」

「却說：「如果讓我再活一次，我也不會和別人交換角色，現在我的生活相當寫意，微薄的收入除了夠交租外，還可添置赴宴的禮服，額外的受控制的陷入睡眠狀態十五至二十分鐘。二、突然間肌肉會失去彈性或出現僵直現象持續一分鐘左右。

患「嗜眠症」的程度有深淺之別，輕微的像經常都處於疲倦狀態中，嚴重的會使人肌肉不受控制的摔倒在地上。

這種病症的成因現時還未十分清楚，但經過動物實驗所知，是由於大腦中的度巴明新陳代謝出現問題。而身體衰弱又是一個心理的因素。

最近科學家更發現「嗜眠症」有因子遺傳，患有此症的子女，有百分之五的機會接受遺傳影響，醫治的最佳辦法，每天午睡二十分鐘，同時可以接受心理上的輔導。□

長期渴睡不正常 兩成人患嗜眠症

患上一種「嗜眠症」。美國醫學發現有百分之二十人類會患上這種渴睡的症狀，你可能亦是其中之一。

「嗜眠症」的徵兆有兩種：一、經常不

賀卡郵票

美國人的「諺頭」，有時會令人頗為欽服的，就如他們郵政局最近印行的一套郵票，居然把多種賀卡語言寫在上面。事實上，賀卡是一種最受現代人歡迎的社交媒介，郵政局的郵票亦配合賀卡語言，發行一些賀卡用途的設計，相信一定大受使用賀卡人士歡迎。這種賀卡郵票一套共有六款，圖中是「康復」賀卡的一款，這些郵票於本年九月開始發行。□

$的來由

代表金錢的符號，為何是「S」字上加一「棟」？因為美金的第一張面世鈔票就用了它來作標誌，而美國初期未有美金時，是以西班牙鈔票作流通貨幣，當時的西班牙鈔票上將「S」和「P」兩字疊寫一起，類似「$」，流傳至今。□

榮獲九次選美后冠 絕色佳人年僅兩歲

在你的記憶中，可有一個漂亮女性，囊括過世上九項選美的寶座？最近美國就誕生了這樣的一位佳人，而她，才不過兩歲大。

迷人的姬仙汀娜，十六個月大首次參加荷里活舉辦的漂亮BB比賽，奪得了冠軍，從此就增加了姬仙汀娜媽媽的信心，達BB選美賽就九項選美賽的冠軍大馬，而且還為商品拍電視廣告，媽媽替他出衆的BB選了麥當勞的廣告片來拍，令全國上下亦得以在螢幕上見到她那迷人的笑容了。

驕傲的媽媽說，「姬仙汀娜自出娘胎，達人見到她都讚她漂亮，不但是親戚朋友如是，街上的陌生人一樣看得起她，最初那次我替她報名參加荷里活漂亮BB比賽，不過是一時貪得意，想不到她就贏得榮譽，從此我也相信女兒的確有過人之處。」

事實上，沒有任何一個女性能像姬仙汀娜一樣奪得這麼多的選美榮譽了，不少評判都說她將是一顆「明日之星」，一個BB能贏取九項選美獎，的確有她迷人的地方，但從這個例子，大家亦知美國的選美似乎亦多得毫不值錢呢。□

(上)姬仙汀娜與她的獎項；(下)驕傲的母親與漂亮的女兒。

克多梅傑怪 王稱界版出

梅多克這個名字，在香港出版界人士心目中，可能是相當陌生的。不過在美國及西歐地區內，却是非常著名的。他來自澳洲，但已成爲美國公民。在開始的時候，他從父親的手上繼承兩家在澳洲「阿特雷德」港銷路欠佳的報紙。可是憑着他獨特的經營手法，敏銳的眼光，靈活的頭腦及刻苦耐勞的精神，在收購報社或雜誌出版公司方面，他所出的價錢，經常壓倒澳洲其他出版界人士。他這種收購的雄心，後來擴張到英國倫敦「艦隊街」去。

到一九七三年，梅多克更進一步地將勢力伸展到美國境內—他收購德薩斯州聖安東尼奧市的「快訊日報」，後來他接手出版以圖片及軟性新聞爲主的「星報」。時至今日，這位毫無忌憚，敢作敢爲的出版家，擁有逾八十家報紙及雜誌，包括「紐約郵報」、「芝加哥太陽時報」，及「紐約雜誌」等等在內，每個星期的讀者達五千萬人。

現年五十四歲的梅多克更於去年收購「二十世紀霍士製片公司」及六間地區性的電視台。財雄勢大的梅多克，往往以身作則地令下屬動奮工作。他每天在紐約辦公室內工作十二小時，有時親自定標題及撰述報導。（奇）

廊知趣

教妳測驗健康 算計脈搏跳動

劇烈運動後停下來，心跳速度越快回復正常，就表示一個人的健康狀態越好。專家教女士們如何計算這個「脈搏回復正常率」。

脈搏跳動，6、將次數乘十二；7、將前次數減去後次數，所得的便是脈搏回復正常率。

專家說，假如是三十或以上，表示脈搏回復得快，顯示妳的心臟健康在良好狀態。

1、作五分鐘的劇烈運動；2、立即量度五秒鐘內的脈搏跳動次數；3、將次數乘十二；4、休息六十秒時間；5、再量度五秒鐘內的脈搏跳動次數乘十二；6、將次數減去後次數，所得的便是脈搏回復正常率。

□小妮

世事漫筆

密特朗的功過

田慧

到了廿一世紀，當人們重新對法國第五共和作出歷史的評價時，社會黨總統密特朗肯定會佔有一個特定的地位，不只是因為在他任內實行了一連串不可逆轉的社會改革，比如廢除死刑、每年五周的有薪假期、每周卅九小時工作等，更因為密特朗證明了他是一個知錯能改，改革時又能勇往直前的有為總統。

密特朗在八一年五月上任伊始，即在經濟上實行「通脹」政策，藉着增加法國人民的消費能力，鼓勵消費並進而刺激生產。可是資本主義商品流通是一個開放的體系，正當英美西德等國都實施緊縮政策時，法國獨力「反其道而行」最後證明是失敗的。不錯，法國人的消費能力增加了，不過他們買了更多外國貨，結果只是刺激了外國貨進口，而由於國外的緊縮政策，法國貨外銷却遇到更大的困難。入口增加而出口呆滯導致外貿赤字大幅上升，給法郎造成很大的壓力，引致數次貨幣貶值。終於，在八三年春，密特朗亦向其他歐美國家看齊，實施緊縮政策，先解決通貨膨脹及外貿赤字問題，並大刀闊斧地整理那些沒有前途的大企業。當然，緊縮政策意味着失業人數的增加，而三年後（即八六年三月）即實行議會選舉，要在這短短三年間把經濟「合理化」又能爭取選民支持，無疑是一件艱巨的任務。

可是，即使在三月的選舉中，兩個右派政黨取得的票數肯定超過社會黨，但不論外國投資者及本國商家都認為，法國經濟已步入坦途，連經常為人所詬病的國營企業，亦有半數出現盈餘。現在連資本家也希望右派總理上台後不要改變經濟政策，但究竟如何才能實現社會黨的理想——「社會主義」，理想與現實如何協調，看來已沒有多少人感興趣了。

元豐公司 YUEN FONG COMPANY LIMITED
本週特價 (由四月五日至十一日)
參茸補品
藥材成藥
中藥配方
一律八折（特價品除外）
*八安士正杭州白菊花每包 $1.99
*一公升 SURE CLEEN 洗潔精每樽 $1.67
*500克通心粉每盒 99仙
*750ML 利賓納每支 $3.99
*500ML 利賓納每支 $2.95
*一磅三象牌糯米粉每包 49仙
*一磅三象牌粘米粉每包 49仙
*小地字冬菇一磅庄 $16.50
半磅庄 $8.50
八安士庄 $4.50
總店：片打東街242—4號 683—6858—56
列治文分店：甘比夾第五路 278—4200
區祖棠中醫師主理
原廣東省中醫院主治醫師
免費解答有關中藥保健問題
總店中藥部 由

開平總會館春宴通告
本會館現定於本年四月二十日（星期日）下午六時，假座名園，喜萬年，陶陶，三大酒家，舉行春節聯歡宴會，藉資聯絡鄉情，共商發展會務，并舉行抽獎助慶，屆時希全體會員踴躍攜眷參加，共慶盛典，由四月五日起每日下午一時至五時在本會館禮堂登記領取入席券，預定編排席次，直至四月十六日爲截止日期。
席金：會員每位收費壹拾元。
請客非會員收費壹拾伍元。
凡係本會會員年滿六十五歲已盡足義務者，可免費入席，請預早親自攜帶會員證到會館領取免費餐券，并該餐券不得轉讓與任何人入席，本會館現由八五年起轉換新會證，請各會員攜同舊證到來轉換新證爲荷：
開平總會館理事會啓
一九八六年四月

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號 電話：687-4204
世界米行
RICE WORLD ®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號（有寬大停車場）
慶祝世界米行開業一週年大減價
新米上市
好景牌 50磅庄 美國加州上等苗米
原價 $17.50 特價祇售 $12.99

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939
自設大農場 肉食日日鮮
鮮肉 燒烤 八五折酬賓
新貨又到
東莞米粉 每包 59¢
五磅生抽王 五磅老抽王 每桶 $2.69
五磅草菇老抽
出前一丁 每盒 $11.50

廣東虎門口撞船 十四人死六失踪

（香港電）廣州消息：三月二十七日晚在虎門口金鎖嘴附近被撞沉的海南航運公司「粵海三一一」號三百噸運輸船，於日昨被廣州救撈局的打撈船隊拖回廣州。

「粵海三一一」號輪是三月二十七日晚七時與万順級的廣州航道局「虎門」號挖泥船所撞後沉沒的。

「粵海三一一」輪失事後，船上共有乘員二十人，離船打撈起浮後，廣州殯儀館等單位在船上清理出十四名遇難人員的遺體，還有六名船員失蹤，至今下落不明。

（馬尼拉電）美國國防部長温伯格于上星期日抵達此間，作為期二天之訪問。自從菲律賓總統馬可斯似乎已接受流亡海外的命運，他五日透過馬尼拉電台向菲律賓民衆發表談話時，敦促他們支持哥拉桑以及那些推翻他的人。

馬可斯在檀香山寓所接受一小時電話訪問時說，他無意爲哥拉桑找麻煩。他說：「我無意介入菲律賓的政治。」

他對軍方說：「確保我們的三軍團結一致，協助安利爾（國防）部長，協助（參謀總長）羅慕斯，也協助哥拉桑，不論我們有什麼歧見。」馬可斯在談話中並未提及安利爾和羅慕斯領導反叛行動把他推翻的事。

這也是仍自認爲總統的馬可斯，首次如此明顯的承認哥拉桑的政權，雖然他並未稱她爲總統。

馬可斯雖然對明白與他對抗的哥拉桑等示好，但是對在他垮台後立刻倒戈相向的一些以前的盟友，反而怨恨難消。他警告這些人閉嘴，否則他會拿出文件，證明他們有貪贓枉法的行爲。

美國防部長訪菲 遭菲民示威抗議

菲國防部長艾利里及武裝部隊司令拉莫斯均親赴機場，迎接温伯格。

在本星期一日，當温伯格在菲總統府與哥拉桑會議完畢，準備離去時，有一大群示威者在總統府門外，高呼「回家去」，及「我們不需要你來此」等口號，抗議温伯格之訪菲。

示威者阻塞着總統府之閘口，使温伯格一行人等之車輛，行駛速度之慢，有如蝸牛。

一般人士估計，温伯格來菲訪問，旨在與哥拉桑總統討論美國在菲基地的租約之事。

今年偷渡赴港人數又有增加

（香港中國通訊社香港四月八日電）港府新聞處提本年一月份被遣回的人數爲一〇二六，二月份有六五五人，三月份有一四一六人，而四月一日至昨日爲止，短短七日內已有三六七人，數字顯示，今年以來偷渡來港的非法入境者續有增加。

近日天氣回暖，非法入境者偷渡來港人數又告增加，水警人員今晨又在後海灣海面，截獲一艘偷渡木船，拘捕廿一名非法入境者，包括廿名男子及一名男童，年齡由十三至廿八歲，目前仍扣留在水警總部協助調查等候遣返大陸。

馬可斯籲請菲民支持哥拉桑政府

（馬尼拉電）前菲律賓總統馬可

南韓又有示威 警方捕百餘人

（南韓大邱電）韓國反對派份子五日在大邱進行近前以來最嚴重的反政府街頭示威運動，迫使警察使用催淚瓦斯驅散大約三千名高呼口號的抗議份子。

警方說，在九十分鐘街頭示威中，約有一百四十人被捕，大多數是大學生，大邱位於漢城東南一百六十哩，是南韓第三大城。

大約一千名戴鋼盔的鎮暴警察，拿着盾牌，戴着防毒面具，發射了數十發催淚彈，以驅散示威者，抗議份子則用石頭和木棍反擊。

憤怒的示威份子推倒街道上的一座牌樓，並予以摧毀。這次狂暴的街道示威，是自去年二月反對派展開目前的爭取修憲運動以來，參與人數最多的一次示威活動。當天稍早在一電影院舉行的集會中，反對派領袖金泳三警告說，除非迅速進行民主改革，包括修憲，否則無法避免激烈的革命。在這次集會中，電影院內聚集了兩千人，外面還有兩万多人透過廣音器聆聽裡面的演講。

中蒙簽署貿易協定

（新華社北京四月七日電）中華人民共和國政府和蒙古人民共和國政府一九八六年至一九九零年長期貿易協定」今天下午在這裡簽字。

這是中、蒙兩國政府間的第一個長期貿易協定。根據這個協定，兩國將以平等互利的原則，進一步發展雙邊貿易關係。中國將向蒙古提供綢緞等輕工產品和乾鮮水果，蒙古將向中國出口板料、馬皮、鹿角等產品。

今天雙方還簽署了兩國一九八六年相互供應貨物和付款議定書。

簽字儀式前對外經濟貿易部部長鄭拓彬會見了蒙古政府貿易代表團，並出席了簽字儀式。

希臘總理 趙紫陽會見

（新華社北京四月八日電）國務院總理趙紫陽今天上午在人民大會堂同希臘總理安德烈亞斯·喬治·帕潘德里歐舉行會談。

據悉，雙方就東西方關係、南北會談、裁軍和一些地區性問題誠摯友好地交換了意見。

兩國總理對近年來中希關係的發展表示滿意。他們希望雙方共同努力使兩國合作有新的發展。

在談到維護世界和平問題時，趙紫陽說，蘇美兩國進行了一系列的談判，使國際上的緊張氣氛有所緩和，這是值得歡迎的。但蘇美雙方在一系列問題上仍存在着根本的分歧。我們希望蘇美兩國拿出誠意，認真進行談判，就大幅度裁減軍備問題達成協議。

與泰總理約妥進餐 曼谷酒店發生爆炸 美國防部長險遭殃

（曼谷電）此間警方稱，在美國國防部長温伯格即將進入一間曼谷酒店用膳之前，該酒店之停車場有一枚威力甚强之炸彈爆炸，炸傷三人。

温伯格正準備與泰國總理在該間國營之伊拉雲酒店一同進餐，而炸彈就是在他們到達之前約九十分鐘，發生爆炸。

北韓發表聲明譴責 美國防部長訪南韓

（新華社平壤四月七日電）朝鮮外交部六日發表聲明，譴責美國國防部長温伯格到南朝鮮進行激化朝鮮半島緊張局勢的活動。

温伯格于四月二日和三日在漢城參加了美國和南朝鮮的第十八次「年度安全協商會議」會議發表的聯合公報宣稱美國將繼續在南朝鮮駐軍，增强其武力，並「將以核保護傘保衛南朝鮮的安全」。

朝駐外交部的聲明說，温伯格在南朝鮮的活動表明，當前美國在朝鮮半島所做所爲「不是爲了緩和北方和南方的緊張狀態，消除不信任和誤解，而是有意識地加劇軍事對峙和緊張狀態」。

聲明指出，美國必須停止在南朝鮮的戰爭陰謀活動，早撤走自己的軍隊和核武器，只有這樣才能維持朝鮮半島的和平，和平解決朝鮮問題。

納偉旅行社
無遠弗屆 • 無微不至 加拿大連鎖
love & white travel
ACTA IATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
編街五三九號110室
dba Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501
來回港台及東南亞 接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢 國內外及世界各地。
本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢
1986年韓•港•台•中山•珠海•澳門•11天精選遊•$1488.00
◎暢遊漢城之景福古皇宮。韓國民族博物館，南山公園。一九八八世界奧運會場。華克山莊之巨形歌舞。台北之故宮博物院。忠烈祠。中正紀念堂。野柳之情人石。仙女鞋。女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟。德化社。玄奘寺。高雄之春秋閣。澄清湖。佛光山。影化八卦山之大佛。龍潭之小人國等名勝地。並前往—珠海—翠亨村—中山溫泉—夜遊石岐—長江水庫—長江樂園—澳門等地遊玩。
◎包來回機票。三餐膳食。住宿一流酒店。
◎代辦手續。華人領隊。散團後。可往香港。回程可停夏威夷。
◎全程11天可延期回程。機票一年有效。
◎出發日期：1。三月卅一日 2。五月十九日 3。七月五日 4。八月二日 5。九月廿七日 6。十二月廿日 7。一九八七年一月十七日
1986年翡翠歐州旅行團
1。歐洲遨遊全程共十三天。費用：加幣$2368
暢遊：羅馬—佛羅倫斯—意大利威尼斯—奧地利—因斯布魯克—瑞士琉森湖—巴黎—英國倫敦。 出發日期：六月十九日
2。歐洲精選全程共十七天。費用加幣$2560起
暢遊：比利時布魯賽爾—法國巴黎—里昂—尼斯—意大利佛羅倫斯—羅馬—威尼斯—瑞士琉森湖—德國法蘭克福—荷蘭亞姆斯特丹—英國倫敦。
出發日期：四月廿五日。六月廿七日。八月廿九日。
3。歐洲探勝遊全程共十九天費用加幣$2893起
暢遊：法國巴黎—瑞士琉森湖—意大利佛羅倫斯。羅馬威尼斯—南斯拉夫盧比安娜—匈牙利布達佩斯—德國慕尼黑—法蘭克福—荷蘭亞姆斯特丹—英國倫敦。
出發日期：六月五日。七月廿四日。
華人領隊。住宿一流酒店包機票及早午晚三餐。

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL
開心旅遊送保險 • 旅遊安心更開心
直接主辦華人領隊
◎中國古都遊、香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、西安、洛陽、鄭州、武漢。出發日期：五月十三日 • 廿二天 $3188
◎香港、廣州、北京、西安、南京、鎮江、楊州、桂林。出發日期：六月廿八日 • 十七天 $2558
◎香港、廣州、北京、西安、南京、無錫、上海、杭州、千島湖、歙縣、黃山、桂林。出發日期：六月卅日 • 廿一天 $2988
★日本本州豪華團七天 $1590
★韓國漢城、台灣環島、香港、九天 $1288
★日本、台灣環島、香港、十天 $1649
以上各團均包來回機票，酒店住宿，豐富膳食。
★另特有九至廿四天中國長短綫旅行團天天出發任君選擇，歡迎查詢。
榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽證
溫哥華華埠新馬可勃羅大厦二樓二〇五室
PHONE: 604-685-9366

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
日本七日遊 FR.$1538
每月均有團出發
暢遊：東京廸士尼 • 箱根 • 富士山 • 富士五湖等。包豪華酒店。膳食。觀光 • 機票可延停台灣及香港。
華東。北京。桂林遊：（每月均有團出發）19日 FR.$2950 暢遊：香港。廣州 • 北京。南京。蘇州 • 上海。杭州 • 桂林 • 廣州
華東。華北。西安。桂林遊 FR.$2850
暢遊：香港。廣州 • 桂林。西安。上海 • 北京。廣州。
絲綢之路。21日 FR.$3350
長江三峽遊23日FR.$3380
香港六晚住宿 FR.$1345 十三晚
太子酒店或馬可孛羅酒店。機場接送。每日早餐及觀光。
香港。曼谷。芭提雅十三晚遊 FR.$1640
多倫多 FR.$269 檀香山FR.$319三藩市 FR.$179
羅省FR.$199紐約 FR.$358 倫敦 FR.$638
巴士團等
代理：歐洲團 • 東南亞團。羅省。三藩市團。巴士團等。代辦各種旅遊簽證。代售 旅遊保險。

VANCOUVER Y.M.C.A. COLLEGE
1970 - 1986
本校提供：
①第十一及第十二班（三學期） $4,200
②第十二班（兩學期） $3,200
③國際學生英文班（五星期） $400
請聯絡：
West Vancouver YMCA
1735 Inglewood Avenue
West Vancouver, B.C.
Canada V7V 1Y8
(604) 926-5541
Chinese YMCA
23 Waterloo Road
Kowloon, Hong Kong
3-319111 EXT. 3053

防盜 JIM'S WELDING LTD.
（工場）324—1020
（住家）325—8922
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗 • 大小鐵閘 •
花園欄杆 • 貨車鐵架 •
交貨快捷 • 上門燒焊 •

送門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oncnt & Pacitic Lince
各地旅館，快捷妥當。代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂
歡迎光臨詢問

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理 伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

會計部 管理
本類管理，精通各業
公會計記
年費低廉。
結大小生意收
結財物諮詢
粵語。電話：
八七六·八六八一

CAS ACCOUNTING SERVICES LTD
16-5763 Oak St. Tel: 261-3160
電腦會計服務
T1 - 個人入息稅 $15.00 per report
T2 - 公司年結報稅
T4 - 工人工資年報 $1 per person
代理申請政府各種生意津貼及投資移民顧問。

教授 插花班
商用插花全球
課程插花花球
日本式插花
技術插花週花
末及日夜班
電話：黎太
三二四·六三五七

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
□超值來回香港溫哥華機票
□多倫多。愛民頓。滿地可。卡加利。紐約。沙省。溫尼辟。三藩市。預訂平價機票。
□賭城巴士團$139起
□迪士尼。拉斯維加斯飛機團
□移民機票 □旅行保險
□簽証 □護照 □酒店
美景服務一流
華人領隊 每月有團出發
□歐州豪華團$1238起另加機票
□日本七天$1498元起
□韓國台灣環島香港九天$1288
□廸士尼拉斯維加斯賭城聖地牙哥十日
□卑斯亞省六天團
美景人生享受
地址：片打東街十號中華文化中心二樓二〇四室

中國遊 $3150 全程21天
....不到長城非好漢....
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州①
出發日期：八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19
三峽遊 $3399 全程23天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②
出發日期：八六年5月17日、6月21日、9月6日
●由經驗領隊丘錫琛先生 FRED YAU 主理●全部一流酒店：香港—富豪、廣州—中國、南京—金陵、北京—香山●每日包三餐膳食●在香港部份亦包旅遊節目●出發前有晚餐聚會講解●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。

主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)
環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

快意旅遊公司
Leisure Tourex Travel Ltd.
春季機票大特價！
* 溫哥華香港來回機票加5晚酒店 $1050（雙人房）
（出發日期由4月至5月31日，天天出發，訂位從速，先到先得）
* 快意內陸精選遊 兩晚三日（$183雙人房）
費用包括兩晚一流酒店住宿，觀光入場費，一豐富晚餐，華人領隊
出發日期：五月十七日，八月三日，八月三十日。
* 另超值回港機票加六晚酒店 $1175（雙人房）
* 西雅圖 — 香港來回機票 特價 $570美元（一年期）
特別介紹：八六年翡翠歐洲旅行團，華人領隊，住宿一流酒店，包機票及早午晚三餐，每月有團出發，歡迎查詢。
電話：(604) 669·4165 溫哥華華埠片打東街，125號

看完本報 敬請訂閱

什項

代任徵婚
舍任廣東江門人年廿四高中畢業誠實體健誠徵24左右女子先友後婚有意請電八七六三五三〇

徵友
妹22歲廣東台山人現任中國旅行社導遊誠徵卅歲以下男友有意請晚電余太 8732·8762

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

INCOME TAX
商業·會計·服務
New Dimension Management Services Co.
531 CARRALL ST.
TEL: 681-4939
(由林健祥主理)
本公司多年經驗。爲大小生意或個人塡報入息稅。投資移民報告書，電腦服務，快捷準確，價錢相宜
T I SPECIAL $9.79

余榮建築裝修
內外油漆 水泥土屋水潤柵欄 免費估價 快捷妥當 水坭磚庫頂瓦仔 土路水間格頭
電話：253·7482

報稅·會計
到府填入息稅每份14元經驗豐富正確可靠大小工商會計電腦記帳月年結賬低二五一七四八二

報入息稅
在職會計年新大學畢業願上門報入息稅盡責守秘普通15元夫婦廿元·電話 8732·1338

上門塡稅
塡報人息稅普通每份十五元，夫婦兩份二十元，請電方生，電2512·2912

榮記
專業剪草塘，剪樹花園整理，服務週到，價錢相宜請電八七九—六九八四

代辦留學生入
政府中學·詳情請英語電VLI查詢：984·0597

奶昔機讓
名牌TAYLOR·九成新自動原價九千五元現售四千八百元可出三種味道，請電863·1711汪先生洽。

彈弓鉄床
出讓·適合旅館用之彈弓鐵床數十張出讓·有意者請電681·5848

高價收購
新舊餐館海鮮紅·電話：1·9233·4261。梁洽

UNITED REALTY 公司：437-9431
BOB RENNIE 住家：421-5400
(本年比)
▲ 8338 GOVERNMENT ST.四千平方尺·材料一流·四睡房兩火爐·土庫二千平方尺·$329,000.
▲ 5555 VENABLES ST.三千平方尺·四睡房瓦屋頂·大廚房·材料上乘·$269,900.
▲ 2912 ROSEGLER COURT 近LAWRENCE DR.及本拿比哥爾夫球場建築師自已屋·四千四百平方尺·三分之一美畝·欄桿花園·四睡房·土庫完成·$229,900.
▲ 6588 KITCHENER ST.六千平方尺·四火爐五睡房·$289,000.
▲ LAWRENCE & TYNDALE 南本拿比哥爾夫球場四間新屋·四至五睡房·現時正好選擇屋的顏色及造成·$249,900.
溫哥華東區新屋
▲ 2145 KASLO 夾6街·街角濶地41尺·$229,900.
▲ 3054 E. 7TH $184,900.
▲ 2405 E. 12TH $184,900.
▲ 2138 E. 2ND 23年·三睡房·土庫完成·一手業主 $139,900.
▲ 117 NORTH HOLDOM. CAPITAL HILL 六年新·三睡房·$149,900.

新屋自賣
雨年新40街角近域多利五大房近學校商場銀行巴士站環境靜週末看屋免經紀3214285

六房新屋
紅瓦面熱水暖氣價十八萬三千八逢週末開放2528 KESLO電 PETER 90 434·1431

吉屋自售
15街近連福街三年新屋坐北朝南六睡房兩廳兩廚近學校公園教堂及巴士站電4350787

出賣

買賣物業
本人現款購買地及舊屋·如閣下有意買屋或賣屋·請電：ANDY AADMI 富有地產經驗·MULTIPLE REALTY 324·7463 PAGER 680·0199

亞賣斯福
華人房屋經紀，有旺地，房屋經紀，生果鋪及餐館出售，電直線530·8227 ED WONG REALTY WORLD

賣屋請我
涂念宗服務忠誠效率高保證滿意24小時電421·666 399留電即覆免費估價精通國粵語。

架撐出讓
雜貨架排·雪櫃·磅·收銀機等·有意者請下午電：681·1912

屋主急賣
近PNE 2537 TRINITY 三房一廳樓下二房一廳月租三百地33 X126 只賣九萬九 325-8009 經紀莫問

有屋出賣
三睡房十五年新土庫完成兩睡房單元·3024 E.15街電話：432·6622

屋主急賣
九萬九千五房兩廳近公園SEAFORTH DR. RUPERT 4376588

入息樓宇
百老匯夾GRANVILLE 50 X 155 RMS.持有牌照的旅館月收入超過四千·賣主給予貸款並可以用物業交換·DENIS住家733 8945公司：261·7275 PARK GEORGIA REALTY

房屋出售
▲新屋·2486 E 28街平地有景·紅瓦面上下完成五睡房兩廚三浴週末開放接受換屋16萬餘
▲4648 JOYCE 路足地兩房梗木地柏雅潔住屋·完成土庫兩房廚浴租出取九萬餘元·胡關誠實業公司873-0507 隨身電話667-0919

特別介紹
上三房土庫完成二房及廚房浴室近京士威道33呎地有後巷·八萬元左右傳生4304501

靚屋自售
近域多利夾30街十餘年樓地大樓大樓上兩廳三房主房有廟樓下完成兩廳兩房請電434-1779

西區新屋
全新屋五睡房家庭廳有桑拿蒸氣浴近UBC大學開價三十三萬八千達星期日11時至一時開放4693W13街·恒生實業蒸抗公司 327·1111 或438·5599 DAVID CHAN

商業樓賣
新發展區兩組柏文，士多舖位二千八百呎，適合自己經營超級市場，地140X60附近無大超級市場好，前景好，只售$239.000.有意者請電421-6573(夜) 685-5646(12:00-5:30P.M.)

全新靚屋出賣
2528 KASLO, 33x145 街角
一流建築·交通方便·樓上千六呎·樓下千三呎·共六睡房·紅瓦面·熱水暖氣·瓷磚地面·圓樓梯·橡木廚櫃·吸塵系統·價十八萬·電話：879·1845

柏文出賣
850 BURRA RD 街市中心一流地區辦公樓與住人兩可取價公道·請電：DOGWOOD REALTY KAREN BONG 876·8841 922·1957

吉屋平賣
六年前重建53街近菲沙樓上三房廳個半浴室樓下有二房一廳出租·私人門口·全屋二千五百呎·57呎地·六百呎·車房·開價十五萬·平過地產估價於晚間電327·3638查詢。

餐館出讓
DOWNTOWN 四週有BC水商業區 旅客常收入電局·法院等之辦事處及固定收入到之大·館·每日有身不能兼顧到租金宜因事業在因身體欠愛出讓請移玉 724 NELSON ST. 接洽午二時半後電687·5199查詢

唐番餐館出讓
位近麥當奴夾四街西旺區好地點座位百餘有酒牌如意者請電話：7383814 晚8742620

商業

餐館廉讓
全新裝修·獨市唐人街西旺區·位於地王·人口千三·新裝修·生意連實業·自賣電(306)735-4214

餐館平售
沙省埠仔·獨市唐餐·位於地王·人口千三·新裝修·生意連實業·自賣電(306)735-4214

餐館三間
KELOWNA中西餐館裝修華麗設備齊全生意穩定座位七十及一百五十全酒牌自賣電(604) 763·2888或860·4499

士多急讓
位于WESTEND DENMAN街·地點好有64 9機·開價二萬包貨請電688·6438·

士多急讓
百老匯東士多廉讓 2511·4213

士多出讓
近巴士站生意穩定無競爭有649機宜家庭式經營有意請到675 S.E. MARINE DR.

生意實業出售
沙省埠仔、獨市唐西餐。人口千五，全新裝修新用具，座位九十餘，樓上住家，業主有事離埠生意連實業急售·請電：306·784·3457

士多出讓
地點好·批期長·兼賣鮮花·有六四九機·生意穩定·因健康無法兼顧·有意請到列治文7791 STEVESTON夾三路西議·

意大利餐館出讓
近 ENGLISH BAY 40座位·店主離埠·開價四萬九千五·請電：274·5387

雜貨舖讓
街角旺舖·地點好平租·因人手不足出讓·電話：876·3619。

餐館出讓
沙省埠仔·50座位·新裝修·有意者請速公路·高電3306·3365

雜貨舖生意出售
近86博覽會·日營600元有649機·價$22·000·
LAARA B. GEAN 731-0094
NEWPORT REALTY INC. 669-0355

菓舖首選
東旺街·街角新型菓舖·日營雲千一·生意隱定·設備新齊·開價八萬主榮休·租約有商量·加華地產：872·6681五。唐大為：872·7076

獨市餐館
唐番餐座位40生意連實業出賣平雙舖面連住家請電下午三時至八時半30 6·6772377

餐館出讓
年入37萬·一百座位離雲埠一小時車程至十時半請電1·八鄰近有酒店上午八 7923261·蔡

餐館出讓
素里埠40座位可申請B級酒牌日做生意貳百餘租廉有約生九年價貳萬九千八五八四九八五五馮

餐館·住屋出賣
著名中西餐館·沙省中部·十五年新·70座位·八住房餐多利深·興旺賺銀·業主退休·電：1-306-554-3280

餐館連實業出讓
NEW NUGGET REST. 中文名新諾杰位於374 MCLEAN ST. QUESNEL B.C.中西餐館連實業廉價出讓·每年生意超過四十萬·誠意請電：九九二·七七一四

餐館廉讓
沙省埠仔獨市唐餐館低價廉讓·有意者請自賣電3306·7491·2938查詢。

華埠旺舖出租
合各行業生意

片打東街89號(夾哥倫比亞街)僑潤樓(前國信公司)。全部革新·冷氣設備。旺舖800至900呎。連土庫月淨租$1600起。二樓酒樓6000呎。請電亞美實業 ACMY PROPERTIES LTD. 接洽。日間 873-0731 晚上 261-5066

餐館廉讓
唐人街旺區，老字號餐館，批約長，租金平，易經營，穩賺錢，並負責教會著名菜點，有意者請電669-8703

餐館平賣
沙省平租批長·市中心中西餐館，設備齊全·因人力少故出售·電話：306·763·5188。

出讓
菓菜凍櫃十一尺半長·雙門牛奶凍櫃·另西餐爐六爐眼兩尺爐板平讓·電話：463·5134或467·5619洽。

生意連實業出賣
餐館·沙省埠仔獨市唐廳居住·請電3630·4441·4·4363·

生意急讓
亞省小鎮百三座位酒牌大餐館樓上五住房每月生意數萬自賣電話MR·LEE 403-782-3944

餐館出讓
DELTA區KENNE DYHEIGHTS商場近88AVE與SCOTT,RD.西式魚薯月做伍千餘。現叫價萬二千。電594·1313蔣洽

家庭生意
B.C.STEWART·干洗衣店生意連賣供業賣有住宅東主提訓練英語電話：6336·2322中文：6336·9074·

中西餐館生意
或連實業出售
位CHILLIWACK埠，生意好，地位適中，有酒牌，樓上宿舍，設備齊全，座位200餘，東主因身體欠佳割價出讓，下午二至四時，請電1-795-5583李洽·

餐館出讓
商業區 DOWNTOWN 四週有BC水商業局·法院等之辦事處及固定收入到之大·館·每日有身不能兼顧到租金宜因事業在因身體欠愛出讓請移玉 724 NELSON ST. 接洽午二時半後電687·5199查詢

出價就賣
賺錢花果菜雜貨士多生意及設備廉售誠意者親洽百老匯東街一四一號。

發財餐館
位置好·30座位唐餐東主離埠急賣·價三萬六千 PETER SO 434-1431或879-1845

家庭生意
本拿比栢文區士多店街角位停車場售萬八樓上三睡房店地址7793 ROYAL OAK 葉洽

白石埠
唐西餐館東主自賣位大街設備齊全堂食外賣兼送餐有酒牌生意穩定夜電李421·3993

菓舖自賣
開價二萬五千，日生意七百。工，有意者電：435·0119

中西餐館
沙省埠仔中西餐館有酒牌·約百座位取價五萬餘·有意電：3306·8442·3494。

舖連餐館
買賣業送餐館·雲埠緬街·有意請日間電：八七六·一九三三。

餐館出讓
35座位西餐館日做三百餘開支小容易打理·開價三萬七請電葉先生：三二四·八四五五

兩房出租
清靜雅潔單人房兩個·要不吸烟係U BC男學生為合·現有大學生居住電8722·3267

新屋樓下
一房一廳·適合清靜職業夫婦或女士乃磨街·有意者請六時後電4437·1489·

士庫出租
49街近乃新裝修一大房廳包水電適合二人小家庭月租250元·電3255 4153·

士庫出租
東區新屋樓下兩房一廳·交通方便另有一房一廳栢文出租·電438·5594陳洽。

新屋出租
雲東24街近SLOCAN一房廳獨立門合小家庭或愛靜仕女晚四時至十時電：六一六洽·四三四零九

新屋樓下
BC男學生為合·現有大學生居住電8722·3267

兩房出租
獨立門戶交通方便PANDORA夾CASSIOR街近PNE東電298·2580

樓上單人
三路RICHMOND CENTRE對面適合餐館雜貨魚舖餅店等面積由五百餘呎至二千七百呎·淨租每方呎12元起。生意出讓

新屋出租
東47街夾魯拔街新屋單人房有廚廁包水電可煑食租二百電話4432·9688·

樓下出租
兩房一廳·廚廁浴紅齊·包水電·交通方便·合小家庭近乃街夾57街·電3244·2283

新屋樓下
新土庫兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊·交通方便·電3271或5991或5393周太。

新修土庫
兩房壹廳出租廚廁浴紅爐頭雪櫃近中小學交通方便希人口簡單·電話：3442·3277·

新屋房租
適合單身男女或學生七街近夾乃磨各樣齊備交通方便廚廁雪櫃共用包電火2533003洽

土庫出租
喜士定近西門大學兩房兩廳廚廁雪櫃獨立門戶有意請電0178291

新屋樓下
喜士定近西門大學兩房兩廳廚廁雪櫃爐頭齊備交通方便獨立門戶有意請電0178291

土庫出租
兩房一廳·廚廁齊近乃街夾51街·交通方便·獨立門戶有意請電：3211·7065

樓上有房
七街夾域多利樓上一房一廳出租適合單身男或女士如意者電253·3375洽。

樓下出租
廚廁浴紅爐頭齊備交通方便·合小家庭近乃街夾57街·電3244·2283

樓上全層
一房大廳廚廁齊備包暖電合夫婦單身女CHARLES域多利一街另層二房廳廚廁齊2513274

土庫出租
乃磨街土庫二房一廳廚廁齊備·包水電交通方便·有意請晚六點後電話：2555·9704

平地土庫
兩房一廳出租廚廁雪櫃爐頭齊備交通方便獨立門戶八街近域多利·電話：2555·3359

樓上單人
房兩個出租近PNE交通方便環境清靜獨立門戶合職業女士或女士浴室有E交通方便·有意請晚六點後電話：2555·9704

樓上出租
二房一廳·爐頭雪櫃齊·近47街夾菲沙·電話3255·5608。

樓下出租
兩房，或一房廚廁浴俱備，合不吸烟小家庭，有意請電三二五·二七八二

單人房
新屋樓下·適合單身男女或學生·有意請電：4377·4319

單人房租
廚廁雪櫃共用，包電火，有家私，合單身男女或學生，租平交通方便電話2533·6443

華埠有房
唐人街單人房出租·適合女士及女學生·電話：2535672。

大房出賃
近華埠·爐頭雪櫃傢私齊備·跑路街五六六樓上·電話8762·2453

樓下出租
兩房一廳·廚廁浴紅爐頭雪櫃齊·交通方便·電3227·5991或5393周太。

樓上出讓
三房一廳各樣齊備近乃夾12街·樓下兩房一廳各樣齊備近乃磨土庫兩房一廳·交通方便·另21街近乃夾24街兩房一廳出租。磨電話：434·1036 434·0916

土庫出租
新裝修平地土庫兩房一廳樣樣齊備。蘭菲九街電：二五一·六九一三

土庫出租
兩房一廳。各樣齊備。近PNE。交通方便、下午五時後電話：2533·9362。

土庫出租
喜士定近西門大學兩房兩廳廚廁雪櫃獨立門戶有意請電0178291

樓下出租
一廳二房·廚房·廁所備全·近學校交通便。電話：4381·2021

樓上有房
七街夾域多利樓上一房一廳出租適合單身男或女士如意者電253·3375洽。

列治文區
新屋樓下一大廳一大房設備齊全包水電各自門口出入交通方便有意者請電二七八二六七四洽

土庫出租
兩房一廳·廚廁齊近乃街夾51街·交通方便·獨立門戶有意請電：3211·7065

土庫出租
兩房一廳·廚廁浴紅齊·包水電·交通方便·合小家庭近乃街夾57街·電3244·2283

新屋樓下
兩房廳爐頭雪櫃齊獨立門戶交通方便PANDORA夾CASSIOR街近PNE東電298·2580

樓上單人
房兩個出租近PNE交通方便環境清靜獨立門戶合職業女士或學生六時後二五四一四九三電話：

土庫出租
乃磨街土庫二房一廳廚廁齊備·包水電交通方便·有意請晚六點後電話：2555·9704

平地土庫
兩房一廳出租廚廁雪櫃爐頭齊備交通方便獨立門戶八街近域多利·電話：2555·3359

樓上出租
二房一廳·爐頭雪櫃齊·近47街夾菲沙·電話3255·5608。

樓下出租
兩房，或一房廚廁浴俱備，合不吸烟小家庭，有意請電三二五·二七八二

土庫出租
域多利夾乃磨PRANT ST. 二房一廳廚廁備有意者每日下午五時後電話251-6896 潘洽

單人房
新屋樓下·適合男仕。前門出入。有床櫃廳廚廁位十八街電話：7085438

土庫出租
兩房一廳·各樣齊備獨立門口近中小學和巴士站直通唐人街·菲沙夾24街電話6841748

土庫出租
兩房一廳·廚廁齊近乃街夾51街·交通方便·獨立門戶有意請電：3211·7065

樓上有房
七街夾域多利樓上一房一廳出租適合單身男或女士如意者電253·3375洽。

西區廳房
四面光窗獨立門戶環境幽靜交通便利面積六百呎租二百八適合愛靜夫婦電3275361洽

樓下出租
喜士定夾乃磨·兩房一廳·近學校·請電：2533·6100·

西區土庫
甘比與48街高夾土庫步行活活商場好環境一房一廳廚廁獨立門戶·電3225·3432。

單人房出租
廚，廁，浴齊，近S·F·U大學，交通便。請電話：2944·9058

土庫出租
有廳房廚廁或單房出租適合學生·各自門戶包水電近巴士站去SFU方便電2912861

靚屋樓下
出租·兩房一廳·爐頭雪櫃齊全·交通方便·近49街東請電：4377·8354。

土庫出租
新裝修兩房廚廁齊交通便二十二街夾乃磨近快速車合不吸煙人士晚電：四三五 九一七二

平地土庫
兩房一廳或一房一廳·各樣齊備TRYNING街近京士威夾乃磨·電話：4377·7337

土庫出租
一大房廳廚廁齊備近41街夾魯拔交通方便獨立門口請上午八時至下午二時電4389829

樓下出租
緬28街分樓上土庫上三房一廳各齊土庫二房一廳各齊獨立門口近車站及學校2222211

全間出租
包水電洗衣機電話等·交通非常方便較適合單身女性或學生請電話KIM 2544·3326

單人房租
土庫廳房出租近車站·購物商場·適合小家庭·晚六時後電話2544·2723。

全屋出租
樓上二房一廳·土庫三房一廳·廚廁齊備·可分屋出租近藍菲四街·晚上電2515097

新屋樓下
一房一廳各樣齊備獨立門口有傢私·適合學生或小家庭另樓上一房·電話8733·0088

土庫出租
光猛二房一廳·廚廁齊備·近乃夾41街·請電：3215·2358

土庫出租
適合單身男女或學生·有意請電：4377·4319

**樓上三睡房樓下一房一廳各自門口有爐頭雪櫃·京士威夾魯拔·五時後電3277·7570

樓下出租
兩房一廳·廚廁浴紅齊·包水電·交通方便·合小家庭近乃街夾57街·電3244·2283

樓下出租
兩房廳爐頭雪櫃齊獨立門戶交通方便PANDORA夾CASSIOR街近PNE東電298·2580

樓上單人
房兩個出租近PNE交通方便環境清靜獨立門戶合職業女士或學生六時後二五四一四九三電話：

土庫出租
乃磨街土庫二房一廳廚廁齊備·包水電交通方便·有意請晚六點後電話：2555·9704

平地土庫
兩房一廳出租廚廁雪櫃爐頭齊備交通方便獨立門戶八街近域多利·電話：2555·3359

樓上出租
二房一廳·爐頭雪櫃齊·近47街夾菲沙·電話3255·5608。

樓下出租
兩房，或一房廚廁浴俱備，合不吸烟小家庭，有意請電三二五·二七八二

土庫出租
兩房一廳·廚廁齊近乃街夾51街·交通方便·獨立門戶有意請電：3211·7065

樓上有房
七街夾域多利樓上一房一廳出租適合單身男或女士如意者電253·3375洽。

西區土庫
甘比與48街高夾土庫步行活活商場好環境一房一廳廚廁獨立門戶·電3225·3432。

單人房出租
廚，廁，浴齊，近S·F·U大學，交通便。請電話：2944·9058

土庫出租
有廳房廚廁或單房出租適合學生·各自門戶包水電近巴士站去SFU方便電2912861

靚屋樓下
出租·兩房一廳·爐頭雪櫃齊全·交通方便·近49街東請電：4377·8354。

土庫出租
新裝修兩房廚廁齊交通便二十二街夾乃磨近快速車合不吸煙人士晚電：四三五 九一七二

平地土庫
兩房一廳或一房一廳·各樣齊備TRYNING街近京士威夾乃磨·電話：4377·7337

土庫出租
一大房廳廚廁齊備近41街夾魯拔交通方便獨立門口請上午八時至下午二時電4389829

樓下出租
緬28街分樓上土庫上三房一廳各齊土庫二房一廳各齊獨立門口近車站及學校2222211

全間出租
包水電洗衣機電話等·交通非常方便較適合單身女性或學生請電話KIM 2544·3326

有房出租
土庫廳房出租近車站·購物商場·適合小家庭·晚六時後電話2544·2723。

有房出租
正層一房·土庫兩房·獨立門戶·包水電·域多利近25街·電話：8732596。

有房出租
位于域多利46街有單人房出租·有意0350李太·

有房出租
適合單身男女·近巴士站·自用廚房雪櫃·有意請電：2511·1638周先生洽。

土庫出租
兩房一廳·各樣齊備·近菲沙夾63街交通方便·下午五時後電3211·6020。

新屋樓下
32街近域多利街二房一廳各樣齊備獨立門口巴士方便有意下午五時半後電8766930

土庫出租
域多利夾乃磨PRANT ST. 二房一廳廚廁備有意者每日下午五時後電話251-6896 潘洽

土庫出租
兩房一廳各樣齊備獨立門口近中小學和巴士站直通唐人街·菲沙夾24街電話6841748

新屋樓上
近唐人街兩房適合夫婦·有意日間：六八一九六二一夜間八七九一三六二

新屋出租
近華埠·爐頭雪櫃傢私齊備·跑路街五六六樓上·電話8762·2453

新屋樓下
新裝修平地土庫兩房一廳樣樣齊備。蘭菲九街電：二五一·六九一三

新屋出租
東區新屋樓下兩房一廳·交通方便另有一房一廳栢文出租·電438·5594陳洽。

新屋房租
適合單身男女或學生七街近夾乃磨各樣齊備交通方便廚廁雪櫃共用包電火2533003洽

新屋樓下
兩房廳爐頭雪櫃齊獨立門戶交通方便PANDORA夾CASSIOR街近PNE東電298·2580

樓上出租
三房一廳各樣齊備近乃夾12街·樓下兩房一廳各樣齊備近乃磨土庫兩房一廳·交通方便·另21街近乃夾24街兩房一廳出租。磨電話：434·1036 434·0916

土庫出租
乃磨街土庫二房一廳廚廁齊備·包水電交通方便·有意請晚六點後電話：2555·9704

平地土庫
兩房一廳出租廚廁雪櫃爐頭齊備交通方便獨立門戶八街近域多利·電話：2555·3359

樓上出租
二房一廳·爐頭雪櫃齊·近47街夾菲沙·電話3255·5608。

樓下出租
兩房，或一房廚廁浴俱備，合不吸烟小家庭，有意請電三二五·二七八二

土庫出租
兩房一廳·廚廁齊近乃街夾51街·交通方便·獨立門戶有意請電：3211·7065

樓上有房
七街夾域多利樓上一房一廳出租適合單身男或女士如意者電253·3375洽。

西區廳房
四面光窗獨立門戶環境幽靜交通便利面積六百呎租二百八適合愛靜夫婦電3275361洽

樓下出租
喜士定夾乃磨·兩房一廳·近學校·請電：2533·6100·

西區土庫
甘比與48街高夾土庫步行活活商場好環境一房一廳廚廁獨立門戶·電3225·3432。

單人房出租
廚，廁，浴齊，近S·F·U大學，交通便。請電話：2944·9058

土庫出租
有廳房廚廁或單房出租適合學生·各自門戶包水電近巴士站去SFU方便電2912861

靚屋樓下
出租·兩房一廳·爐頭雪櫃齊全·交通方便·近49街東請電：4377·8354。

土庫出租
新裝修兩房廚廁齊交通便二十二街夾乃磨近快速車合不吸煙人士晚電：四三五 九一七二

平地土庫
兩房一廳或一房一廳·各樣齊備TRYNING街近京士威夾乃磨·電話：4377·7337

香港的宗教活動

高朋

香港通訊

香港是個華洋雜處的社會，宗教活動相當蓬勃，共有佛寺和道觀三百六十多間，教堂六百五十座，可謂洋洋大觀。

香港最多人信奉的是佛教和道教，信徒沒有正式統計，大約共有一百萬人。其中六十萬左右是正式佛教徒，包括各寺廟的和尚、尼姑，以及不出家的居士。佛教聯合會是香港佛教徒的最大組織，現有會員近萬，其中二百多個是團體會員。著名的廟宇包括大嶼山寶蓮寺和沙田萬佛寺，道觀則以屯門青松觀最爲有名。其餘的天后廟、黃大仙祠、文武廟及車公廟等，只是一般市民遊覽和祈福之所，並非眞正教徒的活動地方。

香港華人宗教中比較特別的是孔教，它源於中國傳統的儒家思想，以儒家尊崇的「至聖先師」孔子爲教祖，按期舉行祭祀儀式。平日遵守戒律，誦讀經典，一如其他的宗教。

其次，還有不少人信奉天主教、基督教及伊斯蘭教。香港現有天主教徒約二十七萬人，設有五十七個堂區及四十八個彌撒中心，神職人員三百多人。基督教徒數量與天主教徒差不多，但宗派繁多，其中包括聖公會、救世軍、信義宗、浸信會、衞理會、五旬節會、長老會等等。部份教派聯合組成「香港華人基督教聯會」和「香港基督教協進會」兩大團體。

香港有伊斯蘭教（回教）徒三萬多人，其中有華人及來自巴基斯坦、印度、印尼及中東的信衆。現有四間清眞寺，分別位於中區些利街、跑馬地愛羣道、哥連臣角及尖沙咀彌敦道，後者落成不足兩年，建築宏偉。

大陸目前有八千多萬老年人，約佔全國人口百分之八。據瞭解，不少獨身老人退職、退休後，閒暇時間長，感到孤單、寂寞，生活無聊，精神苦悶，迫切要求擇偶再婚，共度晚年。爲了幫助解決老年人面臨的新問題，北京等地最近特地建立老年人婚姻介紹所。

八月初，北京市朝陽區呼家樓辦事處成立「大齡、老齡婚姻介紹所」，受到中、老年人的歡迎。該所成立的第一天就有二百七十一人前往登記，要求幫助介紹對象。其中多數爲五、六十歲（最大的八十歲）的退職、退休男職工。他們說，我們上了年紀的人難免有頭痛腦熱，心情煩悶，迫切需要找個老伴互相照顧。有個七旬老人坦言道，身邊無人作伴實在感到孤單、寂寞。因此，他希望介紹所能盡快幫他找到老伴，歡度晚年。

介紹所也談到一些難題，其中之一是登記者男多女少。由於受傳統觀念的影響，中、老年婦女雖然也要求擇偶再婚，但是顧慮重重，登記的人比較少。有個年邁婦女感慨地說，像我這麼大歲數的女人，要找男友再婚，顧慮確實不少。

年輕人對老人家再婚的態度倒比較開放，在北京老人婚姻介紹所裏，還有一些年輕人爲自己的父母、公婆、岳父登記尋求配偶的。有個姑娘先到介紹所詢問有關情況，接着回家帶她父親前往辦理登記。她說，老人爲兒女辛苦一輩子，實在不容易，我們做子女的，只希望父輩找到合適的對象，精神上得到安慰，生活上得到照顧，安樂地度過晚年。

大陸老年人的新問題

忠民

而負責統籌教務的機構，則是「香港回教社會服務基金信託委員會」。

其他外來宗教還有印度教、猶太教及錫克教等。香港印度教徒有一萬多人，他們的宗教及社交活動多集中於跑馬地的印度廟，由「香港印度教協會」管理。港島羅便臣道的莉亞教堂是猶太教徒聚集之所，教徒人數約五百名。至於錫克教徒，約有三千人，是早年駐港英軍中印度錫克教徒留傳下來的，在灣仔區有一間錫克廟，以免費招待遊客而知名。

香港的宗教團體在傳教的同時，也積極參與社會事務，開辦學校、醫院等。最近，宗教界還參與政治活動，佛教、道教、孔教、回教、天主教及基督教六大宗教，均委派代表加入「基本法諮詢委員會」，爲維護香港的宗教自由而努力。

香港企業的特色

羅克

香港工業結構的特色之一，是以中小型企業爲主體。在全港四萬多家工廠中，每年產值一百萬港元以下的中小型企業佔了七成。由於中小型企業具有高度靈活性，適應力强，隨着市場的變化而變化，因此有較强的競爭力。

據統計資料顯示，製造業內僱用二十名員工以下的工廠，佔了香港工業生產總值百分之二十，而僱用二十至五十人的工廠則佔百分之二十五。中小型工廠佔了製造業人數的百分之六十以上。

香港中小型工廠的固定投資額較低，每名勞工的工資成本亦較低。小型工廠每名工人平均酬勞，僅及大廠工人薪酬的百分之六十四。

由於小型企業能夠開拓投資額小的製造程序，以及迅速轉換新生產線，所以能充分適應經常波動的出口形勢。當某項產品由旺轉淡時，這些企業即能很快改變其業務範圍，去適應市場。

華聲錄影公司傢俬部

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

梳化連雙人椅 原價$999.00 現在大特價$699.00

梳化床 原價$599.00 現在只是$399.00

睡房傢私一套七件 原價$1599.00 現在大特價只是$999.00

DC VIDEO FURNITURE AND APPLIANCES A Division of Double C Enterprises Ltd

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

聘請

車身修理廠請人
招請車身修理技工一名需有五年以上經驗，另聘請學徒一名，要有駕駛執照。請於下午五時半至六時半親到 1104 CLARK DR. 面議。

餐館請人
宜西廚幫廚打雜．洗盆碗及企枱等男女均可 11867-224th st. MAPLE RIDGE. 或電 4635134

牛仔褲廠
急請經驗車工多名有意請到 PIMLICO HOLDINGS 1424 CHARLES ST 面議。

請農工數
埠名 SURREY 埠，做菜園長工，包住宿，有意者請電 327.0962

埠仔請廚
埠仔請廚，包食住有意者請自費電話 1.7882.97532. 馬洽。

診所請人
醫務所請接待員，須有經驗或曾受過訓練，須懂中文。請電話：三二一—八七一二

宜請經驗木工師傅
請電：251.4503。

請人
請男雜工兼售貨員有意者請到 648 E.HASTINGS 西洽

請裁剪工人
乙．等請到
工．經驗．裁剪請
裁．床．布．有意者
床．部招
裁．有五年拉
少．包括度．
園．作範英
工．識文
要．
112東六街．

衣廠請人
請經驗車衣工人。有意者請到 820 S.W.MARINE DR. VAN. 面洽。

請人
唐人街肉鋪．請熟手切肉及經驗燒臘．另全職或兼職雜工請電 688.8828.

餐館請人
亞省埠仔請經驗中西廚及企枱．需懂英語．自費電話：4036243530與周先生洽．

食宿女傭
溫哥華照顧兩小孩及料理家務一星期工作五天年約50歲請早十時至晚七時電 3275305

請推銷員
須懂中英語向中國人經營士多推銷全新及可以再用的招牌工具系統佣金好 RANDY 922-0900

西餅師傅
餅屋請經驗豐富西餅麵包師傅一名．有意請在辦工時間電：255.0728.

請車工
需有KNIT編織布料經驗．件工車工．請電 PENNY 6875652

餐館請人
埠逢餐館請唐廚一名．略懂英語包食宿．離溫埠一小時自費電話 ERICI 792.9191

雜工
製衣廠請雜工一名協助成品部及貨倉．成品部工作包括釘裙．剪線．翻．摺．熨成衣．貨倉工作包括整放存貨．包裝及出貨等．申請人請前往東六街112號。

餐館請人
埠仔炸鷄店請廚一名。懂英語。電話：306 4252559

宜做住家
須要講國語．燙餐及請理屋舍．包住食請晚上六時半後電 2635638

餐館請廚
埠仔請經驗炒鑊．懂英文或懂看餐牌請電 792.7394.

請人
沙省埠仔宜經驗中西廚。有意請自費電話：1.6244333 陳洽。

請中西廚
BC埠仔宜經驗中西廚。有意請自費電話：1.6244333 陳洽。

請廚雜一
名．有意者請到：1202 KINGSWAY 西洽

宜數十名男女做園工長散工均可每天有巴士接送如有意者，請每天下午七時後與牛嬸接洽．電話：325—9985．325—3306．

訃告

甄金洪翁廣東台山縣南鎮坊人不幸痛於一九八六年四月六日上午九時病逝於唐人醫院積閏享壽八十有三歲謹擇於四月十一日（星期五）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於山景墓園 忝屬 宗親戚友鄉世誼哀此訃

甄氏宗親治喪委員會啓

治喪處：卡都華東街五一八號
電話：二五三—四九四七。

謝

先慈曾門陳氏太夫人之喪經於四月四日假座高希雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬海景墓園叨蒙 宗親戚友厚惠賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

棘人阜濃阜寶阜君心意偕眷叩謝
厚惠芳名 恕不開列
祈爲見諒

哀謝

先嚴譚公遠業府君之喪經於四月二日（星期三）下午二時三十五分假座乃磨實雲殯儀館出殯歸土安葬於乃磨華人坟場 叨蒙 宗親戚友鄉親世誼惠賜賻儀花圈隆情歿存均感謹此哀

未亡人譚馬瑞珍
孤 子譚永騰
胞大姊丈區樹常
大 姊 譚秋雁
二 姊 譚玉瓊
三姊丈 龔千樹
三 姊 譚玉美
四 姊 譚麗群
甥 區文海
甥 女 區文柏
甥 錦汝
甥 女 錦笑
甥 錦雲
甥 黃榮堯
甥女 龔淑芳
甥婿 方良鐸
甥女 龔慎思
同叩謝

謝

賻儀：
幸運酒家壹千元，黃和中合家七百元，譚玉瓊三百元，黃榮堯合家三百元，馬紹企，馬紹文合家三百元，區樹常，譚運緒，余朝俊，余錫鈿，余錦文，（以上均合家每一百元），雷灼濃，黃振坤，黃耀坤，蘇桂業，（以上均合家每五十元），西方俱樂部，五十元，黃錫鏗，余權，陳國斌，簡漢棟，胡益謙，陳澤民，黃金鑾，李敬芳，伍啓照，馬偉民，蘇國仁，（以上均合家每二十元），快子酒家廿元，JOHN CHUENG FAMILY 廿元，馬阜燦，馬庭暖，馬華樑，（以上每十元）。

花圈：
幸運酒家，區樹常合家，譚玉瓊，黃榮堯合家（同），馬紹企，馬紹文均合家（同），黃和中合家，龔千樹，譚玉美均合家（同），譚麗群，方良鐸合家，龔慎思合家，區文海合家，區文柏合家，譚遠豪，譚運緒，余朝俊，余錫鈿均合家（同）司徒伯海合家，司徒森夫人合家，馬紹民，馬瑞芬均合家（同），馮其浩，李買華均合家（同），余振棠合家，馬瑞積，鄭奕芳，黃國忠，蘇演良均合家（同），李幹輝合家，黃鴻柏母親，朱照修夫人合家馬國贊合家，朱榮傑合家，廖南合家，龔廷楚合家

MR.&MRS.MONTY MAH, MR.&MRS.K.C.LAM, MR.&MRS. STEPHEN LAW, MR.&MRS. LARRY LIM, MR.&MRS.GEORGE POON, MR.&MRS.KOK CHEY TAM MR.&,RS.SUEY CHOW WONG, MR.&MRS.TONY LEE, MR&MRS. RAY KWOK, MR.&MRS.FRED LEE, MR.&MRS.FOOK GEE WONG MR.&MRS.MING LO, MR.&MRS. PAUL MAH, MR.&MRS.SAM WONG, MR.&MRS.PAUL YUEN, MR.&MRS.PAUL MAH, MR.&MRS. ERROL YIM, MR.&MRS.HENRY DUBE, MR.&MRS.LORNE HARPER, MR.&MRS. JACK MARX.

BUSINESS:
CHURCH, PICKARD AND CO.
MARK'S GROCERY
CHINESE CANADIAN SOCIETY OF PORT ALBERNI, B.C.
JUNE AND WAYNE, DICK AND SONS GROCERY, PARK TERRACE RESTAURANT,.
MAY, TROY, TYRONE AND TERESA YEE, DANNY LEE AND FAMILY, JERRY, GRACE AND TROY LARHARITE.

素車：
余朝俊，馮其浩，馬超群，余錦文，黃琛，蘇演良，蘇桂業，黃國忠，鄭錦凡，黃美瑤，廖南，李幹輝，余振棠，馬偉民，潘愛娜，嚴保良，郭偉民，MAY YEE.
MR.&MRS.MURRAY JONES.
LEE GONG GUN TONG.
厚惠芳名 恕不臚列
希爲見諒

榮倚花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花 桂花
米仔蘭 千日紅
含笑花
本店常備 長青樹木
結婚花球 花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌詔主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

本報廣告 效力宏大

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
往嚐世外甘甜
盡享人間福祿
車位充足方便 新設室內車場
禮堂寬敞花藍
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254-2821 (24小時)

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255.5444
本館爲華裔人士服務已多年．對華人家庭及傳統風俗習慣．照顧十足．最近更擴充修葺．加强服務．合各種宗教儀式之用．
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光照後人
往時恩義感親友
豐儉隨意 各式棺木 收費公道 多種儀式 寬大禮堂
免費車場 供客使用
特聘華人顧問蘭君 KELVIN KAN 爲僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

文華花店
Mandarin Florist
154 E.Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605
結婚花球 新婚花牌 盆栽花籃 四季常鮮 本店設計 花樣美觀
無價之寶 任君挑選 歡迎光顧

蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：東街一二一號片芸生打

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY BBY. B.C.
PHONE: 298-0522
花牌挿花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

多次重大調整 連年大幅增長

中國農業奇蹟的奧秘

香港英文周刊認爲八〇至八四年，糧食增長的主因是提高單位面積產量；八五年後之年之……

本報專評

近年來，中國農業經歷多次重大調整，結果是，農業生產大幅度增長，農民收入不斷提高。

中國農業之所以取得這些成就，有很多因素，其中之一是政府一九七九年決定提高農產品收購價格。但此舉却給國家帶來巨大財政負担，八三年，國家補貼約五百三十億元人民幣，佔預算總收入的百分之四十三。

八五年，政府實施收購和價格制度改革，這是七九年以來的第一次。新制度建立統一的糧食收購價格，同時，允許蔬菜和其他非主糧農產品價格在自由市場浮動。

結果是，中國農民減少糧食種植面積四百四十萬公頃，增加經濟作物種植面積三百三十萬公頃，八五年，糧食產量下降百分之七，降至三億八千萬噸，但是，農業總產值仍然增一成。經濟作物比八四年大大增長，其中，油料作物增三成，糖類作物增二成五，蔴類作物增一倍多。

為了鼓勵種糧，政府已宣布了多項新措施，其中包括根據合同賣給國家的糧食數量，向糧農提供化肥、柴油、種糧和殺虫劑；透過中國農業銀行給糧農提供低息貸款等等。

從一九八〇至八四年期間，中國糧產大幅度增長，主要原因是提高單位面積產量，而不是擴大耕地面積。如種小麥的面積不變，但麥產增長五成九，種稻面積下降百分之五，但稻產增長二成七，種玉蜀黍面積下降百分之九，但玉蜀黍產量增長一成六。

各地農學家們非常積極地致力於發展經過改良的高產種籽。目前，半矮麥種已在產麥區普遍採用，其中很多是由中國種與墨西哥種交配的。高產的穀種目前佔全國稻田的一半上下，其產量比當地穀種高出百分之二十到四十。玉蜀黍的高產混種，目前佔全國產量的百分之七十五以上。

九七四—八四年間，氮、磷和鉀等化肥產量增長百分之二百五十七，達到一千四百[illegible]。

然而，這些新的種籽只有在良好水利和其他保持良好土壤的條件下，才能充分發揮其增產能力，而平衡地應用氮、磷和鉀等化肥，對保持良好土壤極其重要。在歷史上，中國農民一貫依靠大量應用有機肥料。不過，由於採用科學種田，他們已大量增加化肥使用量，從而使中國成為世界第三位的化肥消費國。中國本身的化肥工業也迅速發展，在一八十萬噸。

中國領導人已提出農業生產在本世紀末翻兩番或增加三倍的宏偉指標，為了實現這個指標，中國農民看來必須繼續增加單位面積產量。此外，農產品出口已成為中國外匯收入的一個重要來源。因此，進一步提高中國農業產量，也是當前一大重要任務。

（羅獲節譯自《遠東經濟評論》周刊）

中航提高服務質量 「鐵面空姐」露出微笑

今後空姐必須學習兩年方可飛行

△據中新社報道，中國民航決定今後有計劃、高標準招收「空姐」，並改進對她們的訓練程序，以提高空中服務質量。

民航決定，凡被錄取的「空姐」須進技校學習兩年方可飛行，實踐一年後再經短期訓練並通過考核合格者才能參加國際航班飛行。

中國民航近日還將頒佈十項有關空中服務方面的具體規定，以推動服務質量早日達到世界先進水平。

據悉，近年來，中國民航曾先後派出六十四名「空姐」赴日航、全日空和漢莎公司接受培訓。去年還開展了全國性的優質服務競賽，服務質量有所改善。一九八四年美國總統里根訪華的專機羣任務和三千名日本青年訪華任務均受到外賓的讚揚和國外同行的好評。在二十六條國際航綫上，中國「空姐」一改昔日「鐵面空姐」面目，以微笑贏得了中外乘客的好評。

賭桌球引起命案

殺人兇手及同伙已逮捕歸案

△三月六日下午，番禺縣市橋鎮關市中心，發生了一起因賭桌球而引起的兇殺案，青年工人甘永健當場被刺死。公安幹警星夜出動，將殺人兇手及其同伙抓獲歸案。

當天，蓮花山林場塑料廠青工曾雄光和蓮花山鎮青年梁永新，來到市橋鎮一間桌球室，與番禺西南鋁製品聯合公司工人甘永健、市橋待業青年許家明，一同打桌球賭博。甘、許二人賭輸了四十元，但只交了二十元。曾雄光則拚命追討，雙方為賭債爭吵，曾遂拔出刀子向甘的胸部刺去，一刀捅正心臟，甘即倒地死亡。曾行兇後，與梁分頭逃竄。

縣公安局接報後，公安局長陳寒希等帶領刑警隊展開緊張的偵查。他們星夜馳往蓮花山鎮，與當地幹警布下天羅地網，奮戰了一夜，分別將梁永新和兇手曾雄光擒獲歸案。

港商內地走私鮮魚

深圳查獲罰款五萬

△深圳消息：香港居民鄧連登，因[illegible]走私活動，最近被深圳市公安局深灣水上派出所查獲，並被九龍海關按規定罰款五萬元，並追繳逃稅款四萬八千元。

鄧某是在深圳市深圳河新基圍河段，僱用深圳三三〇〇八號船走私出口鯇魚時被公安局派出所當場查獲的。所查獲的走私鯇魚達三千八百斤。據九龍海關和深圳市公安局進一步追查證實，鄧某早在八四年八月在深圳市漁民村新基圍投資開辦養殖鹹水漁場後，就未辦任何手續，私自將魚塘養殖的墨魚、麻蝦、生蝦、蘆魚、立魚等鹹水魚五萬七千斤偷運香港流浮山出售。此外，鄧某自去年底至今，曾先後十六次從東莞市太平鎮鮮魚批發站購進鯇魚、大頭魚共三萬多斤，僱用東莞市的汽車運到魚場，然後僱船偷運出口，賣得的港幣在黑市高價兌換成人民幣，非法牟利三萬多元。

據海關人士指出，鄧某的上述行為，違反了暫行海關法第一七五條規定，已構成走私行為。海關除課以追回應交稅款和罰款外，還決定沒收其走私出口的鯇魚。

台新聞局讚揚 影印四庫全書

（台北六日中央社電）行政院新聞局長張京育，今天在台灣商務印書館七十五年度股東常會上，頒贈獎牌，嘉勉商務印書館完成文淵閣四庫全書影印本。

新聞局指出，這部全書一千五百巨冊，卷帙浩繁、品目豐富，足以震燦古今，傲視中外，對於宏揚中華文化有卓著貢獻。台灣商務印書館獨立承担影印全書，經營文化事業的魄力與苦心，值得欽佩。

未帶批評眼光 蘇電視影片播上海生活

（莫斯科六日路透社電）蘇聯電視台今日罕見地播映了有關中國的三十分鐘長紀錄影片，以正面角度顯示繁忙的上海市。

自五十年代間北京和莫斯科在意識形態上決裂後，多年來很少講及和播放中國的情況，不過，兩國關係最近日有改善。

國營電視台過去幾個月漸見大胆創新。上星期播映了帶有批評眼光的九十分鐘影片，內容是紐約的貧富懸殊情況，不說怎樣，總給予蘇聯觀衆難得的機會，看到美國人的生活。

今日播映的影片輕鬆得多，顯示了上海市民遮羞 王樂天

青少年組觀測隊 海南島觀察哈雷

△據新華社報道，以中學生為主的中國青少年哈雷彗星觀測隊即將在海南島三亞市觀測七十六年回歸一次的哈雷彗星。

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203—37片打街東
專車上門收派本市區各種文件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。
電話：689-3677

廖盛炤窗簾公司
一四五六號片打東街
電話：253—4566
服價花及各專
務錢色百式門
週相新葉布製
到宜顯簾簾造

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街一百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

怡園 the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th Avenue • 228-1181
四月十、十一、十七、十八（星期五、六）晚上
春季特價酬賓海鮮自助餐
原價每位$16·95 特價逢兩位收一位
另有抵食酬賓席，歡迎電話查詢。
每星期七天營業

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTER LTD.
223 KEEFER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
681-8531
北京傢私特別介紹：
各式摺櫈十一元五角起
電鍍脚摺枱五十五元起
咖啡枱三十五元
康樂棋枱六十元
兩用摺椅行李車十八元

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產
海味京果 涼果醬料 名貴顧繡
名畫古玩 馳名藥材 膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八·六〇二五

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
經銷
男女拖鞋
庄功夫鞋
瓷器籐器手工藝品
參茸藥材雜貨發行

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

周愛權 視光博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN. B.C.

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

命相館
ANCIENT CHINESE SECRETS
(Gastown) 219 Abbott St. Vancouver, B.C. Phone: 687-8668
（煤氣鎮）即市中心活活公司橫街
正宗中國民間命相藝術
陰陽卜易風水掌紋氣色
相不騙不發 趨吉避凶轉運
THE GENUINE CHINESE PALM READING
嚴子凌
享譽國際
喜士定 CORDOVA 活活公司 WATER CARRELL ABBOTT CARTER 北
七日會客
12:00 - 5:00 pm

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

華僑 WAH KIU 華僑金行
本行增設鐘錶部
• 代理名廠鐘錶 • 精工修理
專營 • 黃白金飾 • 鑽石玉器 • 紅藍寶石
• 結婚金牌 • 賀壽金座 • 專人主理
• 名師設計 • 款式新穎 • 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

元昌食肉公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
本公司自置設備一流新工場
特製白油腸及特製鮮鴨腸，油王臘鷄，臘梅肉，臘鴨餅。
送禮自奉佳品
馳名琵琶鴨 掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
鮮蝦肉腸
承接金豬
探親攜帶手信
大特價酬賓
乾風鴨 特製 肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
本號統辦 唐山雜貨 豉油醬料 時菜鮮菓
外埠訂購 快捷妥當
零沽批發 一律歡迎
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
美加風行 風味特佳 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精
送禮名貴 自用實惠
金然棧 腊味廠

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魴魚
黃花魚，白鱠魚 供應
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
香味實肉 三牙或咸魚
總經銷金冠牌
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

岳飛和他的傳世之作

楚 舒

岳飛（公元一一〇三——一一四二年）是中國南宋初期傑出的抗金將領，曾率軍北伐，戰功赫赫。後被奸相秦檜以「莫須有」的罪名害死於獄中，時年三十九歲。岳飛被害後，獄卒隗順潛負其屍，葬於杭州北山之麓。

南宋隆興元年（公元一一六三年），孝宗即位，岳飛之冤昭雪，以禮改葬其遺骸於西湖邊棲霞嶺下岳王廟中側。墓前建有墓闕。闕前有照壁，上嵌明人洪珠書「盡忠報國」四字。墓闕下有四個鐵鑄人像，反剪雙手，面墓而跪，即陷害岳飛的秦檜等四人。跪像背後墓闕上有楹云：「青山有幸埋忠骨；白鐵無辜鑄佞臣」。

岳飛一生戎馬倥傯，極少寫作詩文。傳世的詞作只有兩首，一首是《小重山》，寫他在一個秋夜夢醒後徘徊月下，憂慮國事的熾熱心情。結句「欲將心事付瑤琴，知音少，弦斷有誰聽」，曲折地表達了報國壯志不能實現的苦悶，寫作手法比較含蓄婉轉。另一首是慷慨激越的千古絕唱《滿江紅》：「怒髮衝冠，憑闌處（按：「處」當「時」講）、瀟瀟雨歇。抬望眼，仰天長嘯，壯懷激烈。三十功名塵與土，八千里路雲和月。莫等閑，白了少年頭，空悲切。靖康恥，猶未雪；臣子恨，何時滅！駕長車踏破賀蘭山（按：在今寧夏和內蒙之間，當時被西夏佔領）缺。壯志饑餐胡虜肉，笑談渴飲匈奴血。待從頭、收拾舊山河，朝天闕（按：宮門，這裏指朝廷）。」詞中抒發了作者報仇雪恥，還我河山的豪情壯志，反映了南北人民對民族壓迫、維護國家統一的共同願望，寫得激昂慷慨，悲壯感人。自此以後，每當中華民族處於災難深重時，這首詞就會響徹雲霄，成爲激勵人民奮起紓難的號角。詞中的「莫等閑，白了少年頭」，催人奮發有爲，更被人認爲是「千古箴銘」。

關於這首詞，近人余嘉錫懷疑它不是岳飛的作品，可能是明代人所作而托名岳飛。著名詞學家夏承燾對此作了考辨，認爲余嘉錫的說法有根據。不過此說還沒有得到學術界的一致贊同。就中國多數的人來講，他們往往撇開學術不論，相信《滿江紅》爲岳飛所寫，因爲它最能說明和代表岳飛的思想，捨此似乎就不知道要找甚麼材料來說明岳飛了。

北京"自然公園"——山靈霧

宜豐

在中國首都北京正東五十多公里的河北興隆縣，有一座被稱爲「自然公園」和研究植被變化的著名山巒——霧靈山。

當人們登上這座北京東郊的高山，回首望北京，燕山羣峯就像海浪一樣湧入眼簾，山脚下的密雲水庫，在陽光下閃動着無數碎銀般的光點。登上霧靈山主峯——金桃峯遠眺，北京的宏偉建築，會給人們勾勒出一幅朦朧的佳景。在天氣晴朗的夜晚，就連天津市內的燈光，也會納入人們的視野。

霧靈山距河北興隆縣城十七公里，方圓八百里，海拔二千一百一十六米。它又名五龍山。「五龍」係指山形而言，即五個峯頭的意思。而「霧靈」之名則來源於景色。每逢雨天，嵐烟橫黛，迷霧縹緲，景色更異。

據氣象資料統計，霧靈山的氣溫常春。它的年平均最高氣溫是八點五度，年平均最低氣溫是六點四度，最寒月平均氣溫是負九點七度，最熱月平均氣溫只二十二點三度。年降水量七百二十毫米，大部降水量是在四至九月間，因而爲植物生長發育提供了優越條件。

在海拔二千一百多米的霧靈山，隨着高度的不同，景象也各異。在它的頂上和它的脚下，幾乎相差四個節氣。在靈芝、人參、沙參、丹參、地黃、黃連和金、銀蓮花等三百多種藥材。霧靈山是亞高山帶的高山，森林植被隨高度發生變化，構成複雜，形成植物地理學所講的植被垂直變化帶，具有華北植物區系的代表性，並有一些特別種屬，是一個亞高山性乃至高山性的自然公園；它也是研究植被高度變化的「天然實驗室」。因而，它久爲中外學者所重視。據傳講的植被垂直變化帶，早在清朝，一些外國駐華使節、傳教士、學者就曾對霧靈山植物進行過採集調查，並留下了文字記載。

在清朝，把霧靈山視爲清東陵的風水禁地，二百年間嚴禁砍伐樹木，形成蒼鬱繁茂的大森林。清末以來，霧靈山屢遭破壞，現在中國當局已將它劃爲自然保護區，多年來的經營，如今幼樹已成林，新修的公路直達山頂，它已成爲中國的旅遊和科學研究的勝地。

四大名花之一——菊

史 輿

菊是中國四大名花之一。中國人種菊已有三千多年的歷史。《禮記》中有「鞠有黃華」的記載。「鞠」就是菊的古字。

那時菊花多是黃色，所以菊花又別稱黃花。

目前菊花有二千多品種，依花朵的大小可分爲大菊、中菊、小菊；依花瓣的變化可分爲平瓣、管瓣、匙瓣、奇瓣；依開花的日期可分爲春菊、夏菊和秋菊；依栽培的形態可分爲標本菊、大立菊、懸崖菊、盆菊和塔菊。花的姿態有四披下垂的，有卷抱花心的，有外折露心的。其顏色除藍的以外，幾乎應有盡有，而以「墨魁」、「綠牡丹」等最爲名貴。

菊花是一種怕潮濕，喜乾燥而耐旱的植物。主要產在安徽、山東、浙江、河南、江蘇、四川等地。因產地不同，又有亳菊、懷菊、滁菊、濟菊等之別。

白菊花、黃菊花、野菊花除供人欣賞外，還可供藥用，有祛風除熱、養肝明目、降血壓等功效。此外，杭菊水王是馳名中外的清涼解暑的飲料。南京黃菊的花瓣又可以作蔬菜用。

April 9, 1986 WED. 文勝賽馬佳選

1. Loulabelle Choice (J. Vukelich)
   Coleman Express (P. Coleman)
   TJ Moss (T. Brown)
2. Pete N Repeat (J. Hudon)
   Coteau Duchess (K. Quinlan)
   Bethany Pegassus (R. White)
3. Tom Cobbly (S. Shinn)
   Strange Magic (B. Treen)
   The Grouch (G. Hollingsworth)
4. Real Contender (K. Quinlan)
   Holridge Mingo (E. Arsenault)
   Delta Diamond (R. Bourgeois)
5. Omars Target (T. Reddick)
   Brooklane Debbie (K. Linton)
   JCS Tempo Time (S. Shinn)
6. Minis Melody (G. Grundy)
   Amego Juan (R. Bourgeois)
   Shine Ahead (T. Brown)
7. Holridge Jay (P. Megens)
   Surdale Echo (J. Hudon)
   Mitchell Mercury (G. Abbott)
8. Northern Tom (D. Johnston)
   Sherwill B Good (D. Jungquist)
   Jazz Maker (G. Hollingsworth)
9. Arran Bay (J. Wiggins)
   Minnekhada King (K. Linton)
   Rutledge (M. Stymest)
10. Combined Style (R. Smith)
    Cavalier N (T. Reddick)
    Nikon (D. Linford)
    Chain Link (K. MacMillan)

馬膽

8. Northern Tom (D. Johnston)

祇供參考并不鼓勵投注

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑤璜禮堂 筵開卅席
酬賓席
北園大拼盤 奶油焗龍蝦 蟹肉燕窩湯 北京片皮鴨 鴨鬆生菜包 玉蘭炒鮮魷 串燒鴛鴦扒 當紅炸子鷄 清蒸游水斑 鴛鴦炒飯 合時甜品 鮮生菓盤
$148.
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687—6675
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱芬：金銀鮮麻鮑甫
玉掌美人魚
雙鳳朝陽 濃燉鷄鮑翅
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露笋
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
叁大熱芬：金銀鮮麻鮑甫
玉掌美人魚
四式美點
$328.00
特價酬賓席 $128.00
特價酬賓席 $148.00

海天閣
港廚主理 新派粵菜
名菜美點 與衆不同
撚手小菜 日日創新
人事作風 依舊增强
每晚四人大樂隊 輕歌妙韻 翩翩起舞
（蛇羹鶴鶉海鮮餐）
特價酬賓 特價 39.50
四至六位用
足四至六位用
特價 36.00
特價霸王海鮮席（隨時供應）
北京片皮鴨 雙熱分油泡桂花蚌 霸王燕窩液 奶油龍蝦會 碧綠扒雙鮮 脆皮炸子鷄 鴨鬆生菜包 幸運伊麵 清潤糖水 生猛海上鮮 錦繡炸飯 新鮮時果
特價 128（足十位用）
七日營業 · 每日由上午十時至凌晨二時 星期日至午夜十二時
地址：1550 緬街 MAIN STREET, VANCOUVER B.C.
（前後有寬大免費停車場） TEL: 682—1388

FAIRYLAND Chinese Seafood Restaurant
八仙樓 海鮮酒家
特價酬賓席 凡惠顧晚飯 奉送抽獎券壹張
燻蹄拼墨魚 美極田鷄腿 鮮蘆筍拼雙蚌 玉帶海皇羹 奶油鮮龍蝦會 豉汁蒸大生蠔 當紅炸子鷄 清蒸游水斑 生炒牛飯 是日甜品 合時生果
特價 128 元
頭獎 來回香港機票一張
貳獎 八仙樓名貴酒席壹圍
叁獎 來回夏威夷機票壹張
CPAir CATHAY PACIFIC
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號電話：872—2644

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
花旗麵廠 PHONE 684-9820
新鮮蛋麵 幸運餅仔
鮮春捲皮 鮮雲吞皮
蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵
花旗炸麵 雲吞乾麵
花旗乾麵 五磅十北

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
酬賓席 $79.00元（足十位用）
羌葱焗龍蝦 清蒸游水石班 椒鹽焗大蝦 玉蘭炒吊片 正宗鹽焗鷄
香芋炆鴨（或火鴨） 冬菇燴婆參 花菓杞燉牛展湯（或三絲雪耳湯）
足料各種臘味保仔飯
大保 $7.85（足兩位用）
小保 $4.25

汪記食家
●粥粉麵飯●中午快餐●晚飯宵夜●精美小菜
香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟 $1.00起
特價 游水海鮮
一生發 海陸空素華席 $138 元
清潤甜品 清蒸游水斑 鴨鬆生菜包 玉蘭炒鮮魷 北京片皮鴨 當當紅炸子鷄 蟹肉芽翅 蟹肉焗龍蝦 特價 游水海鮮
七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場
百老滙東街105號夾古壁街角 電話：873-1711
E. BROADWAY & QUEBEC

新都城 海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市 · 中午快餐 · 生猛海鮮
精美小菜 · 壽筵喜酌 · 豐儉隨意
特價酬賓席
合時生果 紅豆沙糖水 揚州炒飯 干燒伊麵 清蒸游水斑 七彩炒鴨絲 片皮北京鴨 中式焗牛柳 北菇扒菜胆 當紅炸子鷄 蟹肉芽翅 奶油焗龍蝦
特價 $128
合時生果 絲苗白飯 羌葱牛肉燒 白飯魚炒旦 菜胆上湯鷄 碧綠炒雙鮮 奶油焗肉蟹 老火煲例湯 六和菜
特價 $41.95
合時生果 絲苗白飯 清蒸游水斑 芥蘭炒鮮魷 豉汁蒸生蠔 奶油焗龍蝦 海鮮豆腐湯 二人海鮮餐
特價 35.95
合時生果 絲苗白飯 清蒸游水斑 芥蘭炒牛肉 當紅炸子鷄 老火煲例湯 四和菜
特價 27.95
營業時間：上午九時半至晚上十時 · 逢星期三休息

如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華唐人街 363 號
電話：687-5231
七天營業：上午十一時至晚上九時逢星期二下午三時休息半天
全部食品保証不含味精
· 虔誠烹飪 · 正宗齋菜 ·
用純植物原料，保證不含動物脂肪
火腿素鷄 馳名燒鵝
各式鹵味 齋菜筵席 豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

雲埠舉行清潔週 市民免費倒垃圾

（溫哥華訊）雲埠市府定期三月廿九日至四月廿七日為清潔週，市民往市府垃圾站倒垃圾一律免費，目的為提倡清潔，一九八六自世界博覽會期間，响應清潔運動。

垃圾堆位於雲埠三角洲，區賓臣路，經達士公路至十七號公路，在隧道南部，駕車人士請注意交通牌。

日期為三月廿九日至四月廿七日，星期一至五上午七時半至下午九時開放，週末則於上午九時至下午九時開放。

雲埠居民，可以駕駛私家車，旅行拖車及貨車，載垃圾前往傾倒，但要出示汽車註冊證，以證明是雲埠居民，至於廢物利用站，亦在育空街夾曼尼吐巴街間堅街以西，每日開放，收集破璃樽，舊報紙，及廢鐵等廢物，而三角洲區垃圾堆亦收集廢物，欲知詳情，請電話：三二七．二三一五查詢。

林族堂所定期五十六週年慶

（雲訊）林西河總堂九牧公所合併第五十六週年紀念慶典，定於五月四日下午一時在堂所禮堂舉行。並祀比干太始祖及天后聖母寶誕。禮畢設茶會招待。同日下午六時假喜士定西一二八號新華冠大酒樓歡宴。歡迎會宗人福利。例如免費中文班，電腦班，獎學金，郊遊活動等。捐款者可直接交到堂所或金利源，威健公司代收。

會親宗氏黃埠域 聯歡宴會誌春節

（域埠黃氏宗親會已於三月卅日假座黃氏大酒家舉行一年一度春節聯歡宴會。是晚會場佈置華麗堂皇，各鄉親攜男帶女，衣香鬢影，接踵而至，筵開三十餘席，熱鬧倍形空前。表現鄉情親切。充滿洋溢氣氛。海晏多利訊）伊始，萬象維新，台山海晏總公所，於日前假喜士定西街新華冠酒家，舉行一年一度春節聯歡宴會。是晚會場佈置華麗堂皇，各鄉親攜男帶女，衣香鬢影，接踵而至，筵開三十餘席，熱鬧倍形空前。表現鄉情親切。充滿洋溢氣氛。海晏宗親會已於三月卅日假座黃氏大酒家舉行本年度之春節聯歡宴會，佈置華麗堂皇，各鄉親攜男帶女，衣香鬢影，接踵而至，筵開三十餘席，熱鬧倍形空前。首由黃光大廿席。首由黃光大表演，主席黃滿洋致祭。海晏宗兄司儀，主席黃相師傅宣佈宴會旨

海晏公所春節歡讌盛況空前

（雲訊）新春伊始，萬象維新，台山海晏總公所，於日前假喜士定西街新華冠酒家，舉行一年一度春節聯歡宴會。是晚會場佈置華麗堂皇，各鄉親攜男帶女，衣香鬢影，接踵而至，筵開三十餘席，熱鬧倍形空前。首由黃光大廿席。首由黃光大表演，主席黃滿洋致祭。海晏宗兄司儀，主席黃相師傅宣佈宴會旨趣，並勉勵宗人和睦，並勉勵宗人和氣團結，聯繫僑社，搞好黃氏會務。本堂所將會將熱心捐款者公開報章及刊物鳴謝，以表彰其善行。

該堂所獎學金申請辦法照往年一樣，申請人必須是林姓，經評審會評定，通知得獎人，五月四日在宴會頒獎，並希得獎人親自到會領獎，同時請宗人大力支持捐助獎學基金，以垂遠久。中文班舉辦多年，每星期六上午十時至十二時上課，歡迎會員子女七歲以上來學習，不收學費，非會員子女每六個月收堂費卅元，學習中文，以保持我中華傳統語言文化。

凡參加宴會者，請到本堂所、金利源、威健公司購買宴會券，截止日期，五月二日。

（域埠黃氏宗親會已於三月卅日假座黃氏大酒家舉行一年一度春節聯歡宴會。是晚會場佈置華麗堂皇，各鄉親攜男帶女，衣香鬢影，接踵而至，筵開三十餘席，熱鬧倍形空前。首由黃光大廿席。首由黃光大表演，主席黃滿洋致祭。海晏宗兄司儀，主席黃相師傅宣佈宴會旨趣，並勉勵宗人和睦，並勉勵宗人和氣團結，聯繫僑社，搞好黃氏會務。本堂所將會將熱心捐款者公開報章及刊物鳴謝，以表彰其善行。

該堂所獎學金申請辦法照往年一樣，申請人必須是林姓，經評審會評定，通知得獎人，五月四日在宴會頒獎，並希得獎人親自到會領獎，同時請宗人大力支持捐助獎學基金，以垂遠久。中文班舉辦多年，每星期六上午十時至十二時上課，歡迎會員子女七歲以上來學習，不收學費，非會員子女每六個月收堂費卅元，學習中文，以保持我中華傳統語言文化。

凡參加宴會者，請到本堂所、金利源、威健公司購買宴會券，截止日期，五月二日。

歡讌盛況空前

（雲訊）新春伊始，萬象維新，台山海晏總公所，於日前假喜士定西街新華冠酒家，舉行一年一度春節聯歡宴會。是晚會場佈置華麗堂皇，各鄉親攜男帶女，衣香鬢影，接踵而至，筵開三十餘席，熱鬧倍形空前。首由黃光大廿席。首由黃光大表演，主席黃滿洋致祭。海晏宗兄司儀，主席黃相師傅宣佈宴會旨趣，並勉勵宗人和睦，並勉勵宗人和氣團結，聯繫僑社，搞好黃氏會務。本堂所將會將熱心捐款者公開報章及刊物鳴謝，以表彰其善行。

該堂所獎學金申請辦法照往年一樣，申請人必須是林姓，經評審會評定，通知得獎人，五月四日在宴會頒獎，並希得獎人親自到會領獎，同時請宗人大力支持捐助獎學基金，以垂遠久。中文班舉辦多年，每星期六上午十時至十二時上課，歡迎會員子女七歲以上來學習，不收學費，非會員子女每六個月收堂費卅元，學習中文，以保持我中華傳統語言文化。

凡參加宴會者，請到本堂所、金利源、威健公司購買宴會券，截止日期，五月二日。

陳穎川堂各部春節聯歡紀盛

（雲訊）本埠陳穎川總堂暨屬下耆英、婦女、青年、音樂等部，聯合於三月卅日舉行春節聯歡餐會，是日下午四時開始，由瑞深任司儀，首先請該堂應傑主席宣佈慶會旨趣，隨請各部長分別致詞，繼而有嘉賓楚雲、宗長孔星、濟民等動，捐款者可直接交到堂所或金利源，威健公司代收。

新聞分析 油價與美元滙價下跌 對西歐經濟的影響

李長久

隨着石油價格和美元匯價的大幅度下跌，一些經濟研究機構和西歐國家紛紛調高了對今年西歐經濟增長率的預測。

聯合國歐洲經濟委員會四月一日預測，今年西歐經濟增長率將達到百分之三點五。大大高于去年百分之二點三的增長率，也高于該委員會以前預測的百分之二點五的增長速度。

西德法蘭克福商業銀行首席經濟學家沃爾夫認爲，由于油價和美元匯價下跌，西歐經濟正在發生「戲劇性的變化」他說，在過去近十年里，西歐經濟向壞的方向發展，經濟增長率一直低于其他地區，而如今却在向好的方向發展。

油價和美元匯價的下跌帶給西歐國家的主要好處是：

首先，油價下跌，將大大減少西歐國家的進口石油費用，進一步改善西歐國家的國際收支狀況。

到四月初，石油價格已從去年十一月中旬的每桶三十美元左右降至十美元以下。西歐進口石油又是以美元標價的，自去年九月以來，美元對西歐主要貨市的比價已下跌了近百分之二十，這意味着西歐進口石油費用將減少近百分之二十。據英國（石油經濟學家）預計，如果在今年底以前石油價格保持在每桶十五美元，今年西歐進口石油的費用將減少四百五十億美元。去年西歐國家的外貿盈餘達二百五十億美元，由于進口石油費用減少，今年西歐外貿盈餘將明顯增加。

其次，隨着油價下跌，絕大多數西歐國家的通貨膨脹率將控制在更低的水平上，據歐洲共同體統計局預計，今年共同體十國（不包括西班牙和葡萄牙）的通貨膨脹率將從去年的百分之五點三降至百分之三點三，即降到一九六八年（百分之二點八）以來的最低水平。

第三，隨着通貨膨脹率的下降，西歐國家有可能進一步降低利率。

自三月初西德將貼現率從百分之四降到百分之三點五之後，法國，英國，荷蘭等一些西歐國家相繼降低了利率。利率的下降在很大程度上刺激西歐股票市場上出現了前所未有繁榮油價下跌，通貨膨脹率下降和利率下調，將提高西歐消費者的購買力，刺激消費者擴大開支；將鼓勵企業擴大投資。

美元匯價下跌將影響西歐國家的出口，特別是將影響西歐對美國的出口。

但是，總的來看，油價和美元匯價大幅度下跌，對西歐經濟的影響是利大于弊。

聯邦自由黨領端納抵雲演講

（溫哥華訊）加聯邦政府反對黨領約翰端納昨在塔柏中學對約二百五十名骨打拉區選民發表演講，表示希望卑詩省政府應插手干涉旅館業，不應在一九八六年世界博覽會期內有旅

偵查多城女童警方懸紅十萬

（溫哥華訊）去年七月加東多倫多一位年八歲的女孩子匿哥路易士摩恩失踪，疑被歹徒綁架，多倫多撲滅罪行組警方已懸紅十萬元，在全國各地偵查此案。

她頭髮棕色，中等身材，耳齒良好，左額的右邊有痣，重約五十二磅。她於一九八五年七月廿六日在多倫多郊區依祖碧哥基被拐帶，多倫多警方相信她現時可能已遷移至全加任何地方。

如有人知道該女童下落，請電話九時病逝於唐人街聖祖瑟醫院，積閱享壽八十三歲，其家人均留居中國。現由甄氏宗親會設甄金洪翁治喪委員會，代辦喪事。謹擇於四月十一日（星期五）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於科士蘭墓園。

笠臣廣場展出黃山秀色風光

（溫哥華訊）加國家攝影藝術學會及本汝比攝影學會，聯合主辦黃山秀色風光攝影展覽，假雲埠笠臣廣場新聞傳播媒介中心舉行，展出攝影家黃覺鐘等六人所攝影的黃山秀色風光照片，歡迎各界人士依時前往參觀。

甄金洪翁定期出殯

（本報訊）僑彥甄金洪翁，廣東台山縣南鎮坊人，來加數十年，一向勤奮工作，平易近人。不幸於一九八六年四月六日上午九時病逝於唐人街聖祖瑟醫院，積閱享壽八十三歲，其家人均留居中國。現由甄氏宗親會設甄金洪翁治喪委員會，代辦喪事。謹擇於四月十一日（星期五）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於科士蘭墓園。

加華退伍軍人會定期召開會議訊

（溫哥華訊）加拿大華裔退伍軍人會，以今日五月二日，十月七日等星期二晚六時十五分，查詢電話為：

加華交通安全隊召開家長座談會

（溫哥華訊）加華交通安全會主辦之交通安全隊，除每週六作定期之訓練集會外，對其他協助交通安全之宣傳活動，積極參予。尤以少年團之家長所予支持，難能可貴。該會會長趙榮富督生爲酬謝該會委員，有關人士，安全隊員及其家長，於歷次交通安全活動中之衷心協助，將於四月十一日（星期六）下午三時四十五分，假座華僑之聲教育中心特備金猪招待。該會日前已發出請柬，藉相聚機會，交換促進安全意見，以求減少交通意外，達到出入平安之目的云。

朱玉孚太夫人喪禮榮哀捐款

（雲訊）本埠故僑朱玉孚太夫人馬鳳秀女士之喪，於昨一日上午十時，假座暗士黨殯儀館舉行喪禮，屆時宗親戚友蒞場致祭執紼者衆，靈堂遍掛輓聯，花圈羅列，莊嚴肅穆。秩序開始，首由西女唱哀詩，繼由潘牧師讀經，祈禱祝福，

沙堆僑安總會祭掃先僑盛況

（溫哥華訊）沙堆僑安總會，以清明節屆，慎終追遠，於昨六日下午十一時，往山景墓園「安魂亭」公共拜台祭掃先僑禮儀，肅穆，曾劇禎司儀，主祭廖盛炤，陪祭余子炬、廖華遂、胡光俊獻酒，廖北成獻三牲，此次參加祭拜先僑，虔備三牲酒醴、鮮花，報效車輛會員，甚為踴躍，有楊慶雲，張辰力，成，李奕森，廖全享，宋啓敬夫婦，林卓英，宋維原，曾良欽，胡汝湛，宋成昌夫婦等。祭拜完畢後，各人返回該會禮堂，舉行酒會，分享胙肉。

（又訊）加拿大退伍軍人會，各單位退伍軍人，定期於五月十九日星期一上午九時四十五分，在四十九街夾非沙街集合，該日晨舉行大遊行，在南雲紀念公園舉行退伍軍人慶祝雪埠百日市慶，想屆時必有一番熱鬧。

殿由朱氏宗親會致祭，司儀繼文，主祭朝操，陪祭仕垣、顯常，禮生超屏、伯芬，進星代表朱氏宗親會獻花，親屬代表錫才獻花，戚屬代表司徒國石獻花，正華讀祭文，瑞林講述太夫人懿德，茂深代表孝眷答謝，末由牧師領衆瞻仰遺容後，由國柄、直柱、榮熙、錫鵬、國器、榮超等扶柩登車，送往科士蘭墓園，如儀安葬，派利是博强。是日下午一時，孝眷設素菜於名園酒家，款待執紼親友，並秉承其先慈樂善遺志，捐助朱氏宗親會二百元，萃英同學會五十元。

棠氏冧房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREE VANCOUVER B.C.
電話： 253-4706
24小時服務
◎免費估價
◎取價從廉
修理：
裝置設計
乾洗衣機・爐頭雪櫃・
大小冧房・冧櫃・制雪機・
空氣調節・家庭電器・

嘉華 煤氣暖氣冷氣冧房
2044 TURNER ST.
TEL: 251-1616
中文:254-1033
△日夜服務 △政府牌照 △收費從優
修理： 大小冧房
裝置設計： 空氣調節
各式冧櫃・制雪機・
暖氣・熱水爐 爐頭雪櫃

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間 12:00,2:15,4:30, 最後連映兩場 6:45,9:pm.
TWO SEX HITS AT HAIDA DAILY

中華特價中心
特價品由八六年四月十日至四月廿三日有效
汕尾蝦米 $2.35 八安士裝
得力素葡萄糖 $1.19 十二安士裝
蜂王檀香梘 3FOR 99¢
四吋半青米通羅漢碗 75¢ EACH
六吋青米通平碟 65¢ EACH
七吋青米通平碟 95¢ EACH
中藥部特別介紹 歡迎參觀選購
花旗參七折優待
址地：華埠片打東街一三五號 華埠片打東街二九九號

慳慳公司
特價品由四月十日至四月廿三日有效
PAMPERS 紙尿片 NEW BORN 60 REG.ABSORBENCY 54 EXTRA ABSORBENCY 48 SUPER ABSORBENCY 40 TODDLER 36 $8.88 EACH SAVE 15%
IVORY SNOW 嬰兒洗衣粉 $2.88 3L裝 SAVE 15%
SCOPE 漱口水 $2.55 625ML BONUS PACK SAVE 20%
DOW 浴室清潔劑 $1.49 425g SAVE 15%
ARTIC POWER 洗衣粉 $2.88 3L裝 SAVE 15%
WONDRA HAND LOTION SCENT OR UNSCENT $2.29 180MP SAVE 15%
時新公司 鮮肉七五折（特價貨品除外）

洪門民治黨達權社聯合通告

洪啓者：雲埠洪門民治黨，達權社，因有要事多項，特定於本月十三日（星期日）下午一時與月會同時在本黨部舉行，務希全體黨員、社員依時出席參加，以利進行。

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部 達權社 實業部 同啓
洪門體育會

一九八五年四月八日

雲埠洪門民治黨機構清明掃祭先叔父通告

洪啓者：雲埠洪門機構，以清明佳節爲愼終追遠崇德報功起見，定期四月十三日（星期日）舉行祭掃先叔父昆仲靈墓，特備三牲酒醴，前往山景墳場拜祭，希各昆仲於該日十一時齊集出發。

祭畢返回洪門大廈以酒會饗衆。

雲埠洪門民治黨機構啓

一九八六年三月十八日

新佳娘音

全新香港運到新娘白紗禮服出租，款式齊全，中國裙褂，各式新娘頭飾，宜相新款，又售各款迎娘相宜，新娘用品出售，尺寸齊出，旗袍褂，電話：2983977

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431
全部新裝修
日租月租
任從專便
博覽會期間
特別優待
歡迎來電預訂

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6282
專業精神 出品認眞
各式西餅
出爐飽蛋
熱辣麵蛋
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
電話定購
快捷妥當
請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會

陽光汽車修理零件中心
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489
新舊音响按裝
"由專門技術人員負責"
2喇叭系統 特價只收工錢35元
4喇叭系統 另加 15元
(包括按裝音响，喇叭及天線)
汽車防盜系統按裝
2門汽車只收35元
(每多一門另加10元)
新車，瀝青打底
(UNDER COATING)
防鹽，防銹，隔音，
特級耐用，瀝青打底。
細車只收$49.95起
15點TUNE UP
(包白金火嘴各一套)
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
特價修理汽車音響。
免費爲你估價。
汽車卡式，食帶修理
TUNE UP 只收$25起
專門音響雜音修理，
只收$35起
更換前輪碟式剎車
連工包料
只收49.95
(大部份車)
買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價38.00
保證不會買錯車
自動波箱
TUNE UP
只收工錢特價10.39
檢查前後油封是否有漏油，調整變速桿位置，使正確變換速度，更換自動排擋油。
更換機油及油濾
只收工錢特價4.70
(好過自己換)
特級機油10W30
特價 1.69
△經驗技師，工作精良
△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧
本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查
七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時、週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語

頂好冷凍點心
本地精裝
小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆藕花卷、芝蔴湯丸、蝦綠卷、豆沙包、花捲。
各大商店及商場均有售
歡迎批發訂購
頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL: (604) 278-1554

MaxKing 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178
各款中餅 生日蛋糕 結婚禮餅 熱辣蛋撻 出爐飽麵 各式西餅
早餐 粥粉麵飯 午餐
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

撞車之後 …… 点攪
搵百達修理就拮
因爲百達有新式拉車身機及米格鉗機來修理新款UNIBODY車身更有HI TECH先底色後光面噴油技術來補油或全車噴油……當然百達還有代辦ICBC手續。免費車借用等其他着數。唔搵佢仲搵邊個。
百達車身修理廠
794 Powell 拋街史學士街
HAWKS AUTO BODY
電話：251-9119

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：
車身修理工作妥當
材料最佳手工最好
價錢實惠絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於烘油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
爲酬謝顧客
不論私人工作費或ICBC工作費均有特價優待
有經驗專人代 ICBC 及有免費車借用。

精工車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
精工修理車身 令閣下放心又開心
電話：253-7814
手藝精工作靚
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
精工担保担保精工
* We Specialize In
* European & Import Cars
* I.C.B.C. Claims
* Top Quality Body Work
* First Class Custom Paint Job
* B.C. Certified Workmanship
* All Works Guaranteed
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
Johnny Chau
Wayne Yu
mazda TOYOTA

國際車身修理公司
電話：874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。
I.C.B.C. 七折酬賓
星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* I.C.B.C. claims
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON (HUNG) GIANG

ICBC CLAIMS
免費贈送換油或 TUNE-UP
免費汽車借用
代辦 ICBC 手續
快捷
車身修理
FAST 'A' Auto Body
唐人街
喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788
VISA